叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(in The Ypres Salient The Story Of A) 000001

2. 伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(in The Ypres Salient The Story Of A) 000002

3. 伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(in The Ypres Salient The Story Of A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(In the Ypres Salient The Story of a)

[ɪn] [ðə; ði] ['i:prə] ['seɪliənt]
IN **THE** **YPRES** **SALIENT**
在 这 伊普尔 显著的

在伊普尔突出部

[ðə; ði] ['i:prə] ['seɪliənt] .
THE **YPRES** **SALIENT** **.**
这 伊普尔 显著的 .

伊普尔突出部。

[si:] [ki:] [ɒn] [peɪdʒ] [sɪks]
See **Key** **on** **page** **6**
看 钥匙 在 页 6

参见第6页的图例。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
(**From** **the** **Picture** **copyrighted** **and** **published** **by**
(从 这 图片 版权所有 和 已发布 经过

（图片版权归原作者所有）

[ɑ:(r)] . ['dʌnˌθɔ:rn] , ['vi:gəu] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .)
R **.** **Dunthorne** **,** **Vigo** **Street** **,** **London** **,** **W** **.** **)**
拉 . 邓索恩 , 维戈 街道 , 伦敦 , W .)

R. Dunthorne，伦敦维戈街，W.)

[ɪn] [ðə; ði] ['i:prə]
IN **THE** **YPRES**
在 这 伊普尔

在伊普尔

['seɪliənt]
SALIENT
显著的

突出

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
THE **STORY** **OF** **A**
这 故事 的 一个

一个故事

['fɔ:rtˌnaɪts] [kə'neɪdiən] ['faɪtɪŋ]
FORTNIGHT'S **CANADIAN** **FIGHTING**
两周的 加拿大 斗争

两周加拿大格斗

[dʒu:n] [ˌtu:'tu:] - - , - .
JUNE **2** **-** **16** **,** **1916** **.**
六月 2 - - , - .

1916年6月2日至16日。

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɛkl̩z]	['wɪlsən]	,
BECKLES	**WILLSON**	**,**
贝克尔斯	威尔逊	,

贝克尔斯·威尔逊

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[lɔːd]	[stræθ'koʊnə]	[ænd; ənd]	[maʊnt]	['rɔɪəl]	,	"
Author	**of**	**"**	**Lord**	**Strathcona**	**and**	**Mount**	**Royal**	**,**	**"**
作者	的	"	主	斯特拉斯科纳	和	山	皇家	,	"

《斯特拉斯科纳勋爵与皇家山》的作者

"	[ðə; ði]	[rəʊ'mæns]	[ɒv; əv]	['kænədə]	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**The**	**Romance**	**of**	**Canada**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
"	这	浪漫	的	加拿大	"	ETC	.	,	ETC	.

《加拿大浪漫史》等等。

['sɪmpkɪn]	,	['mɑːʃl]	,	['hæmɪltən]
SIMPKIN	**,**	**MARSHALL**	**,**	**HAMILTON**
辛普金	,	马歇尔	,	汉密尔顿

辛普金、马歇尔、汉密尔顿

[kent]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	['limitid]	.	[fɔːr]	['steɪʃənəz]	-
KENT	**&**	**CO**	**.**	**LTD**	**.**	**4**	**STATIONERS**	**'**
肯特	&	一氧化碳	.	有限公司	.	4	文具店	-

肯特有限公司 4 文具店

[hɔːl]	[kɔːt]	:	:	['lʌndən]	,	[iː]	.	[siː]	.
HALL	**COURT**	**:**	**:**	**LONDON**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
大厅	法庭	:	:	伦敦	,	E	.	C	.

霍尔法院::伦敦，EC

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːprə]	['seɪliənt]	.
IN	**THE**	**YPRES**	**SALIENT**	**.**
在	这	伊普尔	显著的	.

在伊普尔突出部。

[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	['maɪnə(r)]	[en'geɪdʒmənts]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'gɒtn]	,
Long	**after**	**the**	**issue**	**of**	**minor**	**engagements**	**in**	**this**	**War**	**are**	**forgotten**	**,**
长的	后	这	问题	的	次要的	订婚	在	这	战争	是	被遗忘的	,

即使这场战争中的小规模冲突早已被人遗忘，

[ænd; ənd]	[wen]	['evribɒdi]	[hæz; həz]	[siːst]	[tuː; tə]	[keə(r)]	['weðə(r)]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	[wiː; wi]
and	**when**	**everybody**	**has**	**ceased**	**to**	**care**	**whether**	**at**	**any**	**moment**	**we**
和	什么时候	大家	有	停止	到	关心	无论	在	任何	片刻	我们

[geɪnd]	[ɔː(r)]	[lɒst]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɒv; əv]	[trentʃ]	,
gained	**or**	**lost**	**a**	**hundred**	**yards**	**of**	**ground**	**or**	**a**	**mile**	**of**	**trench**	**,**
获得	或者	丢失的	一个	百	码	的	地面	或者	一个	英里	的	沟	,

当所有人都不再关心我们是在某一刻取得还是失去了一百码的阵地，或者一英里的战壕时，

[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[ðə; ði]	[kə'neɪdiənz]	[fɔːt]	[ə'genst]	['həʊpləs]	[ɒdz]	[nɪə(r)]	[hoʊg]	[wɪl]	[biː; bi]
the	**memory**	**of**	**how**	**the**	**Canadians**	**fought**	**against**	**hopeless**	**odds**	**near**	**Hooge**	**will**	**be**
这	记忆	的	如何	这	加拿大人	战斗	反对	绝望	赔率	靠近	霍格	将要	是

[rɪ'membəd]	,
remembered	**,**
记得	,

人们将永远铭记加拿大人在霍格附近以少胜多的英勇事迹。

[ænd; ənd]	['kænədə]	[wɪl]	[biː; bi]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[men]	.
and	**Canada**	**will**	**be**	**proud**	**and**	**the**	**Empire**	**will**	**be**	**proud**	**of**	**these**	**men**	**.**
和	加拿大	将要	是	自豪的	和	这	帝国	将要	是	自豪的	的	这些	男人	.

加拿大会为这些人感到骄傲，帝国也会为这些人感到骄傲。

[nɔː(r)] [wɪl] ['kænədə][ɔː(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)]['evə(r)] [fə'get] - - [wɒt] ['evri] ['nju:trəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Nor	will	Canada	or	the	Empire	ever	forget	-	-	what	every	neutral	in	the	world
也不	将要	加拿大	或者	这	帝国	曾经	忘记	-	-	什么	每一个	中性的	在	这	世界

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld][tuː; tə] - [deɪ] - - [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːld] [ðiːz] [men] ['kauəd] .

should	be	told	to	-	day	-	-	how	the	Germans	called	these	men	cowards	.
应该	是	讲述	到	-	天	-	-	如何	这	德国人	称为	这些	男人	懦夫	.

加拿大和英帝国也永远不会忘记——今天全世界所有中立国都应该被告知——德国人是如何称这些人是懦夫的。

[ðə; ði] [taɪmz] , [dʒuːn] - , - .

The	Times	,	June	12	,	1916	.
这	《时代周刊》	,	六月	-	,	-	.

《泰晤士报》，1916年6月12日。

[ævõ] - [prə'pəʊ] .

AVANT	-	PROPOS	.
先锋	-	提案	.

AVANT-PROPOS。

[dʒiː][seɪziːz] [sɛt] [ə'keɪʒ(ə)n][pɔː(r)]['rɛndrə] [ən] [nuː'vəʊ] ['hɑːmɪdʒ] - - [briː'tænɪk] ,

Je	saisis	cette	occasion	pour	rendre	un	nouveau	hommage	à	l'armée	britannique	,
杰	赛西斯	cette	场合	倒	伦德尔	联合国	新艺术	致敬	-	-	不列颠	,

我在此向英国军队致敬，

[dəʊnt][lɑː] [lɔŋ] [et] - - [ə; eɪ][rɒŋ'djuː]['nɒtrə] [vɪl] - .

dont	la	longue	et	héroïque	rèsistance	a	rendu	notre	ville	inviolée	.
不	拉	长	等	-	-	一个	伦杜	我们的	维尔	-	.

不要长期抵抗和英雄般的抵抗，以抵抗圣母之城的不可侵犯。

[ˌes 'aɪ] ['iːprə] [ə; eɪ] - - [pɑː(r)][lez] [bɑːrbɝz] - [ɪn] [heɪn] [dæŋgəltɛr] , ['nɒtrə]

Si	Ypres	a	été	détruite	par	les	barbares	germains	en	haine	d'Angleterre	,	notre
硅	伊普尔	一个	-	-	帕	莱斯	野蛮人	-	英文	海恩	d'Angleterre	,	我们的

[mæg'nænɪm] [prətɛktrɪs] ,

magnanime	protectrice	,
magnanime	保护	,

Si Ypres a été détruite par les barbares germains en haine d'Angleterre, notre magnanimeprotectrice,

[naʊs] ['eɪvn] [lɪspwɑr] [ˌkjuː juː 'iː] , [grɑːs] - [vɔtʁ] [peɪz] , [lɑː] [vɪl] [-] - ['ɔːzi] [bel] ,

nous	avons	l'espoir	que	,	grâce	à	votre	pays	,	la	ville	martyre	ressuscitera	aussi	belle	,
我们	雅芳	希望	que	,	优雅	-	你的	支付	,	拉	维尔	殉道者	-	也	美女	,

nous avons l'espoir que, grâce à votre pays, la ville martyre ressuscitera aussi belle,

[ˌes 'aɪ][nɒn] ['ɔːzi] - , [kwɛl] [ˌel'iː][fʌt][ɔːks] ['sjɛklz] [diː]['ɛs.eɪ] - .

si	non	aussi	prospère	,	qu'elle	le	fut	aux	siècles	de	sa	splendeur	.
是	非	也	-	,	qu'elle	勒	未来	辅助	世纪	德	萨	-	.

如果不是澳大利亚的繁荣，那将是辉煌的世纪。

- [naʊs] ['eɪvn] [ən] [viː'kʊŋt] - ['pɔːrtənt] [ən] [nɒm] [ɑːŋ'glei] !

Déjà	nous	avons	un	Vicomte	d'Ypres	portant	un	nom	anglais	!
-	我们	雅芳	联合国	子爵	-	重要	联合国	诺姆	英语	!

似曾相识的伊普尔子爵，化名英国人！

- [dez] [hɔːmz] - [diː] [vɔtʁ] [peɪz] - - [feə] [riːkənstruːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] -

déjà	des	hommes	généreux	de	votre	pays	songent	à	faire	reconstruire	nos	splendides
-	德斯	男人们	-	德	你的	支付	-	-	公平	重建	不	-

['mɔnjuməntsˌ] .

monuments	.
纪念碑	.

普通民众的似曾相识，为重建辉煌的纪念碑而欢呼。

[ˌpʊr'kwɑː] [ˌen 'iː] [pɔriːənz] [naʊs][pɑːz] - [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː][sɒl] - ,

Pourquoi	ne	pourrions	nous	pas	espérer	que	le	sol	d'Ypres	,
为什么	ne	普里翁	我们	帕斯	-	que	勒	索尔	-	,

Pourquoi ne pourrions nous pas espérer que le sol d'Ypres,

- [ˌdiːˈjuː] [sæŋ] [diː][vɑːs] [ˌɒnfɒn] [et] - [riːpoʊzənt][vɑːs]['eɪˌroʊ] [mɔːt] [pɔː(r)][naʊs] ,

arrosé	du	sang	de	vos	enfants	et	où	reposent	vos	héros	morts	pour	nous	,
-	杜	唱	德	vos	孩子们	等	-	静息	vos	英雄	死亡	倒	我们	,

arrosé du sang de vos enfants et où reposent vos héros morts pour nous,

['vɛrə] [proʊʃeɪnmənt] [sɜˑːdʒɜˑ][ˌjuː en 'iː] [vɪl] [diːn] [ˌdiːˈjuː][nɒm] [ɑːŋ'glei] [et][diː]['nɒtrə] [ˌɑːn'sjɛn]

verra	prochainement	surgir	une	ville	digne	du	nom	Anglais	et	de	notre	ancienne
维拉	前进	手术	一	维尔	优雅	杜	诺姆	英语	等	德	我们的	古老的

-	?

renommée	?
-	?

verra prochainement surgir une ville du nom Anglais et de notre ancienne renommée?

['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] - - , - -

Signature	of	René	Colaert	,	Bourgmestre	d'Ypres
签名	的	-	-	,	-	-

伊普尔市长 René Colaert 的签名

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

To	the	Memory
到	这	记忆

致记忆

[ɒv; əv]

OF
的

的

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

MAJOR	-	GENERAL
主要的	-	一般的

少将

['mælkəm] [smɪθ] ['mɜːsə(r)] ,

MALCOLM	SMITH	MERCER	,
马尔科姆	史密斯	默瑟	,

马尔科姆·史密斯·默瑟

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[kiː] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['iːprə] ['seɪliənt] .

KEY	TO	"	THE	YPRES	SALIENT	.
钥匙	到	"	这	伊普尔	显著的	.

伊普尔突出部的关键。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['waɪli] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

"	By	W	.	L	.	WYLIE	,	R	.	A	.
"	经过	W	.	L	.	怀利	,	拉	.	一个	.

作者：WL WYLIE，注册助理

['prefətri] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪliənt]

PREFATORY	NOTE	ON	THE	SALIENT
序言	笔记	在	这	显著的

关于要点的前言

[ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] 16th , - , [ðə; ði] ['iːprə] ['seɪliənt] ,

On	October	16th	,	1914	,	the	Ypres	Salient	,
在	十月	16th	,	-	,	这	伊普尔	显著的	,

1914年10月16日，伊普尔突出部

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['bæt(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,

the	theatre	of	three	of	the	most	deadly	and	critical	battles	in	this	War	,
这	剧院	的	三	的	这	最多	致命	和	批判的	战斗	在	这	战争	,

[wɒz; wəz] [bɔ:n] .

was	born	.
曾是	出生	.

这场战争中最惨烈、最关键的三场战役的战场就此诞生。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði]['eəriə][ˌaɪ 'ti:] [kəm'praiz] - - [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][æt; ət][məʊst] - -

Up	to	that	date	the	area	it	comprises	-	-	a	few	thousand	acres	at	most	-	-
向上	到	那	日期	这	区域	它	包括	-	-	一个	很少	千	英亩	在	最多	-	-

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [wel] - [til] ['flemɪʃ] ['medəʊlænd] ,

was	merely	a	tract	of	well	-	tilled	Flemish	meadowland	,
曾是	仅仅	一个	通道	的	出色地	-	平铺	弗拉芒语	草地	,

在此之前，它所包含的区域——最多几千英亩——只不过是一片耕作良好的弗拉芒草地。

[wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)]['hæmlət] .

with	patches	of	forest	and	here	and	there	a	village	or	hamlet	.
和	补丁	的	森林	和	这里	和	那里	一个	村庄	或者	村庄	.

零星分布着一些森林，偶尔还能看到村庄或小村落。

[ten] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd]['beldʒəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪtfl] [ænd; ənd]

Ten	weeks	before	the	Germans	had	invaded	Belgium	,	and	in	the	fateful	and
十	周	前	这	德国人	有	入侵	比利时	,	和	在	这	命运的	和

['æŋkʃəs] [taɪm] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

anxious	time	which	followed	,
焦虑的	时间	哪个	随后	,

在德国入侵比利时前十周，以及随后那段充满变数和焦虑的时期，

[ðə; ði]['beldʒənz][hæd; həd] [bi:n] [prest] ['sləʊli] [bæk] , [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ʌtəli]

the	Belgians	had	been	pressed	slowly	back	,	those	who	had	not	been	utterly
这	比利时人	有	到过	按下	缓慢地	后退	,	那些	WHO	有	不是	到过	完全地

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

比利时人被慢慢地击退，那些没有被彻底击溃的人也节节败退。

['æntwɜ:p] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒɜ:mən][həʊst] , ['fɔɪld] [ɪn][ɪts] [əd'vɑ:ns] ['saʊθwəd] [tu:; tə]

Antwerp	fell	,	and	a	mighty	German	host	,	foiled	in	its	advance	southward	to
安特卫普	跌倒	,	和	一个	强大的	德语	主持人	,	挫败	在	它是	进步	向南	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

安特卫普陷落，强大的德军南下进军巴黎的计划受挫。

[wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [rɪ'lentləsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] - [kəʊst] , [di'strɔi] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ðə; ði]

was	moving	relentlessly	towards	the	sea	-	coast	,	destroying	and	desolating	the
曾是	移动	毫不留情	向	这	海	-	海岸	,	摧毁	和	荒凉的	这

[lænd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

land	as	it	came	.
土地	作为	它	来了	.

它无情地向海岸推进，所到之处，土地尽毁，一片荒芜。

[ə; eɪ] ['nju:li] - ['lændɪd] ['brɪtɪʃ] [fɔ:s] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]

A	newly	-	landed	British	force	advanced	to	check	them	and	to	take	up	a
一个	新	-	登陆	英国	力量	先进的	到	查看	他们	和	到	拿	向上	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['ælaɪd] [tru:ps] .

position	in	the	long	line	of	Allied	troops	.
位置	在	这	长的	线	的	盟军	军队	.

一支新登陆的英国部队向前推进，阻止他们前进，并在盟军长长的队伍中占据了有利位置。

[ðɪs] [fɔːs] , [ðə; ði] 7th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈʌndə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] 3rd

This	force	,	the	7th	Division	,	under	Major	-	General	Capper	,	and	the	3rd
这	力量	,	这	7th	分配	,	在下面	主要的	-	一般的	封盖器	,	和	这	3rd

[ˈkæv(ə)lri][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

Cavalry	Division	,
骑兵	分配	,

这支部队包括由卡珀少将指挥的第7师和第3骑兵师。

[kəˈmɑːnd] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɒn] . [ˈdʒuːliən] [bɪŋ] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

commanded	by	Major	-	General	the	Hon	.	Julian	Byng	,	marching	through	the
命令	经过	主要的	-	一般的	这	尊敬的	.	朱利安	宾	,	行军	通过	这

[kweɪnt] [əʊld] [ˈflemɪʃ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈiːprə] ,

quaint	old	Flemish	city	of	Ypres	,
古雅	老的	弗拉芒语	城市	的	伊普尔	,

由朱利安·宾少将指挥，行军穿过古色古香的佛兰德斯古城伊普尔。

[ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sɪks] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [frentʃ] ,

penetrated	to	a	point	six	miles	beyond	the	British	,	French	,
渗透	到	一个	观点	六	英里	超过	这	英国	,	法语	,

深入到英国、法国军队六英里之外的地方，

[ænd; ənd][ˈbeldʒən] [əˈlaɪnmənt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

and	Belgian	alignment	as	it	ran	north	and	south	.
和	比利时人	结盟	作为	它	跑	北	和	南	.

以及比利时的南北走向。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ðeə(r)][ræŋks] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈælaɪd] [frʌnt] [tuː; tə][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ]

There	they	halted	,	their	ranks	causing	the	Allied	front	to	project	forward	a
那里	他们	停止	,	他们的	排名	导致	这	盟军	正面	到	项目	向前	一个

[bəʊld] " [ˈseɪliənt] ,

bold	"	salient	,
大胆的	"	显著的	,

他们在那里停了下来，他们的队伍使盟军战线向前突出了一个醒目的"突出部"。

" [ɔː(r)][pəˈnɪnsjələ] , [ɒn][ðə; ði][mæp] .

"	or	peninsula	,	on	the	map	.
"	或者	半岛	,	在	这	地图	.

"或者说是地图上的半岛。"

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] [ˈseɪliənt] - - [tuː; tə][ˈflæt(ə)n] [aʊt] [ðæt] [laɪn][æt; ət] [ˈeni] [kɒst] - - [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm]

To	crush	that	salient	-	-	to	flatten	out	that	line	at	any	cost	-	-	instantly	became
到	压碎	那	显著的	-	-	到	压平	出去	那	线	在	任何	成本	-	-	即刻	成为

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	aim	of	the	enemy	.
这	目的	的	这	敌人	.

摧毁那个突出部——不惜一切代价夷平那条防线——立刻成了敌人的目标。

[ˈkɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪliənt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] -)

he	flung	himself	on	the	point	of	the	Salient	(	which	was	then	Becelaere	)
他	扔	他自己	在	这	观点	的	这	显著的	(	哪个	曾是	然后	-	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [fɜːst] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈiːprə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and	the	fierce	and	bloody	First	Battle	of	Ypres	was	the	result	.
和	这	凶猛的	和	血腥	第一的	战斗	的	伊普尔	曾是	这	结果	.

他冲向了突出部（当时称为贝塞莱尔），结果爆发了激烈而血腥的第一次伊普尔战役。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd][frɒm; frəm][ɒkˈtəʊbə(r)] 20th [tuː; tə][nəʊˈvembə(r)] 11th .

It	lasted	from	October	20th	to	November	11th	.
它	持续	从	十月	20th	到	十一月	11th	.

活动从10月20日持续到11月11日。

[ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] 30th [ðə; ðiˈkaɪzə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [truːps] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [θruː] [ðə; ðiˈlaɪn][tuː; tə] [ˈiːprə] ,

On	October	30th	the	Kaiser	told	his	troops	that	they	must	break	through	the	line	to	Ypres	,
在	十月	30th	这	凯撒	讲述	他的	军队	那	他们	必须	休息	通过	这	线	到	伊普尔	,

10月30日，德皇命令他的部队必须突破防线，攻占伊普尔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bəˈveərɪən] [kraʊn] [prɪns] [hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ˈiːprə] , [ɔː(r)][daɪ] .

and	to	the	Bavarian	Crown	Prince	he	said	:	"	Take	Ypres	,	or	die	.
和	到	这	巴伐利亚	王冠	王子	他	说	:	"	拿	伊普尔	,	或者	死	.

他对巴伐利亚王储说："要么攻占伊普尔，要么死。"

" [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [əˈtæk] [tuː; tə][biː; bi] " [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

"	He	considered	the	attack	to	be	"	of	vital	importance	to	the	successful	issue	of	the	war	.
"	他	经过考虑的	这	攻击	到	是	"	的	必不可少的	重要性	到	这	成功的	问题	的	这	战争	.

他认为这次袭击对战争的胜利至关重要。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæmlɪts] ,

"	It	was	then	that	we	became	familiar	with	the	names	of	these	little	villages	and	hamlets	,
"	它	曾是	然后	那	我们	成为	熟悉的	和	这	姓名	的	这些	小的	村庄	和	村庄	,

"正是在那时，我们才熟悉了这些小村庄和聚落的名字。"

[fɜːst] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkrʌmb(ə)ld][tuː; tə][dʌst] , [zɑːnɪbɪk] , [zɪlɪbɪk] , [wɪtsʃɛt] , [hoʊg] ,

first	drenched	with	blood	and	then	crumbled	to	dust	,	Zonnebeke	,	Zillebeke	,	Wytschaete	,	Hooge	,
第一的	湿透了	和	血	和	然后	崩溃了	到	灰尘	,	宗内贝克	,	齐勒贝克	,	维特沙特	,	霍格	,

先是被鲜血浸透，然后化为尘埃，Zonnebeke，Zillebeke，Wytschaete，Hooge，

- , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ; [wɪð] [ðəʊz] [ˈfiːldz] , [wʊdz] ,

Langemarcke	,	and	the	rest	;	with	those	fields	,	woods	,
-	,	和	这	休息	;	和	那些	字段	,	树林	,

朗格马克和其他地方；以及那些田野、树林，

[ænd; ənd] [ˈhɪlək] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈgælənt] [diːdz] [ɪn][ɔːl] [ˈmɪlətri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

and	hillocks	which	have	then	and	since	seen	some	of	the	most	terrible	slaughter	and	the	most	gallant	deeds	in	all	military	history	,
和	小山丘	哪个	有	然后	和	自从	已见	一些	的	这	最多	糟糕的	屠宰	和	这	最多	英勇	契约	在	全部	军队	历史	,

以及那些曾经和此后见证了军事史上一些最惨烈屠杀和最英勇事迹的小山丘。

[ænd; ənd] [weə(r)] [laɪ][tuː; tə] - [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ded] .

and	where	lie	to	-	day	more	than	one	hundred	thousand	of	our	British	dead	.
和	在哪里	说谎	到	-	天	更多的	比	一	百	千	的	我们的	英国	死的	.

:

今天，超过十万名英国烈士长眠于此。

[ðə; ði] ['enəmi] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] , ['bru:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['li:dʒənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] ,

The	enemy	recoiled	,	bruising	his	legions	against	the	sharpness	of	the	Salient	,
这	敌人	反冲	,	瘀伤	他的	军团	反对	这	锐利度	的	这	显著的	,

敌人溃败而逃，军团在突出部的尖锐地形上伤痕累累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [mɑ:kt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

and	his	failure	marked	a	notable	stage	in	the	progress	of	the	War	.
和	他的	失败	标记	一个	值得注意的	阶段	在	这	进步	的	这	战争	.

他的失败标志着战争进程中的一个重要阶段。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [tu:] ['hɒstaɪl] ['ɑ:miz] [feɪst] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt][laɪn][ɒv; əv]

For	six	months	the	two	hostile	armies	faced	one	another	in	the	crescent	line	of
为了	六	几个月	这	二	敌对的	军队	面对	一	其他	在	这	新月	线	的

['trentʃɪz] [dɪ'fendɪŋ] ['i:prə] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] .

trenches	defending	Ypres	towards	the	east	.
战壕	防守	伊普尔	向	这	东方	.

六个月来，两支敌对军队在东面保卫伊普尔的弧形战壕中对峙。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɒn]['eɪprəl] 22nd [ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['i:prə] [bɪ'gæn] , ['lɑ:stɪŋ] [ʌn'tɪl]

Spring	came	,	and	on	April	22nd	the	Second	Battle	of	Ypres	began	,	lasting	until
春天	来了	,	和	在	四月	22nd	这	第二	战斗	的	伊普尔	开始	,	持久	直到

[meɪ] 13th ,

May	13th	,
可能	13th	,

春天来了，4月22日第二次伊普尔战役打响，一直持续到5月13日。

['əʊnli] [tu:] [deɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] .

only	two	days	less	than	the	first	.
仅有的	二	天	较少的	比	这	第一的	.

只比第一天少了两天。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][kə'neɪdiənz] [wʌn] ['deθləs] [rɪ'naʊn] .

In	that	second	action	the	Canadians	won	deathless	renown	.
在	那	第二	行动	这	加拿大人	韩元	永生	名声	.

在第二次行动中，加拿大人赢得了永垂不朽的声誉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] [lef'tenənt] -

They	had	then	only	a	single	division	at	the	front	,	commanded	by	Lieutenant	-
他们	有	然后	仅有的	一个	单身的	分配	在	这	正面	,	命令	经过	中尉	-

['dʒen(ə)rəl]['ɔ:l.də.sən] ,

General	Alderson	,
一般的	奥尔德森	,

当时他们在前线只有一个师，由奥尔德森中将指挥。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

and	at	the	end	of	February	were	entrusted	with	the	task	of	defending
和	在	这	结尾	的	二月	是	受托	和	这	任务	的	防守

[ðə; ði] [nɔ:θ] - ['i:stən] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] .

the	north	-	eastern	segment	of	the	Salient	.
这	北	-	东	部分	的	这	显著的	.

2月底，他们被委以重任，负责保卫突出部的东北段。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] ['i:prə] [ˌɑ:r 'i:] - [bɪ'gæn] - - [ə; eɪ]

Two	days	before	the	battle	the	bombardment	of	Ypres	re	-	began	-	-	a
二	天	前	这	战斗	这	轰击	的	伊普尔	关于	-	开始	-	-	一个

[bɒm'bɑ:dmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [si:s] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l]['sɪti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs]

bombardment	which	did	not	cease	until	the	picturesque	little	city	was	a	shapeless
轰击	哪个	做过	不是	停止	直到	这	如画	小的	城市	曾是	一个	无形

[hi:p] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] .

heap	of	ruins	.
堆	的	废墟	.

战役开始前两天，伊普尔再次遭到炮击——炮击一直持续到这座风景如画的小城变成一片废墟。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃelz] [reɪnd] [ə'pɒn] ['i:prə] ,
While **the** **shells** **rained** **upon** **Ypres** **,**
尽管 这 贝壳 下雨了 之上 伊普尔 ,

当炮弹如雨般落在伊普尔时，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [let] [lu:s] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fju:mz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][gæs][ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] ,
the **Germans** **let** **loose** **the** **hideous** **fumes** **of** **poison** **gas** **upon** **the** **French** **trenches** **,**
这 德国人 让 松动的 这 可怕 烟雾 的 毒 气体 之上 这 法语 战壕 ,

德国人向法国战壕释放了可怕的毒气。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:(r)][maɪl] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][fəʊ] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] .
causing **a** **four** **mile** **breach** **in** **the** **line** **,** **into** **which** **the** **foe** **came** **pouring** **.**
导致 一个 四 英里 违反 在 这 线 , 进入 哪个 这 敌人 来了 浇注 .

这导致防线上出现了一个长达四英里的缺口，敌人蜂拥而入。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'neɪdiənz] , ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [ə'sɔ:lt]
But **the** **Canadians** **,** **staggering** **under** **the** **crushing** **weight** **of** **the** **artillery** **assault**
但 这 加拿大人 , 令人震惊 在下面 这 压碎 重量 的 这 炮兵 突击
, [held] [fɜ:m] .
, **held** **firm** **.**
, 握住 公司 .

但是，在炮火猛烈的冲击下，加拿大人仍然坚守阵地。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt][wɒz; wəz]
Although **the** **losses** **of** **the** **British** **were** **appalling** **,** **and** **the** **Salient** **was**
虽然 这 损失 的 这 英国 是 令人震惊 , 和 这 显著的 曾是
[blʌnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
blunted **a** **little** **,**
钝化 一个 小的 ,

尽管英军损失惨重，突出部也略有削弱，

[ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] ['kæleɪ] [θru:] ['i:prə] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɑ:d] .
the **path** **to** **Calais** **through** **Ypres** **was** **still** **barred** **.**
这 小路 到 加莱 通过 伊普尔 曾是 仍然 禁止 .

途经伊普尔通往加莱的道路仍然被封锁。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
In **the** **thirteen** **months** **which** **followed** **there** **was** **constant** **bombardment** **and** **much**
在 这 十三 几个月 哪个 随后 那里 曾是 持续的 轰击 和 很多
[ˌɪntə'mɪtənt] ['faɪtɪŋ] ,
intermittent **fighting** **,**
间歇性的 斗争 ,

在接下来的十三个月里，轰炸不断，战斗也时有发生。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][æt; ət][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] [lɑ:st] [mɑ:tʃ] , [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
sometimes **,** **as** **at** **St** **.** **Eloi** **last** **March** **,** **fierce** **and** **bloody** **.**
有时 , 作为 在 英石 . 埃洛伊最后的 行进 , 凶猛的 和 血腥 .

有时，就像去年三月在圣埃洛伊发生的那样，场面激烈而血腥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪliənt][wɒz; wəz][held][fɑ:st] ; [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['kənsəˌkreitid] [baɪ]
But **the** **Salient** **was** **held** **fast** **;** **more** **and** **more** **was** **it** **consecrated** **by**
但 这 显著的 曾是 握住 快速地 ; 更多的 和 更多的 曾是 它 已祝圣的 经过
[hə'rəʊɪk] [di:dz] , [æz; əz]
heroic **deeds** **,** **as**
英勇 契约 , 作为

但突出部被牢牢守住；英勇事迹不断彰显着它的神圣性，正如.....

[ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [fi:ld]
A **corner** **of** **a** **foreign** **field**
一个 角落 的 一个 外国的 场地

异国田野的一角

[ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɪŋglənd] .
That **is** **for** **ever** **England** **.**
那 是 为了 曾经 英格兰 .

那将永远属于英格兰。

" [wen] , " [rəʊt] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪklə(r)] , [#] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]
" When , " wrote a gifted English chronicler , [#] many months ago , " the War is
" 什么时候 , " 写道 一个 天才 英语 编年史家 , [#] 许多 几个月 前 , " 这 战争 是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

"当,"一位才华横溢的英国编年史家几个月前写道,"战争结束时",

[ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['medəʊlænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [beɪs] ,
this triangle of meadowland , with a ruined city for its base ,
这 三角形 的 草地 , 和 一个 毁坏 城市 为了 它是 根据 ,

这片三角形的草地,底边是一座废弃的城市,

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['enkleɪv] [ɒv; əv]['beldʒən] [sɔɪl] ['kənsə,kreitid] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli][lænd][ɒv; əv] [tuː] [greɪt]
will be an enclave of Belgian soil consecrated as the holy land of two great
将要 是 一个 飞地 的 比利时人 土壤 已祝圣的 作为 这 圣 土地 的 二 伟大的
['piːplz] .
peoples .
人民 .

将成为比利时领土上的一块飞地,被奉为两个伟大民族的圣地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['speʃəli] [set] [ə'pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [pleɪs] ;
It may be that it will be specially set apart as a memorial place ;
它 可能 是 那 它 将要 是 特别 放 除 作为 一个 纪念馆 地方 ;

或许这里将被专门辟为纪念地;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'mɑːkt] ,
it may be that it will be unmarked ,
它 可能 是 那 它 将要 是 未标记 ,

它可能没有任何标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntrɪˌfəʊk] [wɪl] [tɪl] [ænd; ənd] [riːp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]
and that the countryfolk will till and reap as before over the vanishing
和 那 这 乡下人 将要 直到 和 收割 作为 前 超过 这 消失
[trentʃ] [laɪnz] .
trench lines .
沟 线条 .

而乡亲们将像以前一样,在逐渐消失的战壕线上耕作和收割。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['kɒmən] [graʊnd] .
But it will never be common ground .
但 它 将要 绝不 是 常见的 地面 .

但这永远不会成为共识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['hæləʊd] [spɒt][ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][həʊldz]
It will be for us the most hallowed spot on earth , for it holds
它 将要 是 为了 我们 这 最多 神圣的 点 在 地球 , 为了 它 持有
['aʊə(r)] ['breɪvɪst] [dʌst] ,
our bravest dust ,
我们的 最勇敢的 灰尘 ,

对我们而言,这将是地球上最神圣的地方,因为它承载着我们最勇敢者的尘埃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] .
and it is the proof and record of a new spirit .
和 它 是 这 证明 和 记录 的 一个 新的 精神 .

这是新精神的证明和记录。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːprə] ,

In	the	past	,	when	we	have	thought	of	Ypres	,
在	这	过去的	,	什么时候	我们	有	想法	的	伊普尔	,

过去，每当我们想到伊普尔时，

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [klɛrz] ['redʒɪmənt] ,

we	have	thought	of	the	British	flag	preserved	there	,	which	Clare's	Regiment	,
我们	有	想法	的	这	英国	旗帜	保存完好	那里	,	哪个	克莱尔的	团	,

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

fighting	for	France	,
斗争	为了	法国	,

我们想到了那里保存着的英国国旗，那是克莱尔军团为法国而战时使用的旗帜。

['kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ræmɪliz] ;

captured	at	the	Battle	of	Ramillies	;
捕获	在	这	战斗	的	拉米利斯	;

在拉米利战役中被俘；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [taʊn] [hæz; həz][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

the	name	of	the	little	Flemish	town	has	recalled	the	divisions	in	our	own
这	姓名	的	这	小的	弗拉芒语	镇	有	召回	这	部门	在	我们的	自己的

[reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] - [əʊld]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .

race	and	the	centuries	-	old	conflict	between	France	and	Britain	.
种族	和	这	几个世纪	-	老的	冲突	之间	法国	和	英国	.

这个佛兰德斯小镇的名字让人想起我们民族内部的分裂以及法国和英国之间长达几个世纪的冲突。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]['ʌðə(r)] ['meməriz] .

But	from	now	and	henceforth	it	will	have	other	memories	.
但	从	现在	和	今后	它	将要	有	其他	回忆	.

但从现在起，它将拥有其他的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['juːnətɪ][ænd; ənd] [ə'laɪəns] , ['juːnətɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

It	will	stand	as	a	symbol	of	unity	and	alliance	,	unity	within	our
它	将要	站立	作为	一个	象征	的	统一	和	联盟	,	统一	之内	我们的

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

它将成为团结与联盟的象征，象征着我们帝国的团结。

['juːnətɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

unity	within	our	Western	civilisation	,
统一	之内	我们的	西	文明	,

我们西方文明内部的团结，

[ðæt] [truː] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːstɪŋ] ['juːnətɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ə; eɪ]

that	true	alliance	and	that	lasting	unity	which	are	won	and	sealed	by	a
那	真的	联盟	和	那	持久	统一	哪个	是	韩元	和	密封	经过	一个

['kɒmən] ['sækrɪfaɪs] .

common	sacrifice	.
常见的	牺牲	.

真正的联盟和持久的团结，是通过共同的牺牲赢得和巩固的。

" [#] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bʌkən] .

"	[	#	]	Mr	.	John	Buchan	.
"	[	#	]	先生	.	约翰	布坎	.

约翰·巴肯先生。

[wʌns] [ə'gen] , ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] ['vɛdʌn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Once	again	,	foiled	in	his	designs	on	Verdun	,	the	greatest	battlefield	of	the	War	,
一次	再次	,	挫败	在	他的	设计	在	凡尔登	,	这	最	战场	的	这	战争	,

他的凡尔登计划再次受挫，凡尔登是这场战争中最伟大的战场。

[ðə; ði] ['enəmi] , [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] , [sɔ:t] [tu:; tə] [rest] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [graʊnd] ,

the	enemy	,	perhaps	for	the	last	time	,	sought	to	wrest	this	sacred	ground	,
这	敌人	,	也许	为了	这	最后的	时间	,	寻求	到	夺取	这	神圣	地面	,

敌人或许是最后一次试图夺取这片圣地。

[ðə; ði] ['i:prə] ['seɪliənt][ænd; ənd] ['i:prə] [ɪt'self][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .

the	Ypres	Salient	and	Ypres	itself	from	our	hands	.
这	伊普尔	显著的	和	伊普尔	本身	从	我们的	双手	.

伊普尔突出部和伊普尔城本身已从我们手中夺回。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][kə'neɪdiənz][hæd; həd] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [laɪn] .

This	time	the	Canadians	had	three	divisions	in	the	fighting	-	line	.
这	时间	这	加拿大人	有	三	部门	在	这	斗争	-	线	.

这一次，加拿大军队在前线投入了三个师。

[ðə; ði] [kɔ:(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][dʒu:n][lɑ:st] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['fjʊəri] [bɜ:st]

The	Corps	commander	,	on	the	2nd	of	June	last	,	when	the	German	fury	burst
这	兵团	指挥官	,	在	这	2nd	的	六月	最后的	,	什么时候	这	德语	愤怒	爆裂

[fɔ:θ] [ə'nju:] ,

forth	anew	,
前进	重新	,

军团指挥官，在去年6月2日，当德军的怒火再次爆发时，

[wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ([naʊ] [sɜ:(r)]) ['dʒu:liən] [bɪŋ] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

was	that	same	General	(	now	Sir	)	Julian	Byng	who	had	first	,	in	October	,
曾是	那	相同的	一般的	(	现在	先生	)	朱利安	宾	WHO	有	第一的	,	在	十月	,

正是那位将军（现为爵士）朱利安·宾，他在十月份首次.....

- , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [tru:ps] , [mɑ:kt] [aʊt][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]

1914	,	at	the	head	of	his	cavalry	troops	,	marked	out	the	frontiers	of	the
-	,	在	这	头	的	他的	骑兵	军队	,	标记	出去	这	前沿	的	这

['seɪliənt] .

Salient	.
显著的	.

1914年，他率领骑兵部队划定了突出部的边界。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [θɜ:d] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɒn][dʒu:n] 2nd ,

What	happened	in	this	Third	Battle	,	which	began	on	June	2nd	,
什么	发生	在	这	第三	战斗	,	哪个	开始	在	六月	2nd	,

第三次战役始于6月2日，期间发生了什么?

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [dʒu:n] 16th ,

and	may	be	said	to	have	finished	June	16th	,
和	可能	是	说	到	有	完成的	六月	16th	,

可以说，该项目于6月16日完成。

[wen] [wi:; wi][ri'gein, ri:-][ðə; ði] [graʊnd] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪz] [ɪm'pɜ:fɪktli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

when	we	regained	the	ground	lost	at	the	outset	,	is	imperfectly	related	in	the
什么时候	我们	恢复	这	地面	丢失的	在	这	开端	,	是	不完美地	有关的	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

following	pages	.
下列的	页面	.

当我们重新夺回一开始失去的阵地时，接下来的几页将对此进行不完全的描述。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [baɪ][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

It	was	written	from	day	to	day	by	one	who	was	on	the	spot	,
它	曾是	书面	从	天	到	天	经过	一	WHO	曾是	在	这	点	,

这是由一位身处现场的人每天记录下来的。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð]

and	so	may	serve	to	convey	to	the	reader	something	of	the	spirit	with
和	所以	可能	服务	到	传达	到	这	读者	某物	的	这	精神	和

[wɪtʃ] ['aʊə(r)][kə'neɪdiənz] [fɔːt] ,

which	our	Canadians	fought	,
哪个	我们的	加拿大人	战斗	,

因此，或许能够向读者传达加拿大人战斗时所展现出的精神。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'gen] [sək'sesfəli]

and	may	also	suggest	a	reason	for	their	pride	in	having	again	successfully
和	可能	还	建议	一个	原因	为了	他们的	自豪	在	拥有	再次	成功地

[held][ðə; ði]['seɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] .

held	the	Salient	against	the	foe	.
握住	这	显著的	反对	这	敌人	.

这也可能暗示了他们为何为再次成功守住突出部而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['iːprə] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l]

It	is	said	that	Ypres	and	the	Salient	are	chiefly	retained	for	sentimental
它	是	说	那	伊普尔	和	这	显著的	是	主要	保留	为了	感伤的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

据说伊普尔和突出部主要出于情感原因而被保留下来。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'vaʊɪdli] [weɪdʒd] ,

This	is	true	,	in	the	sense	that	this	whole	War	was	avowedly	waged	,
这	是	真的	,	在	这	感觉	那	这	所有的	战争	曾是	公开地	发动	,

从某种意义上说，这是事实，因为这场战争是公开发动的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)nz] .

in	the	first	instance	,	for	sentimental	reasons	.
在	这	第一的	实例	,	为了	感伤的	原因	.

首先，是出于情感原因。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ]

Not	long	ago	a	French	general	said	to	me	that	the	Germans	were	attacking
不是	长的	前	一个	法语	一般的	说	到	我	那	这	德国人	是	攻击

['vɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

不久前，一位法国将军告诉我，德军正在进攻凡尔登。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [strə'tidʒɪkl] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

and	the	French	were	defending	it	,	not	for	strategical	,	but	for
和	这	法语	是	防守	它	,	不是	为了	战略	,	但	为了

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][dɪ'næstɪk] ['riːz(ə)nz] .

political	and	dynastic	reasons	.
政治的	和	王朝	原因	.

法国人保卫它，并非出于战略原因，而是出于政治和王朝原因。

" [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['vɛdʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑːns] ,

"	If	they	took	Verdun	to	-	morrow	,	they	could	not	advance	,
"	如果	他们	采取	凡尔登	到	-	明天	,	他们	可以	不是	进步	,

“如果他们明天攻占凡尔登，他们就无法继续前进了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] ['vɛdʌn] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ə; eɪ] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .

but	to	lose	Verdun	would	be	for	France	a	blow	over	the	heart	.
但	到	失去	凡尔登	会	是	为了	法国	一个	吹	超过	这	心	.

但对法国来说，凡尔登的失利将是沉重的打击。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pledʒd] ['ɑʊə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['beldʒəm] ,

"	If	we	have	pledged	our	honour	to	Belgium	,
"	如果	我们	有	承诺	我们的	荣誉	到	比利时	,

“如果我们已经将荣誉献给了比利时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['iːprə] [ɪn'vaɪələt] [frɒm; frəm]

we	are	pledged	to	the	hilt	to	guard	the	soil	of	Ypres	inviolate	from
我们	是	承诺	到	这	剑柄	到	警卫	这	土壤	的	伊普尔	不可侵犯	从

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['enəmi] .

the	heel	of	the	living	enemy	.
这	脚跟	的	这	活的	敌人	.

我们誓死捍卫伊普尔的土地，使其免受敌人的践踏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

It	is	only	a	heap	of	ruins	,	but	it	is	an	eternal	memorial	of	British
它	是	仅有的	一个	堆	的	废墟	,	但	它	是	一个	永恒	纪念馆	的	英国

['vælə(r)] .

valour	.
勇气	.

它如今只剩下一堆废墟，但它是英国英勇的永恒纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃel] - [swept] ['greɪvjɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	is	only	a	shell	-	swept	graveyard	,	but	the	graves	are	those	of	our
它	是	仅有的	一个	壳	-	扫荡	墓地	,	但	这	坟墓	是	那些	的	我们的

[hə'rəʊɪk] [ded] .

heroic	dead	.
英勇	死的	.

这里只是一片炮火纷飞的墓地，但坟墓里埋葬的却是我们英勇牺牲的将士。

[tuː; tə][ə'bændən] ['iːprə] [naʊ] [wʊd] ['tɑːnɪʃ] ['aʊə(r)] ['bænəz] .

To	abandon	Ypres	now	would	tarnish	our	banners	.
到	放弃	伊普尔	现在	会	玷污	我们的	横幅	.

现在放弃伊普尔会玷污我们的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ɒfərɪŋ] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

It	would	be	like	offering	our	sister	for	violation	because	she	had	been
它	会	是	喜欢	提供	我们的	姐姐	为了	违反	因为	她	有	到过

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [wɪð] [stəʊnz] .

bruised	and	buffeted	with	stones	.
瘀伤	和	颠簸	和	石头	.

这就像因为我们的妹妹被石头砸伤、遍体鳞伤，就把她献祭给别人侵犯一样。

['mɪlətri] ['strætədʒi]['veri] ['prɒpəli] [teɪks] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [preˈstiːʒ] ,

Military	strategy	very	properly	takes	into	account	political	and	moral	prestige	,
军队	战略	非常	适当地	需要	进入	帐户	政治的	和	道德	声望	,

军事战略非常恰当地考虑了政治和道德声望，

[ænd; ənd][tuː; tə] " ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði]['seɪlɪənt] " [baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	to	"	straighten	out	the	Salient	"	by	the	voluntary	abandonment	of	a
和	到	"	拉直	出去	这	显著的	"	经过	这	自愿	放弃	的	一个

['sɪŋg(ə)l][maɪl][ɒv; əv] [graʊnd] [wʊd] [ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɒs] ['iːkwəl]

single	mile	of	ground	would	inflict	upon	us	a	moral	and	political	loss	equal
单身的	英里	的	地面	会	造成	之上	我们	一个	道德	和	政治的	损失	平等的

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .

to	an	army	corps	.
到	一个	军队	兵团	.

如果通过自愿放弃一英里的土地来“纠正突出部”，将会给我们造成相当于一个军团的道德和政治损失。

[ɪf] ['iːprə] [gəʊz] , ['beldʒəm] [gəʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['beldʒəm] [gəʊz] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] ,

If	Ypres	goes	,	Belgium	goes	,	and	if	Belgium	goes	,	whatever	the	final	issue	,
如果	伊普尔	去	,	比利时	去	,	和	如果	比利时	去	,	任何	这	最终的	问题	,

如果伊普尔沦陷，比利时就完了；如果比利时完了，无论最终结果如何，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['glɔ:ri] ['pɑ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] [ɑ:mz] .

something	of	glory	passes	from	the	Allied	arms	.
某物	的	荣耀	通过	从	这	盟军	武器	.

盟军的军队中也流淌着某种荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tu:; tə][stænd] ['stedfɑ:st] ,

It	is	a	terrible	responsibility	to	stand	steadfast	,
它	是	一个	糟糕的	责任	到	站立	坚定不移	,

坚定不移是一项沉重的责任。

[bʌt; bət] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæz; həz][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['i:prə] ['seɪliənt][hæz; həz] ['ji:ldɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]

but	every	soldier	who	has	died	in	the	Ypres	Salient	has	yielded	his	life
但	每一个	士兵	WHO	有	死亡	在	这	伊普尔	显著的	有	产生	他的	生活

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] .

to	protect	his	country's	honour	.
到	保护	他的	该国的	荣誉	.

但是，每一位在伊普尔突出部阵亡的士兵都为了捍卫国家的荣誉而献出了生命。

['vʌlnərəbl] [ðə; ði]['seɪliənt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

Vulnerable	the	Salient	may	be	,	but	our	troops	are	invulnerable	.
易受伤害的	这	显著的	可能	是	,	但	我们的	军队	是	无敌的	.

突出部或许易受攻击，但我们的军队坚不可摧。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [səʊ] ,

While	they	continue	so	,
尽管	他们	继续	所以	,

只要他们继续这样做，

['i:prə] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənt][ɒv; əv]['beldʒən] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə]

Ypres	and	this	little	remaining	fragment	of	Belgian	soil	and	the	path	to
伊普尔	和	这	小的	其余的	分段	的	比利时人	土壤	和	这	小路	到

['kæleɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .

Calais	are	safe	.
加莱	是	安全的	.

伊普尔和这片比利时仅存的小小领土以及通往加莱的道路都是安全的。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:prə] ['seɪliənt]

IN	THE	YPRES	SALIENT
在	这	伊普尔	显著的

在伊普尔突出部

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

WITH	THE	BRITISH	ARMY	IN	THE	FIELD	,
和	这	英国的	军队	在	这	场地	,

与英国陆军一起在前线作战，

[dʒu:n] 3rd .

June	3rd	.
六月	3rd	.

6月3日。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [aɪ] [swi:ps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ,

From	the	summit	of	the	Scherpenburg	the	eye	sweeps	over	a	low	-	lying	,
从	这	首脑	的	这	-	这	眼睛	扫荡	超过	一个	低的	-	说谎	,

从谢尔彭堡山顶俯瞰，视野可以扫过一片低洼地带，

['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ['tʃekəd] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [kɒps] [ænd; ənd]

gently	undulating	tract	of	country	chequered	by	field	and	copse	and
轻轻地	起伏的	通道	的	国家	方格	经过	场地	和	矮林	和

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][rəʊdz] .

traversed	by	roads	.
穿越	经过	道路	.

地势平缓起伏，田野和树林交错，道路纵横交错。

[ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['iːprə] ['ʌpstænd] [waɪt] [ɪn]

On	the	extreme	left	the	crumbling	towers	of	the	city	of	Ypres	upstand	white	in
在	这	极端	左边	这	摇摇欲坠	塔楼	的	这	城市	的	伊普尔	起立	白色的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

the	morning	sunlight	.
这	早晨	阳光	.

在最左侧，伊普尔城摇摇欲坠的塔楼在晨光中闪耀着白色的光芒。

[fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]['miːnɪn] [luːm] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt]

Far	on	the	right	the	spires	and	chimneys	of	Menin	loom	on	the	distant
远的	在	这	正确的	这	尖塔	和	烟囱	的	梅宁	织布机	在	这	遥远

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

远处右侧，梅宁山的尖顶和烟囱在地平线上若隐若现。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [sweɪð] [ɒv; əv]['neɪkɪd] [red]

Between	these	two	points	in	the	range	of	vision	a	broad	swathe	of	naked	red
之间	这些	二	积分	在	这	范围	的	想象	一个	广阔	布林	的	裸	红色的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

在视野中的这两个点之间，是一片广阔的裸露的红色土地。

[tɔːn] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [wɪð] " ['kreɪtəz] ,

torn	and	fretted	and	pitted	with	"	craters	,
撕裂	和	有格纹的	和	凹坑	和	"	陨石坑	,

破损、磨损、布满"弹坑"，

" [mɑːrks][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] ['bætlfiːld] [ɒv; əv]

"	marks	the	eastern	and	southern	boundary	line	of	the	bloodiest	battlefield	of
"	标记	这	东	和	南部	边界	线	的	这	最血腥	战场	的

[ðə; ði][wɔː(r)] - - [ðə; ði] ['iːprə] ['seɪliənt] .

the	War	-	-	the	Ypres	Salient	.
这	战争	-	-	这	伊普尔	显著的	.

"标志着战争中最血腥的战场——伊普尔突出部的东部和南部边界线。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['eərɪə] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktlɪ][baɪ'sektɪd][baɪ][ðə; ði]

The	northern	portion	of	this	famous	area	,	which	is	almost	exactly	bisected	by	the
这	北方	部分	的	这	著名的	区域	,	哪个	是	几乎	确切地	二等分	经过	这

['miːnɪn][rəʊd] ,

Menin	road	,
梅宁	路	,

这片著名区域的北部，几乎被梅宁路正好一分为二，

[ɪz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] .

is	hidden	behind	the	city	.
是	隐	在后面	这	城市	.

隐藏在城市背后。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] , [ænd; ənd] [zɑːnɪbɪk] ,

Here	are	Langemarcke	,	St	.	Julien	,	St	.	Jean	,	and	Zonnebeke	,
这里	是	-	,	英石	.	朱利安	,	英石	.	让	,	和	宗内贝克	,

这里是兰格马克、圣朱利安、圣让和佐内贝克，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][kə'neɪdiən]['vælə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] ;

the	scene	of	Canadian	valour	thirteen	months	ago	in	the	Second	Battle	of	Ypres	;
这	场景	的	加拿大	勇气	十三	几个月	前	在	这	第二	战斗	的	伊普尔	;

十三个月前，加拿大军队在第二次伊普尔战役中展现了英勇无畏的精神；

[ðə; ði] ['segmənt] [wiː; wi] [naʊ] [ˌəʊvə'lʊk] ['tʌtʃɪz] [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv] [hoʊg] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [ə'lɒŋ]

the	segment	we	now	overlook	touches	just	east	of	Hooge	and	curves	along
这	部分	我们	现在	俯瞰	触摸	只是	东方	的	霍格	和	曲线	沿着

[pɑːst] [zɪlɪbɪk] ,

past	Zillebeke	,
过去的	齐勒贝克	,

我们现在忽略的这段路，从霍格东边开始，沿着齐勒贝克方向蜿蜒而下。

[ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [ænd; ənd] [hɪl] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] .

St	.	Eloi	and	Hill	60	,	which	is	the	south	-	western	extremity	of	the	Salient	.
英石	.	埃洛伊	和	爬坡道	-	,	哪个	是	这	南	-	西	末端	的	这	显著的	.

圣埃洛伊和 60 号山，即突出部的西南端。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 2nd , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

When	the	sun	rose	on	Friday	,	June	2nd	,	the	whole	of	this	part	of	the	Front	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	星期五	,	六月	2nd	,	这	所有的	的	这	部分	的	这	正面	,

6月2日星期五太阳升起时，前线这一地区的整个区域，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætəd] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ɒv; əv] [hoʊg] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [hɪl] - [ɒn] [ðə; ði]

from	the	battered	little	hamlet	of	Hooge	on	the	north	to	Hill	60	on	the
从	这	伤痕累累	小的	村庄	的	霍格	在	这	北	到	爬坡道	-	在	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

从北部饱经战火蹂躏的小村庄胡格到南部的60号山，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sæŋktʃuəri] [wʊd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['rʌfli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	passing	through	Sanctuary	Wood	,	a	distance	,	roughly	,	of	a	couple	of
和	通过	通过	避难所	木头	,	一个	距离	,	大致	,	的	一个	夫妻	的

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

穿过圣地森林，大约两英里远，

[wɒz; wəz] [held] [baɪ] - , - ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] [west] .

was	held	by	20	,	000	soldiers	from	the	Overseas	West	.
曾是	握住	经过	-	,	-	士兵	从	这	海外	西方	.

被来自海外西部的 20,000 名士兵占领。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['klɑːsɪz] - - ['rɑːntʃə, 'ræn-] , ['fɑːrmərz] , ['maɪnəz] , ['mɜːrtʃənt]

They	were	drawn	from	all	classes	-	-	ranchers	,	farmers	,	miners	,	merchants
他们	是	绘制	从	全部	课程	-	-	牧场主	,	农民	,	矿工	,	商人

[ænd; ənd] [klɑːks] [frɒm; frəm] ['wɪnɪpeg] , ['kælgəri] , [ænd; ənd][væn'kuːvə(r)] .

and	clerks	from	Winnipeg	,	Calgary	,	and	Vancouver	.
和	职员	从	温尼伯	,	卡尔加里	,	和	温哥华	.

他们来自各个阶层——温尼伯、卡尔加里和温哥华的牧场主、农民、矿工、商人和职员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒəz] .

There	was	a	sprinkling	of	professional	soldiers	.
那里	曾是	一个	洒	的	专业的	士兵	.

其中零星散布着一些职业军人。

[sʌm; səm] [heild] [frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][æz; əz][fɑ:(r)] [i:st] [æz; əz] [ˌmɒntri'ɔ:l]

Some	hailed	from	Toronto	,	and	others	from	as	far	East	as	Montreal
一些	赞誉	从	多伦多	,	和	其他的	从	作为	远的	东方	作为	蒙特利尔

.

:

.

他们当中有些人来自多伦多，有些人则远来自东部的蒙特利尔。

[ɒn] [ðeə(r)] [ɪk'stri:m] [left] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	their	extreme	left	,	where	it	linked	up	with	a	British	Division	,
在	他们的	极端	左边	,	在哪里	它	链接	向上	和	一个	英国	分配	,

在他们最左翼，与英国的一个师会合的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['redʒɪmənt] [hu:z] [di:dz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [θrɪld] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] ,

was	a	famous	regiment	whose	deeds	have	already	thrilled	the	Empire	,	which	,
曾是	一个	著名的	团	谁	契约	有	已经	激动不已	这	帝国	,	哪个	,

[rɪ'pi:tɪdli] ['ʃætəd] ,

repeatedly	shattered	,
反复	破碎	,

这是一支名震帝国的著名军团，其功绩早已令帝国为之振奋，而帝国也曾多次遭受重创。

[hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]

has	returned	again	and	again	to	take	up	a	post	of	danger	on	the
有	返回	再次	和	再次	到	拿	向上	一个	邮政	的	危险	在	这

['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

firing	-	line	.
射击	-	线	.

他一次又一次地回到前线，承担起危险的职责。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ði:z] [tru:ps] [bɪ'lɒŋ] [hæv; həv] [bi:n] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪliənt]

The	two	divisions	to	which	all	these	troops	belong	have	been	serving	in	the	Salient
这	二	部门	到	哪个	全部	这些	军队	属于	有	到过	服务	在	这	显著的

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

这些部队所属的两个师已经在突出部服役数月了。

['wɒtʃɪŋ] ['i:gəli] [ænd; ənd] ['ɑ:dntli] ['evri] [mu:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [geɪm] .

watching	eagerly	and	ardently	every	move	of	the	enemy's	game	.
观看	急切地	和	热切地	每一个	移动	的	这	敌人的	游戏	.

密切关注着敌方棋局的每一个动作。

[wɒt] [ðæt] [geɪm] [wɒz; wəz] ['evri] [mæn] [nju:] [wel] .

What	that	game	was	every	man	knew	well	.
什么	那	游戏	曾是	每一个	男人	知道	出色地	.

每个人都很清楚那是什么游戏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊʃ] [pɑ:st][ðem; ðəm][ænd; ənd][geɪn] [ðæt] ['trædʒədi] - ['hɔ:ntɪd] [greɪ] [hi:p]

It	was	to	push	past	them	and	gain	that	tragedy	-	haunted	grey	heap
它	曾是	到	推	过去的	他们	和	获得	那	悲剧	-	闹鬼的	灰色的	堆

[ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [rɪt] [lɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][kə'neɪdiən]

of	crumbling	masonry	whose	name	is	already	writ	large	on	the	page	of	Canadian
的	摇摇欲坠	石工	谁	姓名	是	已经	写	大的	在	这	页	的	加拿大

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

就是要冲过他们，夺取那座饱经悲剧的灰色摇摇欲坠的砖石建筑群，它的名字早已被铭刻在加拿大历史的篇章中。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [pledʒd] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

This	they	were	-	-	each	man	of	them	-	-	pledged	to	frustrate	to	the	last
这	他们	是	-	-	每个	男人	的	他们	-	-	承诺	到	阻挠	到	这	最后的

[drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] .

drop	of	his	life's	blood	.
降低	的	他的	生活的	血	.

他们——他们中的每个人——都发誓要用尽最后一滴生命之血来挫败这个目标。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɪə(r)] ,

Were	the	Germans	to	break	through	here	,
是	这	德国人	到	休息	通过	这里	,

如果德军从这里突破，

[ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [nɔːt] ,

all	the	efforts	of	our	race	for	nineteen	months	would	be	as	naught	,
全部	这	努力	的	我们的	种族	为了	十九	几个月	会	是	作为	零	,

我们民族十九个月来的所有努力都将付诸东流。

[ɔːl][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] .

all	the	valour	and	sacrifice	would	be	in	vain	.
全部	这	勇气	和	牺牲	会	是	在	徒劳	.

所有的英勇和牺牲都将付诸东流。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['iːprə] .

THE	RUINS	OF	YPRES	.
这	废墟	的	伊普尔	.

伊普尔遗址。

[vjuː] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] ['eərəpleɪn] .

View	taken	from	an	aeroplane	.
看法	已采取	从	一个	飞机	.

从飞机上拍摄的画面。

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [iləs] . ['lən] .

By	courtesy	of	Illus	.	Lon	.
经过	礼貌	的	插图	.	朗	.

承蒙 Illus. Lon 惠允。

[njuːz] .

News	.
消息	.

消息。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] ,

For	weeks	there	had	been	a	lull	in	the	artillery	fire	,
为了	周	那里	有	到过	一个	麻痹	在	这	炮兵	火	,

炮火已经平静了数周。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] .

which	is	generally	heavy	in	this	sector	.
哪个	是	一般来说	重的	在	这	行业	.

该行业通常较为沉重。

[bə'tæljən] ['wɪəri] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd]['tenʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Battalions	weary	with	work	and	tension	came	in	and	out	,
营	厌倦	和	工作	和	紧张	来了	在	和	出去	,

疲惫不堪、神经紧张的营队进进出出，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ɔː(r)] [went] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .

as	they	were	relieved	or	went	to	relieve	.
作为	他们	是	松了口气	或者	去	到	缓解	.

他们被替换或去替换。

[jet] ['ʌpəməʊst] [ɪn] ['evri] [mænz][maɪnd][wɒz; wəz] [ðɪs] : [wen] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [ə'fensɪv] [kʌm] ,

Yet	uppermost	in	every	man's	mind	was	this	:	When	will	the	next	offensive	come	,
然而	最上层	在	每一个	男人的	头脑	曾是	这	:	什么时候	将要	这	下一个	进攻	来	,

[ænd; ənd] [weə(r)] ?

and	where	?
和	在哪里	?

然而，每个人最关心的问题是：下一次进攻何时到来，在哪里发起?

[twaɪs] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][ɪn] ['smæʃɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə][blɒt] [aʊt][ðə; ði] ['iːprə] ['seɪliənt]

Twice	the	Germans	have	come	on	in	smashing	force	to	blot	out	the	Ypres	Salient
两次	这	德国人	有	来	在	在	粉碎	力量	到	印迹	出去	这	伊普尔	显著的

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][mæp] - - [tuː] ['dedli] ['bæt(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [fɔːt] .

from	the	war	map	-	-	two	deadly	battles	have	been	fought	.
从	这	战争	地图	-	-	二	致命	战斗	有	到过	战斗	.

德国人曾两次以压倒性的力量攻入伊普尔突出部，试图将其从战争地图上抹去——双方都进行了惨烈的战斗。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ?

Am	I	fated	to	take	part	in	a	third	?
是	我	命中注定	到	拿	部分	在	一个	第三	?

我注定要参加第三次吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]

For	several	days	it	had	not	gone	unobserved	that	the	enemy	was
为了	一些	天	它	有	不是	已消失	未被观察到的	那	这	敌人	曾是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['æktɪv] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [sæps][ænd; ənd] ['trentʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)]

unusually	active	in	pushing	forward	saps	and	trenches	towards	the	centre
异常地	积极的	在	推动	向前	树液	和	战壕	向	这	中心

[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] .

of	this	line	.
的	这	线	.

连日来，人们都注意到敌军异常活跃，不断向这条防线的中心推进堑壕。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɑːskt] :

It	has	since	been	asked	:
它	有	自从	到过	问	:

此后有人提出了这个问题:

[dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [kə'neɪdiən][dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Did	the	General	in	command	of	the	Third	Canadian	Division	suspect	that	something
做过	这	一般的	在	命令	的	这	第三	加拿大	分配	怀疑	那	某物

[ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ?

unusual	was	impending	?
异常	曾是	即将到来的	?

指挥加拿大第三师的将军是否预感到即将发生不寻常的事情?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

If	his	suspicions	were	aroused	,	the	Germans	had	worked	in	impenetrable
如果	他的	怀疑	是	被唤醒	,	这	德国人	有	工作	在	坚不可摧

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

如果他起了疑心，那是因为德国人的行动极其隐秘。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nst] [skaʊts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['eəriəl]

and	even	the	reports	of	his	advanced	scouts	and	of	the	Army	aerial
和	甚至	这	报告	的	他的	先进的	侦察兵	和	的	这	军队	天线

[rɪ'kɑ:nɪsəns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['brɪliənt] [dʒu:n] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'haɪnd]

reconnaisance	could	not	have	told	him	that	on	this	brilliant	June	morning	behind
侦察	可以	不是	有	讲述	他	那	在	这	杰出的	六月	早晨	在后面

[ðəʊz] ['hɒstaɪl] ['pærəpits] ,

those	hostile	parapets	,
那些	敌对的	城垛	,

即使是他的先遣侦察兵和陆军空中侦察的报告也无法告诉他，在这个阳光灿烂的六月清晨，在那些敌军的胸墙后面，

[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

from	one	to	three	hundred	yards	away	,
从	一	到	三	百	码	离开	,

从一百到三百码外，

[ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪləri] - - [gʌnz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ,

the	Hun	had	been	for	weeks	massing	his	artillery	-	-	guns	of	every	age	,
这	匈奴	有	到过	为了	周	群体	他的	炮兵	-	-	枪支	的	每一个	年龄	,

[ʃeɪp] , [ænd; ənd]['kælɪbə(r)] ,

shape	,	and	calibre	,
形状	,	和	口径	,

匈奴人已经集结炮兵数周之久——各种年代、形状和口径的火炮，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ðə; ði]['terəb(ə)l][faɪv] . [naɪn]['neɪv(ə)l][gʌnz] ([ðə; ði] " ['saɪlənt] ['lizi] " [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

but	chiefly	the	terrible	5	.	9	naval	guns	(	the	"	Silent	Lizzies	"	which	our
但	主要	这	糟糕的	5	.	9	海军	枪支	(	这	"	沉默的	莉齐	"	哪个	我们的

[men][hæv; həv] [lɜ:nt] [tu:; tə] [dred]) ,

men	have	learnt	to	dread	)	,
男人	有	学会了	到	恐惧	)	,

但最主要的还是可怕的5.9英寸海军炮（即"沉默的莉齐"，我们的士兵已经对它们感到恐惧）。

[ænd; ənd] ['haʊɪtsə(r)] , ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ʃelz] , ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [bɒmz] .

and	howitzers	,	mountains	of	shells	,	pyramids	of	bombs	.
和	榴弹炮	,	山脉	的	贝壳	,	金字塔	的	炸弹	.

还有榴弹炮、堆积如山的炮弹、金字塔般的炸弹。

[lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['gʌnə(r)] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv] [frʌnt] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'weɪtɪd]

Long	rows	of	German	gunners	along	those	two	miles	of	front	to	-	day	awaited
长的	行	的	德语	炮手	沿着	那些	二	英里	的	正面	到	-	天	等待中

[ðə; ði]['sɪgnəl] ,

the	signal	,
这	信号	,

今天，在这两英里的战线上，排列着长长的德国炮兵队伍，等待着信号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [kʌm] .

and	the	hour	for	the	signal	had	come	.
和	这	小时	为了	这	信号	有	来	.

发出信号的时刻到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ðə; ði]['gælənt]['dʒen(ə)rəl]['mɜ:sə(r)] , ['evə(r)] [ə'lɜ:t] ,

It	is	stated	that	this	divisional	commander	,	the	gallant	General	Mercer	,	ever	alert	,
它	是	声明	那	这	部门	指挥官	,	这	英勇	一般的	默瑟	,	曾经	警报	,

据说这位师长，英勇的默瑟将军，时刻保持警惕。

['ɒf(ə)n][ə'stɜ:] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] ,

often	astir	soon	after	daybreak	,
经常	搅拌	很快	后	拂晓	,

通常在黎明后不久便开始活动，

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [æt; ət] [səʊ] ['ɜ:li] [æn; ən] ['aʊə(r)]
never **before** **had** **gone** **forward** **to** **the** **front** **trenches** **at** **so** **early** **an** **hour**
绝不 前 有 已消失 向前 到 这 正面 战壕 在 所以 早期的 一个 小时
[æz; əz] [sɪks] [ə'klɑ:k] .
as **six** **o'clock** **.**
作为 六 点钟 .

此前从未有人在早上六点这么早的时间就奔赴前线战壕。

[smɔ:l] ['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] [kɔ:zd] ['kɒment] .
Small **wonder** **,** **therefore** **,** **that** **his** **appearance** **there** **caused** **comment** **.**
小的 想知道 , 所以 , 那 他的 外貌 那里 导致 评论 .

因此，他的出现引起人们议论也就不足为奇了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [lef'tenənt] ['gʊdərˌhæm] , [ænd; ənd]
He **was** **accompanied** **by** **his** **aide** **-** **de** **-** **camp** **,** **Lieutenant** **Gooderham** **,** **and**
他 曾是 伴随 经过 他的 助手 - 德 - 营 , 中尉 古德汉姆 , 和
[wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['vɪktə(r)] ['wɪljəmz] ,
was **met** **by** **Brigadier** **-** **General** **Victor** **Williams** **,**
曾是 遇见 经过 准将 - 一般的 胜利者 威廉姆斯 ,

他由副官古德汉姆中尉陪同，并受到了维克托·威廉姆斯准将的迎接。

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðen] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .
commanding **the** **brigade** **then** **holding** **the** **front** **trenches** **.**
指挥 这 旅 然后 保持 这 正面 战壕 .

指挥旅部，然后坚守前线战壕。

[ði:z] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['kə:nəl] [ʃɔ:] [ænd; ənd] ['ʌʃər] , [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
These **,** **in** **company** **with** **Colonels** **Shaw** **and** **Ussher** **,** **made** **the** **inspection** **.**
这些 , 在 公司 和 上校 肖 和 亚瑟 , 制成 这 检查 .

他们与肖上校和厄舍尔上校一起进行了视察。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ˌhɪərə'baʊts] [ɪz] [lu:s] , [dæmp] , [ænd; ənd] ['sændi] ,
The **soil** **hereabouts** **is** **loose** **,** **damp** **,** **and** **sandy** **,**
这 土壤 附近 是 松动的 , 潮湿 , 和 沙 ,

这附近的土壤疏松、潮湿且沙质。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] ['rɪdʒɪd] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ig'zə:ʃən] [kæn; kən] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bi:; bi]
and **only** **by** **rigid** **care** **and** **incessant** **exertions** **can** **the** **trenches** **be**
和 仅有的 经过 死板的 关心 和 不停歇 努力 能 这 战壕 是
[meɪn'teɪnd] [ɪn] [ɪ'fektɪvnəs] .
maintained **in** **effectiveness** **.**
维持 在 效力 .

只有通过严格的维护和不懈的努力，才能保持战壕的有效性。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evriweə(r)] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
After **breakfast** **the** **men** **were** **observed** **to** **be** **everywhere** **in** **high** **spirits** **,**
后 早餐 这 男人 是 观察到 到 是 到处 在 高的 烈酒 ,

早餐后，人们发现男人们到处都兴致很高。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tɑ:sks] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] , [rɪ'peərɪŋ] , ['raɪf(ə)l] ['kli:nɪŋ] ,
and **went** **about** **their** **tasks** **of** **digging** **,** **repairing** **,** **rifle** **cleaning** **,**
和 去 关于 他们的 任务 的 挖掘 , 维修 , 步枪 打扫 ,

然后他们开始进行挖掘、修理、清洁步枪等工作。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] [gʊd] ['hju:mə(r)] .
and **general** **tidying** **up** **with** **unusual** **good** **humour** **.**
和 一般的 整理 向上 和 异常 好的 幽默 .

并以异乎寻常的好心情进行一般性的整理工作。

['dʒen(ə)rəl]['mɜːsə(r)] ['entəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] -

General	Mercer	entered	a	number	of	the	observation	stations	and	officers	'
一般的	默瑟	进入	一个	数字	的	这	观察	车站	和	警官	-

[dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [im'pleismənt] [wɪð] [keə(r)] .

dug	-	outs	and	examined	machine	-	gun	emplacements	with	care	.
挖	-	出局	和	检查	机器	-	枪	阵地	和	关心	.

默瑟将军进入了多个观察哨和军官掩体，并仔细检查了机枪阵地。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wel] - - [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pəʊsts] .

The	day's	work	had	begun	well	-	-	all	were	at	their	appointed	posts	.
这	天	工作	有	开始	出色地	-	-	全部	是	在	他们的	任命	帖子	.

今天的工作开局顺利——所有人都已就位。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['snaɪpərz]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [bɜːst] ['hɑːmləsli] [ˌəʊvə'hed]

Occasionally	a	sniper's	rifle	rang	out	,	or	a	shrapnel	shell	burst	harmlessly	overhead
偶尔	一个	狙击手的	步枪	响铃	出去	,	或者	一个	弹片	壳	爆裂	无害地	开销

.

:

.

偶尔会传来狙击步枪的枪声，或者一枚榴弹在头顶无害地爆炸。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜːdz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv]

A	soldier	told	me	he	was	watching	a	flight	of	birds	immediately	above
一个	士兵	讲述	我	他	曾是	观看	一个	航班	的	鸟类	立即地	多于

[hɪm][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,

him	in	the	clear	blue	sky	,
他	在	这	清除	蓝色的	天空	,

一名士兵告诉我，他当时正看着一群鸟在他头顶上方湛蓝的天空中飞翔。

[wen] [ləʊ] !

when	lo	!
什么时候	洛	!

当 lo!

" [ðə; ði] [θɪŋ] " ['hæpənd] .

"	the	Thing	"	happened	.
"	这	事物	"	发生	.

"那件事"发生了。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

This	man	did	not	see	the	sky	again	for	hours	,
这	男人	做过	不是	看	这	天空	再次	为了	小时	,

这个人几个小时都没再见到天空。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [tuː; tə]

and	when	he	did	he	was	on	his	back	,	being	borne	on	a	stretcher	to
和	什么时候	他	做过	他	曾是	在	他的	后退	,	存在	出生	在	一个	担架	到

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

当他这样做时，他仰面躺倒在地，被用担架抬往后方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

It	was	the	lull	before	the	storm	.
它	曾是	这	麻痹	前	这	风暴	.

这是暴风雨前的平静。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] [ə'klɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [hel] [brəʊk] [luːs] .

For	at	ten	minutes	to	nine	o'clock	,	without	any	warning	,	hell	broke	loose	.
为了	在	十	分钟	到	九	点钟	,	没有	任何	警告	,	地狱	打破	松动的	.

九点五十分，毫无预兆地，一场混乱爆发了。

[ðə; ði] [ˌdetəˈneɪʃn] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['stʌnɪŋ] , [gruː] ['æbsəluːtli] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] .

The	detonation	,	from	being	stunning	,	grew	absolutely	overwhelming	.
这	爆炸	,	从	存在	令人惊叹的	,	生长	绝对地	压倒	.

爆炸的威力从令人震惊逐渐变得势不可挡。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][pɑːt] ,

It	did	not	come	from	one	part	,
它	做过	不是	来	从	一	部分	,

它并非来自某个单一部分，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [laɪn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][kəˈneɪdiən]

but	from	the	whole	length	of	the	opposing	line	opposite	the	Canadian
但	从	这	所有的	长度	的	这	反对	线	对面的	这	加拿大

[θɜːd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Third	Division	.
第三	分配	.

但从加拿大第三师对面的整条防线的长度来看。

[ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['əʊnli] ['defənd] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd]['pærəlaɪzd][ðə; ði] [nɜːvz] , [bʌt; bət] ['daːkənd] [ðə; ði]

It	not	only	deafened	the	ear	and	paralysed	the	nerves	,	but	darkened	the
它	不是	仅有的	耳聋	这	耳朵	和	瘫痪	这	神经	,	但	变暗	这

['fɜːməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

它不仅使人耳聋、神经麻痹，而且使苍穹变得昏暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [deɪzd] [men] [grəup] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

For	the	next	hour	or	two	dazed	men	groped	about	in	the	storm	,
为了	这	下一个	小时	或者	二	茫然	男人	摸索	关于	在	这	风暴	,

接下来的一两个小时里，神情恍惚的男人们在暴风雨中摸索前行。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)]['raɪflz]

unable	to	hear	any	word	of	command	from	their	officers	,	clutching	their	rifles
无法	到	听到	任何	单词	的	命令	从	他们的	警官	,	紧握	他们的	步枪

,

,

,

他们听不到军官的任何命令，只能紧紧握住步枪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ɪnˈgʌlfɪŋ] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

trying	to	save	the	surrounding	earth	from	engulfing	them	,	waiting	for
尝试	到	节省	这	周围	地球	从	吞噬	他们	,	等待	为了

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

what	was	to	happen	.
什么	曾是	到	发生	.

试图阻止周围的土地吞噬他们，等待着即将发生的事情。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] , [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [trentʃ] , [faʊnd] [ðeə(r)]

The	two	Generals	,	attempting	to	reach	the	communication	trench	,	found	their
这	二	将军们	,	尝试	到	抵达	这	沟通	沟	,	成立	他们的

[rɪˈtriːt] [kʌt] [ɒf] .

retreat	cut	off	.
撤退	切	离开	.

两位将军试图抵达交通壕，却发现退路已被切断。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [nəʊ] [ʃelz] , [ɔː(r)] ['veri] [fjuː] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz]

At	the	outset	it	appears	that	no	shells	,	or	very	few	,	fell	into	the	front	trenches
在	这	开端	它	出现	那	不	贝壳	,	或者	非常	很少	,	跌倒	进入	这	正面	战壕

,

,

,

起初看来，似乎没有炮弹落入前线战壕，或者只有极少数炮弹落入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔ:tə(r)][men][held][tu:; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

and	the	machine	gunners	and	trench	-	mortar	men	held	to	their	posts	.
和	这	机器	炮手	和	沟	-	砂浆	男人	握住	到	他们的	帖子	.

机枪手和迫击炮手坚守岗位。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ʃelz] , ['skri:mɪŋ] , ['kræʃɪŋ] ,

But	behind	our	front	line	a	high	wall	of	descending	shells	,	screaming	,	crashing	,
但	在后面	我们的	正面	线	一个	高的	墙	的	下降	贝壳	,	尖叫	,	崩溃	,

但在我们前线后方，一道由炮弹组成的高墙正呼啸而下，发出尖啸、撞击声。

[ɪk'spləʊdɪŋ] , [ɪ'mɪtɪŋ] [klaʊdz][ɒv; əv] ['nɒkʃəs] [sməʊk] ,

exploding	,	emitting	clouds	of	noxious	smoke	,
爆炸	,	发射	云	的	有害的	抽烟	,

爆炸，喷出大量有毒烟雾，

[ʃʌt] [ɒf] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][həʊp][ɒv; əv]

shut	off	chance	of	escape	by	the	communication	trenches	and	all	hope	of
关闭	离开	机会	的	逃脱	经过	这	沟通	战壕	和	全部	希望	的

[sə'pɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ,

support	and	succour	,
支持	和	救助	,

切断了通过通讯壕沟逃脱的可能，以及所有获得支援和援助的希望。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

from	the	reserve	trenches	in	the	rear	.
从	这	预订	战壕	在	这	后部	.

从后方的预备战壕。

['moʊənts] [pɑ:st] [ðæt] [si:md] ['aʊəz] ,

Moments	passed	that	seemed	hours	,
瞬间	通过了	那	似乎	小时	,

时间仿佛过了一个小时，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [sti:l] ['mɪsl] [bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spləʊd][ɪn]

and	then	the	iron	and	steel	missiles	began	to	rain	down	and	explode	in
和	然后	这	铁	和	钢	导弹	开始	到	雨	向下	和	爆炸	在

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

the	front	line	,
这	正面	线	,

然后，钢铁导弹开始如雨点般落在前线并爆炸。

['skætərɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

scattering	death	and	destruction	.
散射	死亡	和	破坏	.

带来死亡和毁灭。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

Nothing	could	live	for	long	in	such	a	tempest	.
没有什么	可以	居住	为了	长的	在	这样的	一个	暴风雨	.

在这样的风暴中，任何生物都无法长久生存。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn] .

The	sides	of	the	trenches	began	to	crumble	and	fall	in	.
这	侧面	的	这	战壕	开始	到	崩溃	和	落下	在	.

战壕的侧壁开始崩塌。

[jet] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['aʊə(r)][men] [held][ɒn] ,

Yet	by	a	miracle	our	men	held	on	,
然而	经过	一个	奇迹	我们的	男人	握住	在	,

然而，奇迹般地，我们的人坚持了下来。

[dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['devəsteɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn]['refjuːdʒ] .

darting	from	one	devastated	section	to	another	in	order	to	gain	refuge	.
飞镖	从	一	遭受重创	部分	到	其他	在	命令	到	获得	避难所	.

为了寻求庇护，他们从一个受灾地区迅速逃往另一个受灾地区。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hoʊg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held] - - - [jɑːrdz][ɒv; əv] [frʌnt] - - [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv]

Beginning	with	Hooge	,	which	was	held	-	-	600	yards	of	front	-	-	by	the	men	of
开始	和	霍格	,	哪个	曾是	握住	-	-	-	码	的	正面	-	-	经过	这	男人	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən]['redʒɪmənt] ,

the	Royal	Canadian	Regiment	,
这	皇家	加拿大	团	,

从霍格开始，该地由加拿大皇家军团的士兵坚守，正面长达600码。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪfti] [jɑːrdz] - [gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

there	came	a	fifty	yards	'	gap	in	the	line	,
那里	来了	一个	五十	码	-	差距	在	这	线	,

防线上出现了五十码的缺口，

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['sɒd(ə)n] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'fendɪd] - - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

low	-	lying	sodden	ground	which	was	undefended	-	-	it	being	thought	it	might
低的	-	说谎	烂	地面	哪个	曾是	未设防	-	-	它	存在	想法	它	可能

[pruːv] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ;

prove	a	trap	for	the	Germans	;
证明	一个	陷阱	为了	这	德国人	;

地势低洼、泥泞不堪且无人防守的地区——人们认为这可能是德国人的陷阱；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [frʌnt] [held][baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃəz] ,

then	came	the	section	of	front	held	by	the	Princess	Patricia's	,
然后	来了	这	部分	的	正面	握住	经过	这	公主	帕特里夏的	,

接下来是帕特里夏公主所在的前线区域，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ɪm'bəʊd] ['hɒləʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ə'pendɪks] " (['əʊnli] ['fɔːti] [jɑːrdz]

which	included	the	embowed	hollow	known	as	the	"	Appendix	"	(	only	forty	yards
哪个	包括	这	弓	空洞的	已知	作为	这	"	附录	"	(	仅有的	四十	码

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz]) [ænd; ənd][ðə; ði] [luːp] .

from	the	German	trenches	)	and	the	Loop	.
从	这	德语	战壕	)	和	这	环形	.

其中包括被称为"附录"的弯曲凹陷处（距离德军战壕仅 40 码）和环形区域。

[ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪflz] ,

On	their	right	was	a	brigade	of	the	Canadian	Mounted	Rifles	,
在	他们的	正确的	曾是	一个	旅	的	这	加拿大	安装	步枪	,

他们的右侧是加拿大骑兵步枪团的一个旅。

[huː] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [ɑː'mɑː] [wʊdz] .

who	defended	a	portion	of	Sanctuary	and	Armagh	Woods	.
WHO	辩护	一个	部分	的	避难所	和	阿马郡	伍兹	.

他们保卫了圣所和阿马森林的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [luːp] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃəz] [laɪt]

In	the	fatal	Loop	was	stationed	a	whole	company	of	Princess	Patricia's	Light
在	这	致命的	环形	曾是	驻	一个	所有的	公司	的	公主	帕特里夏的	光

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

在致命的环形路口，驻扎着帕特里夏公主轻步兵团的一整个连队。

[æz; əz][ðə; ði][men] [hʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] , [grɪm][ænd; ənd][ɪk'spektənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

As	the	men	hung	on	there	,	grim	and	expectant	,	there	was	a	terrific
作为	这	男人	悬挂	在	那里	,	严峻	和	怀孕	,	那里	曾是	一个	了不起

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

当男人们神情凝重、满怀期待地坚持着时，一声巨响传来。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts][hæd; həd] [səb'said] ,

When	the	flying	fragments	had	subsided	,
什么时候	这	飞行	片段	有	平静下来	,

当飞溅的碎片散去后，

[ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bə'luːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒægɪd][ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs]

a	watcher	from	a	balloon	would	have	seen	only	a	jagged	and	enormous
一个	观察者	从	一个	气球	会	有	已见	仅有的	一个	锯齿状	和	巨大的

['kreɪtə(r)] - - ['ɔːf(ə)l][ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] .

crater	-	-	awful	in	its	stillness	.
火山口	-	-	可怕	在	它是	寂静	.

从热气球上观察的人只会看到一个参差不齐的巨大陨石坑——静谧得可怕。

[ðə; ði] [luːp] [hæd; həd] [biːn] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

The	Loop	had	been	mined	by	the	enemy	,	and	the	entire	company	of
这	环形	有	到过	矿井	经过	这	敌人	,	和	这	全部的	公司	的

[breɪv] [men][hæd; həd] ['perɪʃt] .

brave	men	had	perished	.
勇敢的	男人	有	遇难	.

环路已被敌人埋设地雷，整队勇敢的士兵全部阵亡。

[ə'nʌðə(r)] ['mɒnstrəs] ['dʒɜːmən][maɪn][ɪk'spləʊdɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] ['dedli] [ɪ'fekt] .

Another	monstrous	German	mine	exploded	,	but	with	less	deadly	effect	.
其他	滔天	德语	矿	爆炸了	,	但	和	较少的	致命	影响	.

另一枚威力巨大的德国地雷爆炸了，但造成的伤亡较小。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [flæt] .

By	this	time	all	the	communication	trenches	were	battered	flat	.
经过	这	时间	全部	这	沟通	战壕	是	伤痕累累	平坦的	.

此时，所有的交通壕沟都已被夷为平地。

['ɔːdərs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

Orders	had	somehow	been	conveyed	to	the	troops	to	flee	for	their	lives
订单	有	不知何故	到过	传递	到	这	军队	到	逃跑	为了	他们的	生活

,

,

,

不知何故，士兵们接到命令，要他们赶紧逃命。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrədz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] ['dedli]

and	some	few	hundreds	attempted	to	beat	a	retreat	through	the	deadly
和	一些	很少	数百	尝试过	到	打	一个	撤退	通过	这	致命

['bærɑːʒ] .

barrage	.
弹幕	.

数百人试图在致命的炮火下撤退。

['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [θruː] .

Only	a	handful	of	them	got	through	.
仅有的	一个	少数	的	他们	得到	通过	.

只有极少数人通过了。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][hɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['refjuːdʒ][æz; əz]

The	majority	of	the	survivors	stayed	on	the	ground	or	hid	in	such	refuge	as
这	多数	的	这	幸存者	入住	在	这	地面	或者	隐藏	在	这样的	避难所	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

they	could	find	.
他们	可以	寻找	.

大多数幸存者留在地面上，或者躲藏在他们能找到的任何避难所里。

[wʌn] - - [tuː] - - [θriː] ['aʊəz] [pɑːst] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - - [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

One	-	-	two	-	-	three	hours	passed	;	not	for	a	moment	-	-	not	for	a	single
一	-	-	二	-	-	三	小时	通过了	;	不是	为了	一个	片刻	-	-	不是	为了	一个	单身的

['sekənd][dɪd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['θʌndə(r)] ['slækən] .

second	did	the	hideous	thunder	slacken	.
第二	做过	这	可怕	雷	放松	.

一两个小时过去了，可怕的雷声一刻也没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

It	was	now	that	there	took	place	in	the	intervening	ground	between	the	enemy's
它	曾是	现在	那	那里	采取	地方	在	这	介入	地面	之间	这	敌人的

['bærɑːʒ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [breɪv] [men] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð]

barrage	and	our	own	a	thousand	struggles	between	brave	men	palpitating	with
弹幕	和	我们的	自己的	一个	千	斗争	之间	勇敢的	男人	心悸	和

[helθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːnz] ['beltʃɪŋ] [fɔːθ]

health	and	life	and	hundreds	of	merciless	hidden	machines	belching	forth
健康	和	生活	和	数百	的	无情	隐	机器	打嗝	前进

['frægmənts][ɒv; əv] [ɪn'senseɪt] ['met(ə)l] .

fragments	of	insensate	metal	.
片段	的	无知觉	金属	.

就在此时，在敌人的炮火和我们自己的炮火之间的空地上，发生了无数场英勇的战士与数百台无情的隐藏机器之间的战斗，这些机器喷吐着毫无知觉的金属碎片。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] .

For	this	is	the	essence	and	image	of	modern	warfare	.
为了	这	是	这	本质	和	图像	的	现代的	战争	.

这就是现代战争的本质和形象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['græplɪŋ] [wɪð] [liːd] [ænd; ənd]['aɪən] .

It	was	flesh	and	blood	grappling	with	lead	and	iron	.
它	曾是	肉	和	血	格斗	和	带领	和	铁	.

这是血肉之躯与铅和铁搏斗。

[ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ;

On	our	own	side	the	sound	of	our	artillery	was	indistinguishable	;
在	我们的	自己的	边	这	声音	的	我们的	炮兵	曾是	无法区分的	;

我方炮火声难以分辨；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃelz] [dɪd] [pɪəs] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['bærɑːʒ] [ænd; ənd] [kræʃ]

but	a	great	volume	of	British	shells	did	pierce	that	infernal	barrage	and	crash
但	一个	伟大的	体积	的	英国	贝壳	做过	刺穿	那	地狱	弹幕	和	碰撞

['iːstwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn] .

eastward	into	the	German	line	.
向东	进入	这	德语	线	.

但是，大量的英国炮弹突破了那道可怕的炮火，向东轰击德军防线。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

Once	,	it	is	related	,
一次	,	它	是	有关的	,

一旦，它就相关了，

[tuː] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪdz] [kə'laɪdɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən]
two **shells** **from** **opposing** **sides** **collided** **in** **mid** **-** **air** **with** **a** **shriek** **like** **a** **woman**
二 贝壳 从 反对 侧面 碰撞 在 中 - 空气 和 一个 尖叫 喜欢 一个 女士
[ɪn] ['ægəni] .
in **agony** **.**
在 痛苦 .

两枚来自对立双方的炮弹在空中相撞，发出如同女人痛苦尖叫般的声响。

['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] [wɜːkt] ['mædli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [rɔːt] ['hævək] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Our **gunners** **worked** **madly** **,** **and** **it** **is** **certain** **they** **wrought** **havoc** **amongst** **the**
我们的 炮手 工作 疯狂地 , 和 它 是 肯定 他们 锻 混乱 在 这
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

我们的炮兵拼尽全力，肯定给敌人造成了巨大的破坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['hændikæpt] .
But **they** **were** **severely** **handicapped** **.**
但 他们 是 严重 残疾人 .

但他们身负重伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] .
It **was** **an** **unequal** **contest** **.**
它 曾是 一个 不等 竞赛 .

这是一场实力悬殊的较量。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [kə'neɪdiən] ['bætri] ,
The **Germans** **seemed** **to** **know** **the** **position** **of** **every** **Canadian** **battery** **,**
这 德国人 似乎 到 知道 这 位置 的 每一个 加拿大 电池 ,

德国人似乎知道加拿大所有炮兵阵地的位置。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɒt] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **all** **of** **these** **got** **their** **share** **of** **the** **enemy's** **attention** **.**
和 全部 的 这些 得到 他们的 分享 的 这 敌人的 注意力 .

这些目标都引起了敌人的注意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['terətri] ['meni] ['gælənt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
In **the** **intervening** **territory** **many** **gallant** **men** **were** **ministering** **to** **the** **wounded**
在 这 介入 领土 许多 英勇 男人 是 服侍 到 这 受伤
[huː] ,
who **,**
WHO ,

在两地之间的区域，许多英勇的战士正在救治伤员。

[tɔːn] , ['splintə] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [leɪ] [struːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
torn **,** **splintered** **,** **and** **bleeding** **,** **lay** **strewn** **upon** **the** **ground** **.**
撕裂 , 破碎的 , 和 出血 , 躺 散落的 之上 这 地面 .

残肢断骸，血肉模糊，散落在地上。

['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]
Stretcher **-** **bearers** **were** **moving** **backwards** **and** **forwards** **as** **though** **their**
担架 - 持有者 是 移动 向后 和 前进 作为 尽管 他们的
[nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] .
nerves **were** **of** **steel** **.**
神经 是 的 钢 .

担架员们来回移动，仿佛他们的神经都坚如钢铁。

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdlɪŋ] [ðeə(r)] [men] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['sæŋktʃuəri] .
Officers **were** **huddling** **their** **men** **together** **in** **places** **of** **uncertain** **sanctuary** **.**
警官 是 抱团取暖 他们的 男人 一起 在 地方 的 不确定 避难所 .

军官们将士兵们聚集在不确定的避难所里。

['kɜːn(ə)l] [ʃɔː] , [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪflz] ,

Colonel	**Shaw**	**,**	**of**	**the**	**Canadian**	**Mounted**	**Rifles**	**,**
上校	肖	,	的	这	加拿大	安装	步枪	,

加拿大骑兵步枪队的肖上校

[daɪ'rɛktɪd] ['eɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['kʌmbələnd] [dʌg] - [aʊts] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæləʊ] [skweə(r)] .

directed	**eighty**	**of**	**his**	**men**	**to**	**Cumberland**	**dug**	**-**	**outs**	**-**	**-**	**a**	**little**	**shallow**	**square**	**.**
指导	八十	的	他的	男人	到	坎伯兰	挖	-	出局	-	-	一个	小的	浅的	正方形	.

指挥他的八十名士兵前往坎伯兰地堡——一个浅浅的方形小地堡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɒt][ðeə(r)] ,

When	**it**	**became**	**too**	**hot**	**there**	**,**
什么时候	它	成为	也	热的	那里	,

当那里变得太热的时候，

[hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

he	**forced**	**them**	**all**	**out**	**through**	**a**	**gap**	**and**	**bade**	**them**	**run**	**for**	**their**
他	强制	他们	全部	出去	通过	一个	差距	和	巴德	他们	跑步	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

他强迫他们所有人从一个缺口出去，并命令他们拼命逃命。

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [men] ,

He	**himself**	**refused**	**to**	**leave**	**his**	**wounded**	**men**	**,**
他	他自己	拒绝	到	离开	他的	受伤	男人	,

他本人拒绝抛下受伤的士兵，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['væliəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

and	**remained**	**there**	**valiantly**	**at**	**his**	**post**	**until**	**a**	**shell**	**struck**	**him**	**and**	**he**
和	剩余	那里	英勇地	在	他的	邮政	直到	一个	壳	击	他	和	他

[wɒz; wəz] [kɪld] .

was	**killed**	**.**
曾是	被杀	.

他英勇地坚守岗位，直到一枚炮弹击中他，他不幸牺牲。

['sev(ə)nti][jɑːrdz][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

Seventy	**yards**	**from**	**this**	**spot**	**was**	**the**	**dressing**	**-**	**station**	**of**	**the**	**battalion**	**.**
七十	码	从	这	点	曾是	这	敷料	-	车站	的	这	营	.

距离这里七十码处就是该营的救护站。

[hɪə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tɔil] [ʌn'siːsɪŋli] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,

Here	**the**	**medical**	**officer**	**in**	**charge**	**toiled**	**unceasingly**	**all**	**through**	**that**	**terrible**	**morning**	**,**
这里	这	医疗的	官	在	收费	辛勤劳作	不停地	全部	通过	那	糟糕的	早晨	,

那天早上，负责的医务人员整整一天都在不停地工作。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [sʌm; səm] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [baɪ] [skɔːz] .

the	**wounded**	**coming**	**to**	**him**	**,**	**some**	**crawling**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**by**	**scores**	**.**
这	受伤	未来	到	他	,	一些	爬行	在	双手	和	膝盖	,	经过	得分	.

伤员们成群结队地向他走来，有的甚至手脚并用地爬过来。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['kæptɪn] [heit] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [ʃɪps] ['sɜːdʒən] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['plaɪɪŋ]

Before	**the**	**war**	**Captain**	**Haight**	**was**	**a**	**jovial**	**ship's**	**surgeon**	**on**	**a**	**steamer**	**plying**
前	这	战争	队长	海特	曾是	一个	欢乐的	船的	外科医生	在	一个	汽船	合奏

[bɪ'twiːn] [væn'kuːvə(r)][ænd; ənd][ˌhɒnə'luːluː] .

between	**Vancouver**	**and**	**Honolulu**	**.**
之间	温哥华	和	檀香山	.

战前，海特船长是往返于温哥华和檀香山之间的一艘轮船上的一位性格开朗的船医。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kʌrɪdʒ] - - " ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['rætld] [hɪm][ɔː(r)][ʌp'set][hɪz; ɪz]

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**infinite**	**courage**	**-**	**-**	**"**	**nothing**	**ever**	**rattled**	**him**	**or**	**upset**	**his**
他	曾是	一个	男人	的	无限	勇气	-	-	"	没有什么	曾经	摇晃	他	或者	沮丧的	他的

['tempə(r)] ,

temper	**,**
脾气	,

他是一位拥有无限勇气的人——"没有什么能让他动摇或激怒他，

" [sed] [wʌn][sə'vaɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**said**	**one**	**survivor**	**to**	**me**	**.**
"	说	一	幸存者	到	我	.

一位幸存者对我说。

[wen] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃeld] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [lef'tenənt]

When	**the**	**dressing**	**-**	**station**	**was**	**shelled**	**,**	**he**	**moved**	**with**	**his**	**assistant**	**,**	**Lieutenant**
什么时候	这	敷料	-	车站	曾是	带壳	,	他	已搬	和	他的	助手	,	中尉

['æt.kɪn.sən] ,

Atkinson	**,**
阿特金森	,

当救护站遭到炮击时，他和他的助手阿特金森中尉一起转移了位置。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ɒn][mɔː(r)][ɪk'spəʊzd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

calmly	**and**	**coolly**	**to**	**another**	**on**	**more**	**exposed**	**ground**	**,**	**and**	**continued**	**his**
平静地	和	冷静地	到	其他	在	更多的	裸露	地面	,	和	持续	他的

[hjuː'meɪn] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

humane	**work**	**to**	**the**	**last**	**,**
人道	工作	到	这	最后的	,

他冷静沉着地走到另一处更危险的地方，继续他的人道主义工作，直到最后一刻。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['mænə(r)] .

when	**he**	**was**	**dispatched**	**by**	**a**	**bayonet**	**in**	**the**	**most**	**revolting**	**manner**	**.**
什么时候	他	曾是	已派出	经过	一个	刺刀	在	这	最多	令人作呕的	方式	.

他被刺刀以极其残忍的方式杀死。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] ['hɑːpə(r)] , [huː] [heild] [frɒm; frəm] [kæmsæk] , [ɪn] ['dɪstənt] [sə'skætʃəwən] ,

Another	**officer**	**,**	**Captain**	**Harper**	**,**	**who**	**hailed**	**from**	**Kamsack**	**,**	**in**	**distant**	**Saskatchewan**	**,**
其他	官	,	队长	哈珀	,	WHO	赞誉	从	坎萨克	,	在	遥远	萨斯喀彻温省	,

另一名军官，哈珀上尉，来自遥远的萨斯喀彻温省坎萨克市。

[wɒz; wəz] ['ministə] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['despərətli] ['wuːndɪd] [men] .

was	**ministering**	**to**	**an**	**officer**	**and**	**three**	**desperately**	**wounded**	**men**	**.**
曾是	服侍	到	一个	官	和	三	绝望地	受伤	男人	.

当时正在照顾一名军官和三名身负重伤的士兵。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [lʌl] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)]

He	**refused**	**to**	**leave**	**them**	**when**	**the**	**lull**	**came**	**and**	**the**	**Germans**	**were**
他	拒绝	到	离开	他们	什么时候	这	麻痹	来了	和	这	德国人	是

[siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

seen	**advancing**	**,**
已见	前进	,

当战局稍稍缓和，德军开始推进时，他拒绝离开他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

although	**they**	**urged**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
虽然	他们	敦促	他	到	做	所以	.

尽管他们劝他这样做。

" [ai] [sed] [aɪ'd][stænd][baɪ][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] .

"	**I**	**said**	**I'd**	**stand**	**by**	**you**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**will**	**.**
"	我	说	ID	站立	经过	你	男孩们	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	.

"我说过我会支持你们，孩子们，"他说，"我一定会做到。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	A	few	minutes	later	and	he	,	too	,	was	gone	.
"	一个	很少	分钟	之后	和	他	,	也	,	曾是	已消失	.

几分钟后，他也消失了。

['miːnwaɪl] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bærɑːʒ] ,

Meanwhile	,	on	the	other	side	of	the	barrage	,
同时	,	在	这	其他	边	的	这	弹幕	,

与此同时，在堤坝的另一侧，

[tuː] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['despərət] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kliːv]

two	battalions	of	desperate	men	were	watching	for	a	chance	to	cleave
二	营	的	绝望的	男人	是	观看	为了	一个	机会	到	劈开

[ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['perəl] .

their	way	through	to	their	comrades	in	peril	.
他们的	方式	通过	到	他们的	同志们	在	危险	.

两营绝望的士兵正伺机杀出一条血路，去营救身处险境的战友。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] ['eni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [sə'vaivd] .

But	there	was	little	hope	that	any	in	the	front	line	of	trenches	survived	.
但	那里	曾是	小的	希望	那	任何	在	这	正面	线	的	战壕	幸存下来	.

但前线战壕里的士兵几乎没有人能够幸存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] [ə'klɑːk] .

It	was	now	ten	minutes	to	one	o'clock	.
它	曾是	现在	十	分钟	到	一	点钟	.

现在是差十分钟一点。

['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] - ['stedi] [bɒm'bɑːdmənt] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃel] [siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]

After	four	hours	'	steady	bombardment	the	storm	of	shell	ceased	as	suddenly	as
后	四	小时	-	稳定的	轰击	这	风暴	的	壳	停止	作为	突然	作为

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

it	had	begun	.
它	有	开始	.

经过四个小时的持续炮击，炮弹雨突然停止了，就像它突然开始时一样突然。

['fɔːθraɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ['trentʃɪz] [spræŋ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [greɪ] - ['kəʊtɪd] [hʌnz] .

Forthright	from	the	opposite	trenches	sprang	a	swarm	of	grey	-	coated	Huns	.
直率	从	这	对面的	战壕	弹簧	一个	蜂群	的	灰色的	-	涂层	匈奴人	.

突然，对面战壕里窜出一大群身穿灰色军服的匈奴人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'mɪdst] [ðəʊz] ['rʌgɪd] , ['bætəd] , [sɪrd] ,

They	must	have	been	firmly	convinced	that	amidst	those	rugged	,	battered	,	seared	,
他们	必须	有	到过	牢牢	确信	那	在……之中	那些	崎岖	,	伤痕累累	,	烤	,

[ænd; ənd] ['blʌdi] [maʊndz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

and	bloody	mounds	and	ditches	,
和	血腥	土堆	和	沟渠	,

他们一定深信，在那些崎岖不平、伤痕累累、焦黑一片、血迹斑斑的土堆和沟渠之中，

[wɪtʃ] [fɔː(r)] ['aʊəz] [brɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] , [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [hæd; həd]

which	four	hours	before	had	been	the	British	trenches	,	not	one	single	soul	had
哪个	四	小时	前	有	到过	这	英国	战壕	,	不是	一	单身的	灵魂	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

四个小时前这里还是英国人的战壕，没有一个人能逃脱。

['fʊli] [ə'kuːtəd] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [fʊl] ['hævəsæk] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [haɪ]
Fully accoutred and with overcoats and full haversacks , they advanced in high
完全 配备 和 和 大衣 和 满的 背包 , 他们 先进的 在 高的
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

他们全副武装，身披大衣，背着装满行囊的背包，精神抖擞地向前走去。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔməz] ,
Apart from a few bombers ,
除 从 一个 很少 轰炸机 ,

除了少数轰炸机之外，

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɔːrdz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['faɪtɪŋ]
not a man of those advancing hordes appears to have been in proper fighting
不是 一个 男人 的 那些 前进 成群结队 出现 到 有 到过 在 恰当的 斗争
[trɪm] .
trim .
修剪 .

那些冲锋陷阵的人群中，似乎没有一个人处于良好的战斗状态。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] ['geɪli] , [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] , [æz; əz] ['viktə] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
They came forward gaily , light - heartedly , as victors after a victory .
他们 来了 向前 兴高采烈地 , 光 - 衷心地 , 作为 胜利者 后 一个 胜利 .

他们兴高采烈、轻松愉快地走上前来，就像胜利者刚刚取得胜利一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['hæpənd] .
It was then the most wonderful thing of the day happened .
它 曾是 然后 这 最多 精彩的 事物 的 这 天 发生 .

就在这时，当天最美好的事情发生了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ðeə(r)] [lept] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [waɪld] - [aɪd] ['səʊldʒəz] , [tuː] ['ɒfɪsəz]
Out of the earth there leapt a handful of wild - eyed soldiers , two officers
出去 的 这 地球 那里 跳跃 一个 少数 的 荒野 - 眼睛 士兵 , 二 警官
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,

从地底下跳出几个眼神狂乱的士兵，其中还有两名军官。

[peɪl] , ['mʌdid] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð] [swet] , [huː] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] ['raɪflz]
pale , muddied and reeking with sweat , who , running forward with upraised rifles
苍白 , 浑浊的 和 臭气熏天 和 汗 , WHO , 跑步 向前 和 抬起 步枪
[ænd; ənd] ['pistlz] ,
and pistols ,
和 手枪 ,

脸色苍白，浑身泥泞，汗流浃背，高举步枪和手枪向前奔跑，

[beɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒnkʌmɪŋ] [fəʊ] .
bade defiance to the oncoming foe .
巴德 蔑视 到 这 即将到来的 敌人 .

向来犯之敌发出蔑视。

[ɒn] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['wepənz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['feɪsɪz]
On they ran , and having discharged their weapons , flung them in the very faces
在 他们 跑 , 和 拥有 出院 他们的 武器 , 扔 他们 在 这 非常 面孔
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌnz] .
of the Huns .
的 这 匈奴人 .

他们继续奔跑，开枪射击后，将武器扔向匈奴人的脸。

[deθ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] - - [ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Death	was	inevitable	for	these	-	-	the	only	surviving	occupants	of	the	British
死亡	曾是	不可避免的	为了	这些	-	-	这	仅有的	幸存	居住者	的	这	英国

[frʌnt] [laɪn] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ] [ðʌs] ,

front	line	-	-	and	it	was	better	to	die	thus	,
正面	线	-	-	和	它	曾是	更好的	到	死	因此	,

对于这些英军前线仅存的幸存者来说，死亡是不可避免的，而且这样死去也是一种更好的选择。

['briːðɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['enəmi] ,

breathing	defiance	to	a	cowardly	enemy	,
呼吸	蔑视	到	一个	胆小	敌人	,

向懦弱的敌人发出蔑视的呐喊

[ðæn; ðən][biː; bi] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [spɪt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌn] ['beɪənət] .

than	be	shot	in	a	ditch	and	spitted	through	with	a	Hun	bayonet	.
比	是	射击	在	一个	沟	和	吐了出来	通过	和	一个	匈奴	刺刀	.

也不愿被扔进沟里枪毙，再被德国佬的刺刀捅穿。

[ðʌs] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

Thus	they	perished	.
因此	他们	遇难	.

于是他们灭亡了。

[fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Few	but	the	wounded	fell	into	the	hands	of	the	enemy	.
很少	但	这	受伤	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	.

除了伤员之外，很少有人落入敌人手中。

[ə; eɪ][tə'rɒntəʊ]['ɒfɪsə(r)] , [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['veri] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ]

A	Toronto	officer	,	himself	in	the	very	thick	of	the	fight	,	and	performing
一个	多伦多	官	,	他自己	在	这	非常	厚的	的	这	斗争	,	和	表演

['wʌndər] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,

wonders	of	valour	,
奇迹	的	勇气	,

一名多伦多警官，他本人身处战斗最激烈的地方，表现出了惊人的英勇。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] ['dʒen(ə)rəl]['mɜːsə(r)] ['sɪtɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn]

told	me	that	he	had	last	seen	General	Mercer	sitting	dazed	and	wounded	on
讲述	我	那	他	有	最后的	已见	一般的	默瑟	坐着	茫然	和	受伤	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他告诉我，他最后一次见到默瑟将军时，他正神情恍惚地坐在地上，身负重伤。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] ['faɪə(r)] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] .

just	as	the	shell	fire	ceased	and	the	Germans	were	advancing	.
只是	作为	这	壳	火	停止	和	这	德国人	是	前进	.

就在炮火停止、德军开始推进的时候。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['ʌʃər] ,

Amongst	the	prisoners	were	General	Williams	and	Colonel	Ussher	,
在	这	囚犯	是	一般的	威廉姆斯	和	上校	亚瑟	,

战俘中包括威廉姆斯将军和厄舍尔上校。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [æt; ət] " ['viːgəu] [striːt] .

both	of	whom	were	lying	in	a	communication	trench	at	"	Vigo	Street	.
两个都	的	谁	是	说谎	在	一个	沟通	沟	在	"	维戈	街道	.

他们两人都躺在“维戈街”的交通沟渠里。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	General	Williams	was	wounded	in	the	face	.
"	一般的	威廉姆斯	曾是	受伤	在	这	脸	.

威廉姆斯将军面部受伤。

[ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [səˈpɔːrts] [tuː; tə]

The	cessation	of	fire	was	the	signal	for	the	Canadian	supports	to
这	停止	的	火	曾是	这	信号	为了	这	加拿大	支持	到

[ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

hasten	forward	to	meet	the	enemy	,
趋	向前	到	见面	这	敌人	,

停止射击是加拿大支援部队加快前进迎击敌人的信号。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnə(r)] [ænd; ənd]

who	was	now	advancing	in	force	and	bringing	up	his	machine	-	gunners	and
WHO	曾是	现在	前进	在	力量	和	带来	向上	他的	机器	-	炮手	和

[ˈbɔməz] .

bombers	.
轰炸机	.

他现在正大举推进，并调来了机枪手和轰炸机。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈhəʊldɪŋ][ˈmeɪp(ə)l] [kɒps] [bɪˈkeɪm] [ˈplɑːntɪd] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] ,

The	battalion	holding	Maple	Copse	became	planted	firmly	and	refused	to	budge	,
这	营	保持	枫	矮林	成为	已种植	牢牢	和	拒绝	到	预算	,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌg] [ɪtˈself][ɪn] ,

and	having	dug	itself	in	,
和	拥有	挖	本身	在	,

驻守枫树林的营队稳扎稳打，拒绝撤退，并构筑了防御工事。

[held] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɔːl] [deɪ] .

held	that	position	all	day	.
握住	那	位置	全部	天	.

一整天都保持着那个姿势。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈbeɪkə(r)] , [em] . [piː] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪflz] , [wɒz; wəz] [ʌnˈhæpɪli] [hɪt][baɪ] [ʃel] [ɪn]

Colonel	Baker	,	M	.	P	.	,	of	the	Mounted	Rifles	,	was	unhappily	hit	by	shell	in
上校	贝克	,	M	.	P	.	,	的	这	安装	步枪	,	曾是	不幸地	打	经过	壳	在

[ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	lungs	,
这	肺	,

骑兵团的贝克上校（宪兵）不幸被炮弹击中肺部。

[ænd; ənd][daɪd][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	died	later	in	the	day	.
和	死亡	之后	在	这	天	.

当天晚些时候去世。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [pəˈtrɪʃəz] [fɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] [ˈgæləntri] , [led][baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ˈkɜːn(ə)l]

The	Princess	Patricia's	fought	with	their	accustomed	gallantry	,	led	by	the	brave	Colonel
这	公主	帕特里夏的	战斗	和	他们的	习惯	英勇	,	引领	经过	这	勇敢的	上校

[ˈbʊlə(r)] ,

Buller	,
布勒	,

在勇敢的布勒上校的带领下，帕特里夏公主的军队以他们一贯的英勇精神投入战斗。

[ˈleɪtli] [ˈmɪlətri] [ˈsekrət(ə)ri][tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈkɒnɔːt] , [ænd; ənd] [helpt]

lately	Military	Secretary	to	H	.	R	.	H	.	the	Duke	of	Connaught	,	and	helped
最近	军队	秘书	到	H	.	拉	.	H	.	这	公爵	的	康诺特	,	和	帮助

, [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət]['terəb(ə)l][kɒst] ,

,	although	at	terrible	cost	,
,	虽然	在	糟糕的	成本	,

最近担任康诺特公爵殿下的军事秘书，并提供了帮助，尽管代价惨重。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ədˈvɑːns] .

to	check	the	further	German	advance	.
到	查看	这	更远	德语	进步	.

阻止德军进一步推进。

['bʊlə(r)] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['gɪvɪŋ] [wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Buller	**,**	**his**	**blood**	**up**	**,**	**seeing**	**his**	**men**	**giving**	**way**	**a**	**little**	**,**
布勒	,	他的	血	向上	,	看到	他的	男人	给予	方式	一个	小的	,

布勒看到自己的部下稍稍退缩，热血沸腾。

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [nəʊn] [æz; əz] ['gɔːd(ə)n] [rəʊd] .

ordered	**them**	**to**	**charge**	**along**	**a**	**trench**	**known**	**as**	**Gordon**	**Road**	**.**
订购	他们	到	收费	沿着	一个	沟	已知	作为	戈登	路	.

命令他们沿着一条名为戈登路的战壕发起冲锋。

[ðeɪ] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðeə(r)] ['ɒnset] ,

They	**obeyed**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**and**	**,**	**not**	**to**	**impede**	**their**	**onset**	**,**
他们	服从	和	一个	匆忙	,	和	,	不是	到	阻碍	他们的	发病	,

他们立即服从命令，并且为了不阻碍他们的行动，

['bʊlə(r)] [lept] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːwəd] , ['kraɪɪŋ] : " [ɒn] ,

Buller	**leapt**	**up**	**on**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trench**	**and**	**ran**	**forward**	**,**	**crying**	**:**	**"**	**On**	**,**
布勒	跳跃	向上	在	到	这	边缘	的	这	沟	和	跑	向前	,	哭泣	:	"	在	,

[bɔɪz] , [ɒn] !

boys	**,**	**on**	**!**
男孩们	,	在	!

布勒跳上战壕边缘，向前跑去，喊道："冲啊，伙计们，冲啊！"

[breɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

Break	**them**	**to**	**pieces**	**!**
休息	他们	到	件	!

把它们打得粉碎！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	**He**	**was**	**thus**	**encouraging**	**them**	**when**	**a**	**bullet**	**pierced**	**his**	**heart**	**.**
"	他	曾是	因此	鼓励	他们	什么时候	一个	子弹	穿孔	他的	心	.

"他正在鼓励他们的时候，一颗子弹穿透了他的心脏。"

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪnə] [deθ] , " [wʌn] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**never**	**saw**	**a**	**finer**	**death**	**,**	**"**	**one**	**man**	**told**	**me**	**.**
"	我	绝不	锯	一个	更精细	死亡	,	"	一	男人	讲述	我	.

"我从未见过如此体面的死法，"一位男子告诉我。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ʌp] [ðeə(r)] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

"	**He**	**looked**	**very**	**brave**	**and**	**handsome**	**up**	**there**	**,**	**outlined**	**against**	**the**	**sky**	**,**
"	他	看起来	非常	勇敢的	和	英俊的	向上	那里	,	概述	反对	这	天空	,

"他站在那里，在天空的映衬下，显得既勇敢又英俊。"

[ðə; ði] ['əʊnli] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒf] ,

the	**only**	**figure**	**on**	**the**	**bank**	**above**	**,**	**his**	**helmet**	**off**	**,**
这	仅有的	数字	在	这	银行	多于	,	他的	头盔	离开	,

河岸上方唯一的身影，他的头盔已经摘下。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]

and	**his**	**face**	**very**	**pale**	**and**	**blazing**	**with**	**anger**	**,**	**and**	**his**	**right**	**arm**
和	他的	脸	非常	苍白	和	炽烈	和	愤怒	,	和	他的	正确的	手臂

['pɔɪntɪŋ] ['fɔːwəd] .

pointing	**forward**	**.**
指向	向前	.

他脸色苍白，怒火中烧，右臂向前伸出。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['hedlɒŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [tɜːnd] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

He	**fell**	**down**	**headlong**	**,**	**but**	**we**	**never**	**turned**	**back**	**until**	**we**	**gave**	**the**	**Germans**
他	跌倒	向下	一头扎	,	但	我们	绝不	转向	后退	直到	我们	给予	这	德国人

[hel] .

hell	**.**
地狱	.

他一头栽倒在地，但我们直到把德国人打得落花流水才肯回头。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] ,
Two hours later , I was told ,
二 小时 之后 , 我 曾是 讲述 ,

两小时后，我被告知：

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
the Colonel was still lying there on his face on the edge of the trench .
这 上校 曾是 仍然 说谎 那里 在 他的 脸 在 这 边缘 的 这 沟 .

上校仍然脸朝下躺在战壕边缘。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] .
Then they turned him over and brought him in .
然后 他们 转向 他 超过 和 带来 他 在 .

然后他们把他翻过来带了进来。

" [ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃəz] , ['meɪdʒə(r)]['hæmɪltən] [gɔːlt] , [wɒz; wəz]
" The second - in - command of the Patricia's , Major Hamilton Gault , was
" 这 第二 - 在 - 命令 的 这 帕特里夏的 , 主要的 汉密尔顿 高尔特 , 曾是
[sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['gælənt] ['ɒfɪsəz] [fel] .
severely wounded , and many gallant officers fell .
严重 受伤 , 和 许多 英勇 警官 跌倒 .

“帕特里夏号的二号指挥官汉密尔顿·戈尔特少校身负重伤，许多英勇的军官阵亡。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən]['redʒɪmənt] [ɪn'flɪktɪd] ['fɪəf(ə)l] [mɔː'tæləti] .
The machine - guns of the Royal Canadian Regiment inflicted fearful mortality .
这 机器 - 枪支 的 这 皇家 加拿大 团 造成的 可怕 死亡 .

加拿大皇家军团的机枪造成了可怕的伤亡。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp] , ['fɪfti] [jɑːrdz] [waɪd] ,
Between them and the Princess Patricia's was a gap , fifty yards wide ,
之间 他们 和 这 公主 帕特里夏的 曾是 一个 差距 , 五十 码 宽的 ,

他们和帕特里夏公主的住所之间隔着一道五十码宽的空隙。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pɔː] [ɒn]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'fendɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [smæʃt]
into which the Germans poured on finding it undefended , and were smashed
进入 哪个 这 德国人 倾倒 在 寻找 它 未设防 , 和 是 粉碎
[ɒn][bəuθ][flæŋks] ,
on both flanks ,
在 两个都 侧翼 ,

德军蜂拥而入，发现这里毫无防守，结果两翼都被击溃。

[ænd; ənd] [məʊd] [daʊn] [baɪ] [skɔːz] .
and mowed down by scores .
和 割草 向下 经过 得分 .

被成群的敌人扫射而过。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] " [ə'pendɪks] , " ['əʊnli] ['fɔːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [frʌnt]
On their arrival at the " Appendix , " only forty yards from the enemy's front
在 他们的 到达 在 这 " 附录 , " 仅有的 四十 码 从 这 敌人的 正面
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

当他们抵达“附录”时，距离敌人的前线战壕只有四十码，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
they were met by a withering fire which almost obliterated them .
他们 是 遇见 经过 一个 枯萎 火 哪个 几乎 彻底摧毁 他们 .

他们遭遇了熊熊烈火，几乎被彻底吞噬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [luːp] ,
A little further south they were more successful , and from the " Loop ,
一个 小的 更远 南 他们 是 更多的 成功的 , 和 从 这 " 环形 ,

再往南走一点，他们就更成功了，从“环线”开始，

" [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃəz] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ðeɪ] ['penətreɪtɪd]

"	where	the	company	of	the	Princess	Patricia's	had	perished	,	they	penetrated
"	在哪里	这	公司	的	这	公主	帕特里夏的	有	遇难	,	他们	渗透

[tuː; tə]['gɔːd(ə)n] [rəʊd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

to	Gordon	Road	and	beyond	,
到	戈登	路	和	超过	,

"在帕特里夏公主一行人遇难的地方，他们一直深入到戈登路及更远的地方。"

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

and	then	commenced	a	fierce	attack	to	the	north	.
和	然后	开始	一个	凶猛的	攻击	到	这	北	.

然后向北方发动了猛烈的进攻。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [stɜːn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm]

But	here	a	swift	and	stern	retribution	was	to	be	exacted	from
但	这里	一个	迅速	和	船尾	报应	曾是	到	是	索取	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但在这里，他们将受到迅速而严厉的惩罚。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] , ['kæptɪn] [hjuː] ['nɪvən] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl'redi] [twaɪs] ['wuːndɪd] ,

A	company	commander	,	Captain	Hugh	Niven	,	who	,	although	already	twice	wounded	,
一个	公司	指挥官	,	队长	休	尼文	,	WHO	,	虽然	已经	两次	受伤	,

连长休·尼文上尉，虽然已经两次负伤，

[wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['gæðəd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men]

was	still	full	of	valour	and	resolution	,	gathered	the	remainder	of	his	men
曾是	仍然	满的	的	勇气	和	解决	,	聚集	这	余	的	他的	男人

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他依然充满勇气和决心，召集了剩余的部下。

[sʌm; səm]['sev(ə)nti]['raɪflz][ɪn][ɔːl][ænd; ənd] [tuː] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] , [ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]

some	seventy	rifles	in	all	and	two	machine	-	guns	,	and	,	hidden	behind
一些	七十	步枪	在	全部	和	二	机器	-	枪支	,	和	,	隐	在后面

['sændbæg] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][fəʊ][ɪn]['saɪləns] .

sandbags	,	awaited	the	foe	in	silence	.
沙袋	,	等待中	这	敌人	在	沉默	.

他们总共携带了约七十支步枪和两挺机枪，躲在沙袋后面，静静地等待着敌人。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] : " [nɒt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ʃuːt] [ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] !

The	order	was	given	:	"	Not	a	man	must	shoot	until	I	give	the	signal	!
这	命令	曾是	给定	:	"	不是	一个	男人	必须	射击	直到	我	给	这	信号	!

命令下达："在我发出信号之前，任何人不准开枪！"

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [bɒʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] .

"	Apparently	the	Boche	was	taken	unawares	.
"	显然	这	波切	曾是	已采取	不知情	.

"显然，德国佬毫无防备。"

[ðə; ði] ['vɒli] [wɪtʃ] [bleiz] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [frʌnt] [ræŋk]['faɪə(r)]

The	volley	which	blazed	forth	was	reminiscent	of	the	immortal	front	rank	fire
这	截击	哪个	燃烧的	前进	曾是	令人怀念的	的	这	不朽	正面	秩	火

[ɒv; əv] [læ'selz] - ['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [æt; ət] [kwɪ'bek] .

of	Lascelles	'	Regiment	on	the	Heights	at	Quebec	.
的	拉塞尔斯	-	团	在	这	高度	在	魁北克	.

那阵猛烈的齐射让人想起拉塞尔军团在魁北克高地上不朽的前排炮火。

[wʌn] ['stɔ:lwət] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [-] [baɪ] [neɪm] , [hu:] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [feɪst] [waɪld]
One **stalwart** **French** **-** **Canadian** **,** **Arseneau** **by** **name** **,** **who** **had** **often** **faced** **wild**
一 坚定的 法语 - 加拿大 , 阿瑟诺 经过 姓名 , WHO 有 经常 面对 荒野
['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
animals **in** **the** **backwoods** **,**
动物 在 这 偏远地区 ,

一位名叫阿尔塞诺的坚韧的法裔加拿大人，经常在偏远山区与野生动物搏斗。

['bɜ:nɪŋ] [wɪð] ['ɑ:də(r)] ,
burning **with** **ardour** **,**
燃烧 和 热情 ,

热情似火，

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['li:pɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['pærəpɪt; 'pærəpet]
could **not** **be** **restrained** **from** **leaping** **up** **on** **the** **improvised** **parapet**
可以 不是 是 克制 从 跳跃 向上 在 这 即兴发挥 栏杆
[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
and **repeatedly** **emptying** **his** **rifle** **,**
和 反复 清空 他的 步枪 ,

他无法抑制住冲动，跳上临时搭建的矮墙，反复倾泻步枪里的子弹。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
before **the** **enemy** **could** **recover** **from** **his** **astonishment** **.**
前 这 敌人 可以 恢复 从 他的 惊讶 .

敌人还没从震惊中回过神来。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['dʒɜ:mənz] [fel] [tu:; tə] [ðɪs] [mænz]
His **captain** **tells** **me** **that** **no** **fewer** **than** **eight** **Germans** **fell** **to** **this** **man's**
他的 队长 讲述 我 那 不 更少 比 八 德国人 跌倒 到 这 男人的
['mɑ:ksmənʃɪp] [ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [swɪft] [ɪn'kaʊntə(r)] .
marksmanship **alone** **in** **that** **swift** **encounter** **.**
枪法 独自的 在 那 迅速 遇到 .

他的上尉告诉我，在那场短暂的交锋中，仅凭这名男子的神枪手就至少击毙了八名德国人。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [sleɪn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
When **it** **was** **over** **,** **at** **least** **one** **hundred** **of** **the** **enemy** **slain** **lay** **on** **the**
什么时候 它 曾是 超过 , 在 至少 一 百 的 这 敌人 被杀 躺 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

战斗结束后，至少有一百名被杀的敌军士兵躺在地上。

['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['ʃepəd] [hɪz; ɪz][men]['ɪntu:][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [trentʃ] ,
Afterwards **the** **officer** **mentioned** **shepherded** **his** **men** **into** **a** **section** **of** **trench** **,**
然后 这 官 提及 牧羊人 他的 男人 进入 一个 部分 的 沟 ,

随后，那位军官带领他的部下进入了一段战壕。

[hi:; hi][hɪm'self] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [naɪt] [pə'ræmbjuleit] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
he **himself** **spending** **the** **whole** **of** **the** **ensuing** **night** **perambulating** **the** **trenches** **,**
他 他自己 开支 这 所有的 的 这 随后 夜晚 漫步 这 战壕 ,
[daɪ'rektɪŋ] [dɪ'fensɪz] ,
directing **defences** **,**
导演 防御 ,

他本人则在接下来的整个夜晚都在战壕里巡视，指挥防御。

['ministə] [tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][men] .
ministering **to** **and** **encouraging** **and** **directing** **his** **men** **.**
服侍 到 和 鼓励 和 导演 他的 男人 .

关怀、鼓励和指导他的部下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .

It	was	truly	an	astonishing	feat	of	physical	endurance	.
它	曾是	真的	一个	惊人	特技	的	身体的	耐力	.

这真是一项惊人的体能壮举。

" [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [səʊ] ['meni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	had	lost	so	many	,	"	he	said	,
"	我们	有	丢失的	所以	许多	,	"	他	说	,

“我们失去了太多人，”他说。

" [ai][felt][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [dek] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [krɔːl] .

"	I	felt	I	ought	to	be	on	deck	as	long	as	I	could	crawl	.
"	我	毛毡	我	应该	到	是	在	甲板	作为	长的	作为	我	可以	爬行	.

“我觉得只要我还能爬，我就应该待在甲板上。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [wen] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][bɔː(r)]

"	He	was	still	giving	orders	when	the	stretcher	-	bearers	lifted	him	out	and	bore
"	他	曾是	仍然	给予	订单	什么时候	这	担架	-	持有者	抬起	他	出去	和	钻孔

[hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .

him	away	to	the	field	hospital	.
他	离开	到	这	场地	医院	.

“当担架员把他抬出来，送往野战医院时，他还在下达命令。”

[ə; eɪ] ['gælənt] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːθ] [jɪə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['kɒtn] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	gallant	youth	in	his	twenty	-	fourth	year	was	Captain	Cotton	,	son	of	a
一个	英勇	青年	在	他的	二十	-	第四	年	曾是	队长	棉布	,	儿子	的	一个

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Major	-	General	,
主要的	-	一般的	,

这位年仅二十四岁的英勇青年名叫科顿上尉，是位少将的儿子。

['sʌmtaɪm] [ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['fɔːsɪz] .

sometime	Inspector	-	General	of	the	Canadian	Forces	.
有时	检查员	-	一般的	的	这	加拿大	部队	.

曾任加拿大武装部队监察长。

['kɒtn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm][ɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Cotton	was	ordered	to	take	two	machine	-	guns	and	dig	them	in	in	such	a
棉布	曾是	订购	到	拿	二	机器	-	枪支	和	挖	他们	在	在	这样的	一个

['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ði][left] .

manner	in	the	front	line	that	they	would	enfilade	the	enemy's	trenches	on	the	left	.
方式	在	这	正面	线	那	他们	会	纵队	这	敌人的	战壕	在	这	左边	.

科顿奉命携带两挺机枪，在前线以某种方式挖掘战壕，以便从左翼侧射敌人的战壕。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	the	Germans	rushed	his	own	position	,
如果	这	德国人	匆忙	他的	自己的	位置	,

如果德军猛攻他的阵地，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .

he	was	to	disable	his	guns	and	retire	with	his	men	.
他	曾是	到	禁用	他的	枪支	和	退休	和	他的	男人	.

他的任务是解除火炮故障，然后带着部下撤退。

['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːdʒd] , [ˌweərə'pɒn] ['kɒtn] ,

After	fighting	valiantly	for	a	time	,	the	enemy	charged	,	whereupon	Cotton	,
后	斗争	英勇地	为了	一个	时间	,	这	敌人	带电	,	于是	棉布	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,

instead	of	retiring	,
反而	的	退休	,

经过一段时间的英勇抵抗，敌人发起冲锋，这时科顿并没有撤退，

['ku:lli] [hɔ:l] [bəuθ][gʌnz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [im'pleismənt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

coolly	hauled	both	guns	out	of	their	emplacements	and	turned	them	on	the
冷静地	拖拽	两个都	枪支	出去	的	他们的	阵地	和	转向	他们	在	这

[əd'vɑ:nsɪŋ] ['dʒɜ:mənz] .

advancing	Germans	.
前进	德国人	.

他冷静地将两门大炮从炮位上拖出来，对准了来势汹汹的德军。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kən'tɪnju:d] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][sleɪn] ,

He	and	his	men	continued	firing	until	all	were	slain	,
他	和	他的	男人	持续	射击	直到	全部	是	被杀	,

他和他的手下继续开火，直到全部被击毙。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['mæŋgld] [fleʃ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [gʌnz] .

and	lay	a	heap	of	mangled	flesh	about	their	guns	.
和	躺	一个	堆	的	残缺不全	肉	关于	他们的	枪支	.

并将一堆残肢断臂堆放在他们的枪支周围。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪtəz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] ['sɑ:dʒənt] -

On	the	edge	of	the	craters	the	bodies	were	seen	of	a	stalwart	Sergeant	-
在	这	边缘	的	这	陨石坑	这	身体	是	已见	的	一个	坚定的	军士	-

['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪflz] [ænd; ənd] [tu:] ['praɪvəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃəz] .

Major	of	the	Mounted	Rifles	and	two	privates	of	the	Princess	Patricia's	.
主要的	的	这	安装	步枪	和	二	私人	的	这	公主	帕特里夏的	.

在弹坑边缘，人们发现了骑兵团一名英勇的军士长和帕特里夏公主号上的两名士兵的遗体。

['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][nəʊ]['fju:ə(r)]

Lying	around	them	and	beneath	them	were	the	bodies	of	no	fewer
说谎	大约	他们	和	下面	他们	是	这	身体	的	不	更少

[ðæn; ðən] [twelv] ['dʒɜ:mənz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .

than	twelve	Germans	whom	they	had	slain	with	the	bayonet	.
比	十二	德国人	谁	他们	有	被杀	和	这	刺刀	.

他们周围和身下躺着至少十二名德国人的尸体，这些人都是他们用刺刀杀死的。

[baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st][faɪv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðəm'selvz]

By	half	-	past	five	o'clock	the	enemy	had	penetrated	and	possessed	themselves
经过	一半	-	过去的	五	点钟	这	敌人	有	渗透	和	拥有	他们自己

[ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k] [ðeɪ]

of	about	a	mile	of	our	front	line	trenches	in	the	middle	of	the	arc	they
的	关于	一个	英里	的	我们的	正面	线	战壕	在	这	中间	的	这	弧	他们

[hæd; həd] [ə'tækt] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'məʊnɪˌæk] [fɔ:s] .

had	attacked	with	such	demoniac	force	.
有	遭到攻击	和	这样的	恶魔	力量	.

到五点半，敌人已经突破并占领了我们前线战壕大约一英里长的路段，这条战壕位于他们以如此凶猛的力量发起的弧形攻击的中间位置。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [saʊθ] [ɒv; əv] [hoʊg] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , - [jɑ:rdz][wi:; wi] [stɪl] [held] ,

The	trenches	south	of	Hooge	for	1	,	000	yards	we	still	held	,
这	战壕	南	的	霍格	为了	1	,	-	码	我们	仍然	握住	,

我们仍然坚守着霍格以南1000码的战壕。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [frʌnt] [i:st] [ɒv; əv] [hɪl] - .

and	also	the	front	east	of	Hill	60	.
和	还	这	正面	东方	的	爬坡道	-	.

还有 60 号山以东的前线。

['ɑ:ftə(r)] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] [bɒm'bɑ:dmənt] , [pʊʃt] [ɒn] - [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)]
After **nightfall** **the** **Germans** **,** **renewing** **their** **bombardment** **,** **pushed** **on** **700** **yards** **further**
后 黄昏 这 德国人 , 更新 他们的 轰击 , 推动 在 - 码 更远
[tə'wɔ:dz] [zɪlɪbɪk] ,
towards **Zillebeke** **,**
向 齐勒贝克 ,

夜幕降临后，德军重新开始炮击，向齐勒贝克方向又推进了700码。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] ['fɜ:mli] .
and **proceeded** **to** **entrench** **themselves** **firmly** **.**
和 继续 到 防御工事 他们自己 牢牢 .

然后他们开始稳固地构筑防御工事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] [ɑ:'tɪlәri] [hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
For **the** **moment** **their** **artillery** **had** **won** **them** **an** **advantage** **,**
为了 这 片刻 他们的 炮兵 有 韩元 他们 一个 优势 ,

暂时，他们的炮兵为他们赢得了优势。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] - -
but **the** **price** **they** **had** **paid** **was** **at** **least** **as** **terrible** **as** **our** **own** **-** **-**
但 这 价格 他们 有 有薪酬的 曾是 在 至少 作为 糟糕的 作为 我们的 自己的 - -
[haʊ] ['terəb(ə)l][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
how **terrible** **we** **shall** **not** **know** **until** **the** **close** **of** **the** **War** **,**
如何 糟糕的 我们 将 不是 知道 直到 这 关闭 的 这 战争 ,

但他们付出的代价至少和我们一样惨重——究竟有多惨重，我们只有等到战争结束才能知道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:dz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [spi:k]
and **the** **German** **official** **records** **or** **the** **German** **survivors** **of** **this** **battle** **speak**
和 这 德语 官方的 记录 或者 这 德语 幸存者 的 这 战斗 说话
[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] .
and **tell** **us** **.**
和 告诉 我们 .

德国官方记录或这场战役的德国幸存者会告诉我们这些。

(['fəʊtəgrɑ:f] - - [stri:t] [ɪn] ['i:prə])
(**Photograph** **-** **-** **street** **in** **Ypres** **)**
(照片 - - 街道 在 伊普尔)

（照片——伊普尔街景）

[ai] [raɪt] [ɪn] [heɪst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] .
I **write** **in** **haste** **,** **surrounded** **by** **the** **terrible** **evidences** **of** **a** **bloody** **struggle** **.**
我 写 在 匆忙 , 包围 经过 这 糟糕的 证据 的 一个 血腥 斗争 .

我匆匆写下这些文字，周围满是血腥搏斗留下的可怕痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt]
It **would** **be** **impossible** **within** **the** **limits** **of** **time** **and** **space** **to** **recount**
它 会 是 不可能的 之内 这 限制 的 时间 和 空间 到 叙事
['i:v(ə)n][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [di:dz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['bæt(ə)l] ,
even **a** **tithe** **of** **the** **outstanding** **deeds** **of** **heroism** **of** **yesterday's** **battle** **,**
甚至 一个 什一奉献 的 这 杰出的 契约 的 英雄主义 的 昨天的 战斗 ,

在时间和篇幅的限制下，即使要一一列举昨天战斗中那些杰出的英勇事迹，也是不可能完成的任务。

[wɪtʃ] [weɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ʌn'tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] .
which **waged** **without** **cessation** **until** **nine** **at** **night** **.**
哪个 发动 没有 停止 直到 九 在 夜晚 .

战斗一直持续到晚上九点。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][wʌn][mɔ:(r)] ['ɪnsɪdənt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] .
Albeit **one** **more** **incident** **I** **must** **relate** **.**
尽管 一 更多的 事件 我 必须 涉及 .

不过，我还有一件事要讲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɪlz] ['wɪlkən] , [ə; eɪ] ['pɑːsn] [frɒm; frəm]['medsn; 'medɪsn][hæt] ,

It	is	the	story	of	the	Rev	.	Gilles	Wilken	,	a	parson	from	Medicine	Hat	,
它	是	这	故事	的	这	牧师	.	吉尔斯	威尔肯	,	一个	牧师	从	药品	帽子	,

这是吉尔斯·威尔肯牧师的故事，他是来自梅迪辛哈特的一位牧师。

[ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]['rɪvə(r)] .

on	the	Bow	River	.
在	这	弓	河	.

在弓河上。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['wɪlkən] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	outbreak	of	war	Wilken	flung	aside	his	surplice	and	enlisted	as	a
在	这	暴发	的	战争	威尔肯	扔	旁边	他的	圣衣	和	入伍	作为	一个

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

战争爆发时，威尔肯扔掉法衣，应征入伍成为一名列兵。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] ,

He	came	to	England	with	his	battalion	,
他	来了	到	英格兰	和	他的	营	,

他随他的营来到英国，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'siːld] ,

where	his	talent	for	ministration	and	good	works	could	not	be	concealed	,
在哪里	他的	天赋	为了	施行	和	好的	作品	可以	不是	是	暗	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ,

and	he	was	promptly	,
和	他	曾是	及时	,

他的服侍才能和行善能力无法掩饰，他很快就……

[wen] [ə; eɪ]['veɪkənsi] [ə'kɜːd] , [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] .

when	a	vacancy	occurred	,	appointed	chaplain	.
什么时候	一个	空缺	发生	,	任命	牧师	.

当出现空缺时，任命牧师。

['hævɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn]['sæŋktʃuəri] [wʊd] , [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

Having	on	this	day	,	in	Sanctuary	Wood	,	done	all	he	could	for	the	dead	and
拥有	在	这	天	,	在	避难所	木头	,	完毕	全部	他	可以	为了	这	死的	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

在这一天，在圣所森林里，他已经尽其所能地救助了死者和垂死之人。

['wɪlkən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv]['stɜːrnər] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Wilken	felt	it	his	duty	to	strike	a	blow	of	sterner	sort	for	his	country	.
威尔肯	毛毡	它	他的	责任	到	罢工	一个	吹	的	更严厉	种类	为了	他的	国家	.

威尔肯觉得自己有责任为国家采取更严厉的措施。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['wiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	seized	a	rifle	,	wielding	it	with	accuracy	and	effect	as	long	as	his
他	查获	一个	步枪	,	挥舞	它	和	准确性	和	影响	作为	长的	作为	他的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] ,

ammunition	lasted	,
弹药	持续	,

他抓起一支步枪，在弹药耗尽之前，一直精准有效地使用着它。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] .

and	then	went	after	the	Germans	with	a	bayonet	.
和	然后	去	后	这	德国人	和	一个	刺刀	.

然后他拿着刺刀追击德国人。

['ɑːftə(r)][wʌn] [pə'tɪkjələli] [fɪəs] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] [brəʊk] .

After	one	particularly	fierce	thrust	the	weapon	broke	.
后	一	特别	凶猛的	推力	这	武器	打破	.

一次猛烈的刺击后，武器断裂了。

[ˌweərə'pɒn] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['pɑːsn] , ['beərɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [fluː] [æt; ət][wʌn] ['brɔːni] [bɒʃ] [wɪð]

Whereupon	this	astounding	parson	,	baring	his	arms	,	flew	at	one	brawny	Boche	with
于是	这	惊人	牧师	,	禁止	他的	武器	,	飞翔	在	一	强壮的	波切	和

[hɪz; ɪz][fɪsts] ,

his	fists	,
他的	拳头	,

于是，这位惊人的牧师拔出双臂，挥舞着拳头向一个强壮的德国佬扑去。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [prəʊn][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] .

and	the	last	seen	of	him	he	was	lying	prone	and	overpowered	.
和	这	最后的	已见	的	他	他	曾是	说谎	易于	和	实力悬殊	.

人们最后一次见到他时，他俯卧在地，已被制服。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][ðə; ði] ['njuːmərəs] [treɪts]

The	outstanding	feature	of	the	day	was	,	however	,	not	the	numerous	traits
这	杰出的	特征	的	这	天	曾是	,	然而	,	不是	这	很多的	特征

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['vælə(r)] .

of	individual	valour	.
的	个人	勇气	.

然而，当天最引人注目的并非众多个人英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːvələs] [tækt][ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][nɒn] -

It	is	the	marvellous	tact	and	moral	impetus	of	the	officers	and	non	-
它	是	这	奇妙	策略	和	道德	动力	的	这	警官	和	非	-

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

这是军官和士官们展现出的卓越机智和道德动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪtʃ] [ai][faɪnd] [i'vəuk] [məʊst]

and	the	discipline	and	cohesion	of	the	men	which	I	find	evokes	most
和	这	纪律	和	凝聚	的	这	男人	哪个	我	寻找	唤起	最多

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

而最令我赞赏的是队员们的纪律性和凝聚力。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] , [ə'nʌðə(r)]

When	one	was	struck	down	and	unable	to	give	or	receive	orders	,	another
什么时候	一	曾是	击	向下	和	无法	到	给	或者	收到	订单	,	其他

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

took	his	place	automatically	,
采取	他的	地方	自动地	,

当一名士兵倒下无法下达或接受命令时，另一名士兵会自动接替他的位置。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əu'bei] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] .

and	was	obeyed	implicitly	and	instantly	.
和	曾是	服从	隐式地	和	即刻	.

并立即被无条件服从。

[ɪn][wʌn] [bə'tæliən] ['əʊnli] [tuː] ['ɒfɪsəz] [sə'vaivd] .

In	one	battalion	only	two	officers	survived	.
在	一	营	仅有的	二	警官	幸存下来	.

一个营里只有两名军官幸存。

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bə'tæljən] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

In	some	other	battalions	the	losses	have	been	very	severe	.
在	一些	其他	营	这	损失	有	到过	非常	严重	.

其他一些营的损失非常惨重。

[wʌn] [lɒst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] .

One	lost	three	-	quarters	of	its	strength	.
一	丢失的	三	-	四分之一	的	它是	力量	.

其中一个失去了四分之三的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ,

But	the	morale	of	all	ranks	was	unimpaired	,	and	the	troops	,
但	这	士气	的	全部	排名	曾是	未受损	,	和	这	军队	,

但是，各级官兵的士气并未受到影响，部队.....

[huː] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] [deɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [mait] [wel] ['wiːkən] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

who	had	endured	this	day	an	experience	which	might	well	weaken	the	purpose
WHO	有	忍受	这	天	一个	经验	哪个	可能	出色地	削弱	这	目的

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['staʊtɪst] ,

of	the	strongest	and	stoutest	,
的	这	最强	和	最粗壮的	,

经历过这一天的人，所经历的一切很可能会动摇最坚强、最勇敢的人的意志。

[wɜː(r); wə(r)][fɪt][ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] -

were	fit	and	ready	at	dawn	on	the	morrow	to	undertake	a	counter	-
是	合身	和	准备好	在	黎明	在	这	明天	到	承担	一个	柜台	-

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

第二天黎明时分，他们已做好充分准备，随时发起反击。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dʒuːn] 4th .

June	4th	.
六月	4th	.

6月4日。

[ðæt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [njuː] [frʌnt] ,

That	Friday	night	,	while	the	enemy	was	preparing	to	hold	his	new	front	,
那	星期五	夜晚	,	尽管	这	敌人	曾是	准备	到	抓住	他的	新的	正面	,

那个星期五晚上，当敌人准备坚守新战线时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [ænd; ənd] [red] [krɒs] ['wɜːkəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][wɜː(r); wə(r)]

and	the	stretcher	-	bearers	and	Red	Cross	workers	on	both	sides	were
和	这	担架	-	持有者	和	红色的	叉	工人	在	两个都	侧面	是

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] ,

bringing	in	their	wounded	and	dead	,
带来	在	他们的	受伤	和	死的	,

双方的担架员和红十字会工作人员都在运送伤员和死者。

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['dʒuːliən] [bɪŋ] , [ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

General	Sir	Julian	Byng	,	the	Corps	Commander	,
一般的	先生	朱利安	宾	,	这	兵团	指挥官	,

军团司令朱利安·宾爵士将军

[wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

was	planning	a	counter	-	attack	to	recover	the	ground	which	had	been	lost	.
曾是	规划	一个	柜台	-	攻击	到	恢复	这	地面	哪个	有	到过	丢失的	.

正计划发起反击，夺回失去的阵地。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

This	attack	was	delayed	for	some	hours	,
这	攻击	曾是	延迟	为了	一些	小时	,

这次袭击被推迟了几个小时。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɑ:'tɪləri] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:s] [æz; əz][tu:; tə] ['saɪləns]

owing	to	the	necessity	for	assembling	artillery	in	such	force	as	to	silence
欠款	到	这	必要性	为了	组装	炮兵	在	这样的	力量	作为	到	沉默

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

由于需要集结足够强大的炮兵力量来压制敌人，

[hu:] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən] [ɪn'tens] [bɒm'bɑ:dmənt] .

who	still	maintained	a	vigorous	and	occasionally	an	intense	bombardment	.
WHO	仍然	维持	一个	蓬勃	和	偶尔	一个	激烈的	轰击	.

他们仍然保持着强劲的攻势，有时甚至是猛烈的攻势。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] [taɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]

The	advance	was	timed	for	six	o'clock	in	the	morning	,	but	still	the
这	进步	曾是	定时	为了	六	点钟	在	这	早晨	,	但	仍然	这

['bærɑ:ʒ] [dɪd][nɒt] [lɪft] ,

barrage	did	not	lift	,
弹幕	做过	不是	举起	,

进攻行动原定于早上六点进行，但炮火仍然没有停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] [wen] ['aʊə(r)] [tru:ps] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

and	it	was	nearly	half	-	past	nine	when	our	troops	moved	forward	in	earnest	.
和	它	曾是	几乎	一半	-	过去的	九	什么时候	我们的	军队	已搬	向前	在	认真	.

快到九点半的时候，我们的部队才真正向前推进。

[ði:z] [tru:ps] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [θɜ:d] [dɪ'vɪʒnz] ,

These	troops	belonged	to	the	First	and	Third	Divisions	,
这些	军队	属于	到	这	第一的	和	第三	部门	,

这些部队隶属于第一师和第三师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [baɪ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ænd; ənd]

but	the	brunt	of	the	fighting	was	borne	by	survivors	of	the	7th	and
但	这	冲击	的	这	斗争	曾是	出生	经过	幸存者	的	这	7th	和

8th [bri'geid] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

8th	Brigades	of	the	latter	Division	,
8th	旅	的	这	后者	分配	,

但战斗的主要冲击力是由后一师第7旅和第8旅的幸存者承担的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['rɔɪəl] ['raɪflz] ,

assisted	by	two	companies	of	the	King's	Royal	Rifles	,
协助	经过	二	公司	的	这	国王学院	皇家	步枪	,

在国王皇家步枪团两个连队的协助下，

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪliənt][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]

an	Imperial	regiment	which	had	been	serving	in	the	Salient	to	the	left	of
一个	帝国	团	哪个	有	到过	服务	在	这	显著的	到	这	左边	的

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [tru:ps] .

the	Canadian	troops	.
这	加拿大	军队	.

一支帝国军团，曾在加拿大军队左侧的突出部服役。

[ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪgə(r)]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɒv; əv][ðə; ði]

A	bombardment	of	a	vigour	almost	equal	to	that	of	the	Germans	of	the
一个	轰击	的	一个	活力	几乎	平等的	到	那	的	这	德国人	的	这

['priːviəs] [deɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [bə'tæljən] .

previous	day	created	a	shelter	for	our	advancing	battalions	.
以前的	天	创建	一个	庇护所	为了	我们的	前进	营	.

炮火的猛烈程度几乎与前一天德军的炮火不相上下，为我们推进的营队创造了掩护。

[ðə; ði] ['enəmi] [gʌnz] [rɪ'plaɪd] ,

The	enemy	guns	replied	,
这	敌人	枪支	回复	,

敌军的炮火回应道：

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] ['witnis] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv]

and	at	one	time	the	spectacle	was	witnessed	of	a	double	barrage	of
和	在	一	时间	这	奇观	曾是	目击者	的	一个	双倍的	弹幕	的

[ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'tensəti] .

appalling	intensity	.
令人震惊	强度	.

曾有一次，人们目睹了威力惊人的双重炮火袭击。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [pʊʃt] [ɒn] ,

None	the	less	,	the	Canadians	pushed	on	,
没有任何	这	较少的	,	这	加拿大人	推动	在	,

尽管如此，加拿大人还是继续前进。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [frʌnt] -

and	after	fighting	all	day	succeeded	in	reaching	a	portion	of	their	old	front	-
和	后	斗争	全部	天	成功了	在	到达	一个	部分	的	他们的	老的	正面	-

[laɪn] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sekʃ(ə)n] .

line	trenches	in	the	northern	section	.
线	战壕	在	这	北方	部分	.

经过一整天的战斗，他们成功抵达了北部地区的一部分旧前线战壕。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['enəmi] [ded] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌn'berid] .

On	the	way	thither	they	came	across	numbers	of	enemy	dead	lying	about	unburied	.
在	这	方式	那里	他们	来了	穿过	数字	的	敌人	死的	说谎	关于	未掩埋的	.

在前往目的地的途中，他们发现许多敌军尸体横七竖八地躺在那里，无人掩埋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

But	the	trenches	were	battered	to	pieces	,
但	这	战壕	是	伤痕累累	到	件	,

但是战壕已被摧毁殆尽。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːks]

and	our	troops	were	not	in	sufficient	strength	to	hold	on	until	the	works
和	我们的	军队	是	不是	在	充足的	力量	到	抓住	在	直到	这	作品

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] .

could	be	reconstructed	.
可以	是	重建	.

我们的部队兵力不足，无法坚守到工事重建完成。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] ,

The	same	was	true	of	the	battalions	of	the	8th	Brigade	,
这	相同的	曾是	真的	的	这	营	的	这	8th	旅	,

第8旅各营的情况也是如此。

[huː] [əd'vɑːnst] [saʊθ] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [kɒps] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] ['wɒrɪŋtən] ['ævənjuː] , [ɔːl'ðəʊ]

who	advanced	south	of	Maple	Copse	and	east	of	Warrington	Avenue	,	although
WHO	先进的	南	的	枫	矮林	和	东方	的	沃灵顿	大街	,	虽然

[ðə; ði] 49th [bə'tæliən] ,

the	49th	Battalion	,
这	49th	营	,

尽管第49营向南推进到枫树林以南、沃灵顿大道以东，但他们仍然推进到了上述地区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] , ['strʌg(ə)ld] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)]

which	had	lost	its	commanding	officer	,	Colonel	Baker	,	struggled	valiantly	for
哪个	有	丢失的它是		指挥	官	,	上校	贝克	,	挣扎	英勇地	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

a	time	to	maintain	itself	.
一个	时间	到	维持	本身	.

失去了指挥官贝克上校后，这支部队英勇地挣扎了一段时间才得以维持下去。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv]

The	upshot	was	that	we	were	forced	back	to	a	new	front	line	of
这	结果	曾是	那	我们	是	强制	后退	到	一个	新的	正面	线	的

['trentʃɪz] [nɪə(r)] [zɪlɪbɪk] .

trenches	near	Zillebeke	.
战壕	靠近	齐勒贝克	.

结果是我们被迫退回到齐勒贝克附近的新战壕前线。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] ['griːvəs] - - [sʌm; səm]['sɛvən] , - [kɪld]

The	losses	of	these	two	days	have	been	grievous	-	-	some	7	,	000	killed
这	损失	的	这些	二	天	有	到过	严重的	-	-	一些	7	,	-	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

这两天的损失十分惨重——约有7000人伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [θɜːd] [kə'neɪdiən][dɪ'vɪʒ(ə)n]

It	is	to	-	day	known	that	the	commander	of	the	heroic	Third	Canadian	Division
它	是	到	-	天	已知	那	这	指挥官	的	这	英勇	第三	加拿大	分配

, ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['mɜːsə(r)] , [hæz; həz]['fɔːlən] .

,	Major	-	General	Mercer	,	has	fallen	.
,	主要的	-	一般的	默瑟	,	有	倒下	.

今日已知，英勇的加拿大第三师指挥官默瑟少将已经阵亡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] ,

Just	as	the	Huns	were	making	their	advance	at	half	-	past	one	o'clock	,
只是	作为	这	匈奴人	是	制作	他们的	进步	在	一半	-	过去的	一	点钟	,

就在匈奴人一点半发起进攻的时候，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [siːn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][æt; ət][ðə; ði]

the	General	was	seen	supporting	himself	against	a	parapet	at	the
这	一般的	曾是	已见	支持	他自己	反对	一个	栏杆	在	这

['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][tjuːb] ,

entrance	of	a	dug	-	out	known	as	the	Tube	,
入口	的	一个	挖	-	出去	已知	作为	这	管子	,

人们看到将军倚靠在被称为"管道"的掩体入口处的矮墙上。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃel] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] ,

suffering	from	shell	shock	,	and	there	beyond	doubt	he	met	his	death	,
痛苦	从	壳	震惊	,	和	那里	超过	怀疑	他	遇见	他的	死亡	,

他患有炮弹休克症，毫无疑问，他死在了那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz] ['berid] .

and	there	his	body	lies	buried	.
和	那里	他的	身体	谎言	埋葬	.

他的遗体就埋葬在那里。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [kə'mɑːndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪznər] .

A	brigade	commander	and	a	battalion	commander	were	taken	prisoners	.
一个	旅	指挥官	和	一个	营	指挥官	是	已采取	囚犯	.

一名旅长和一名营长被俘。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['kəːnəl] , ['bʊlə(r)][ænd; ənd]['beɪkə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] .

Two	other	colonels	,	Buller	and	Baker	,	have	been	slain	.
二	其他	上校	,	布勒	和	贝克	,	有	到过	被杀	.

另外两名上校布勒和贝克已被击毙。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɔːl] [tɔːn] , [sɪrd] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [ˌhɪərə'baʊts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt]

The	earth	is	all	torn	,	seared	,	and	fretted	hereabouts	,	but	a	surprising	amount
这	地球	是	全部	撕裂	,	烤	,	和	有格纹的	附近	,	但	一个	奇怪	数量

[ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [stɪl] [stændz] .

of	timber	still	stands	.
的	木材	仍然	站立	.

这附近大地满目疮痍，焦黑一片，但令人惊讶的是，仍有相当数量的木材屹立不倒。

[ɔːl] [θruː] [ðəʊz] [tuː] [fɪəs] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] , ['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)]

All	through	those	two	fierce	days	'	fighting	,	wounded	men	were	crawling	about	or
全部	通过	那些	二	凶猛的	天	-	斗争	,	受伤	男人	是	爬行	关于	或者

['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

lying	motionless	for	hours	,
说谎	静止不动	为了	小时	,

在那两天激烈的战斗中，受伤的士兵要么在地上爬行，要么一动不动地躺着几个小时。

['aɪðə(r)] ['helpləs] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

either	helpless	or	to	avoid	observation	.
任何一个	无助	或者	到	避免	观察	.

要么是无助，要么是为了避免被观察。

[wʌn] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [tuː] [naɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd]

One	man	told	me	he	had	spent	two	nights	on	his	back	in	No	Man's	Land
一	男人	讲述	我	他	有	花费	二	夜晚	在	他的	后退	在	不	男人的	土地

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

without	food	,
没有	食物	,

一名男子告诉我，他曾在无人区仰面躺了两晚，没有食物。

[drɪŋk] , [ɔː(r)] ['sʌkə(r)] .

drink	,	or	succour	.
喝	,	或者	救助	.

饮用，或援助。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [θraɪs] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['miːnənˌvɛːfə] [ʃel]

Another	was	thrice	buried	by	the	effects	of	the	much	-	vaunted	minenwerfer	shell
其他	曾是	三次	埋葬	经过	这	效果	的	这	很多	-	吹嘘	矿井发射器	壳

- - [wɪtʃ] [plaʊz] [ʌp][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɜːθ] - - [ænd; ənd] [θraɪs] [dʌg] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

-	-	which	ploughs	up	the	surrounding	earth	-	-	and	thrice	dug	out	by	a	passing
-	-	哪个	犁	向上	这	周围	地球	-	-	和	三次	挖	出去	经过	一个	通过

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

另一座山峰曾三次被大肆吹捧的火箭炮弹掩埋——这种炮弹会犁开周围的泥土——又曾三次被路过的军官挖出来。

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ['berid] ,

Machine	-	guns	were	repeatedly	buried	,
机器	-	枪支	是	反复	埋葬	,

机枪被反复埋设。

[ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] ['ekskəveɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [baɪ] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['feloʊz]
and **then** **rapidly** **and** **diligently** **excavated** **and** **brought** **by** **our** **gallant** **fellows**
和 然后 快速 和 勤勉地 挖掘 和 带来 经过 我们的 英勇 伙伴们
[ə'gen] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ,
again **into** **action** **,**
再次 进入 行动 ,

然后，我们英勇的同伴们迅速而勤奋地将其挖掘出来，并再次投入使用。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
much **to** **the** **enemy's** **amazement** **and** **discomfiture** **.**
很多 到 这 敌人的 惊愕 和 沮丧 .

令敌人大为惊讶和沮丧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [kɔ:(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] .
It **is** **now** **Sunday** **afternoon** **at** **Corps** **Headquarters** **.**
它 是 现在 星期日 下午 在 兵团 总部 .

现在是军团总部周日下午。

[æz; əz] [ai] [raɪt] , [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] ['hʌri] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
As **I** **write** **,** **staff** **officers** **hurry** **to** **and** **fro** **;**
作为 我 写 , 职员 警官 匆忙 到 和 弗 ;

我写作的时候，参谋人员正匆匆忙忙地来回走动；

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [kə'mɑ:ndə(r)] ['dæʃɪz] [baɪ] ,
occasionally **a** **general** **or** **a** **battalion** **commander** **dashes** **by** **,**
偶尔 一个 一般的 或者 一个 营 指挥官 破折号 经过 ,

偶尔会有将军或营长匆匆走过，

[ɔ:l] ['di:pli] [pri'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] .
all **deeply** **preoccupied** **and** **intent** **on** **the** **business** **in** **hand** **.**
全部 深 心事重重 和 意图 在 这 商业 在 手 .

所有人都全神贯注于手头的事情。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nɒt] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .
Some **of** **them** **have** **not** **slept** **for** **three** **days** **.**
一些 的 他们 有 不是 睡着了 为了 三 天 .

他们当中有些人已经三天没睡觉了。

[ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði] [brʌnt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [rest] ['bɪlɪts] .
The **troops** **who** **have** **borne** **the** **brunt** **are** **now** **going** **into** **rest** **billets** **.**
这 军队 WHO 有 出生 这 冲击 是 现在 去 进入 休息 坯料 .

那些承受了最大冲击的部队现在正在休整营中。

[æz; əz] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [deɪz] - ['strʌg(ə)l] ,
As **to** **these** **two** **days** **'** **struggle** **,**
作为 到 这些 二 天 - 斗争 ,

至于这两天的战斗，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri]
if **you** **were** **to** **take** **all** **the** **actions** **along** **the** **British** **front** **from** **the** **very**
如果 你 是 到 拿 全部 这 行动 沿着 这 英国 正面 从 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

如果你从一开始就采取英国战线上的所有行动，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['ɪləstreɪts] [səʊ] ['vɪvɪdli] , [səʊ] [ɪn'tensli] ,
there **is** **none** **that** **illustrates** **so** **vividly** **,** **so** **intensely** **,**
那里 是 没有任何 那 图示 所以 生动地 , 所以 强烈地 ,

没有哪部作品能如此生动、如此深刻地描绘出来。

[ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] .

the	whole	character	of	the	fighting	in	this	War	.
这	所有的	特点	的	这	斗争	在	这	战争	.

这场战争的全部特征。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'bain] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][gæs] .

It	combines	the	essential	features	of	all	,	with	the	exception	of	poison	gas	.
它	组合	这	基本的	特征	的	全部	,	和	这	例外	的	毒	气体	.

它具备所有物质的基本特征，唯独不含毒气。

[bri:f] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd] ['mɜ:dərəs] ,

Brief	,	compact	,	and	murderous	,
简短的	,	袖珍的	,	和	杀人犯	,

简短、精炼、致命

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑ:'tɪləri] [ɔ:'di:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'neɪdiənz][hæv; həv] [jet]

it	was	by	far	the	greatest	artillery	ordeal	to	which	the	Canadians	have	yet
它	曾是	经过	远的	这	最	炮兵	考验	到	哪个	这	加拿大人	有	然而

[bi:n] [səb'dʒektɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

这是加拿大军队迄今为止遭受过的最严峻的炮火考验。

[æz; əz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['fraɪtfʊlnəs] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]

As	an	exhibition	of	German	frightfulness	on	the	one	hand	,	and	British
作为	一个	展览	的	德语	恐怖	在	这	一	手	,	和	英国

['stedfɑ:stnəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

steadfastness	on	the	other	,
坚定不移	在	这	其他	,

一方面展现了德国人的恐怖，另一方面展现了英国人的坚定不移。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnsə'pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .

it	is	unsurpassed	in	the	War	.
它	是	无与伦比	在	这	战争	.

它在战争中无人能及。

" ['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə] ['vɛdʌn] , " [ɪz][ðə; ði] ['kɒment] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	Comparable	only	to	Verdun	,	"	is	the	comment	to	me	of	a	distinguished
"	可比	仅有的	到	凡尔登	,	"	是	这	评论	到	我	的	一个	杰出的

[kə'mɑ:ndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

一位杰出的指挥官这样评价我：“其规模堪比凡尔登战役。”

[wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [bɒm'bɑ:dmənt] .

when	I	mentioned	the	fury	of	the	German	bombardment	.
什么时候	我	提及	这	愤怒	的	这	德语	轰击	.

当我提到德国轰炸的猛烈程度时。

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔ:təz]

Down	the	road	leading	from	the	battle	front	to	the	divisional	headquarters
向下	这	路	领导	从	这	战斗	正面	到	这	部门	总部

[ə'pɪəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [mʌd] - [steɪnd] ,

appears	the	head	of	a	long	column	of	mud	-	stained	,
出现	这	头	的	一个	长的	柱子	的	泥	-	染色	,

从前线通往师部的道路尽头，出现了一长队沾满泥浆的队伍，

['graɪmi] - [feɪst] [kə'neɪdiənz] , [wɪð] ['rʌsti] , ['tætəd] [ə'ku:trəmənts] , [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
grimy - faced Canadians , with rusty , tattered accoutrements , their heads in the air ,
肮脏的 - 面对 加拿大人 , 和 生锈的 , 破烂 配件 , 他们的 头部 在 这 空气 ,
[stɪl] ['ki:pɪŋ] [step] ,
still keeping step ,
仍然 保持 步 ,

满脸污垢的加拿大人，装备破旧不堪，昂着头，依然迈着步伐。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - - ['æktʃuəli] ['sɪŋɪŋ] - - [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][waɪld]['hju:mə(r)][ænd; ənd][ə'bændən] .
and singing - - actually singing - - with a sort of wild humour and abandon .
和 歌唱 - - 实际上 歌唱 - - 和 一个 种类 的 荒野 幽默 和 放弃 .

而且他真的在唱歌——带着一种狂野的幽默和肆意的姿态。

[ænd; ənd][wʌn] [kætʃɪz] [ðə; ði] [saʊnd] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['meɪp(ə)l] [li:f] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
And one catches the sound , not of the " Maple Leaf for Ever ,
和 一 捕获物 这 声音 , 不是 的 这 " 枫 叶子 为了 曾经 ,

人们听到的不是"枫叶永恒"的歌声，

" [ɔ:(r)] " [maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
" or " My Little Grey Home in the West ,
" 或者 " 我的 小的 灰色的 家 在 这 西方 ,

或"我在西部的灰色小家"，

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['lʌndən] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['dɪti] - - [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['feɪməs] [kə'mi:diən]
" but of the latest London music - hall ditty - - the one a famous comedian
" 但 的 这 最新的 伦敦 音乐 - 大厅 小调 - - 这 一 一个 著名的 喜剧演员
[tʃɑ:nts] ['naɪtli] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə] :
chants nightly at the Alhambra :
吟唱 每晚 在 这 阿尔罕布拉宫 :

但指的是伦敦音乐厅最新流行的那首小调——一位著名喜剧演员每晚在阿尔罕布拉剧院吟唱的那首：

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" If you were the only girl in the world ,
" 如果 你 是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 ,

"如果你是世界上唯一的女孩，

[ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] !
And I were the only boy !
和 我 是 这 仅有的 男生 !

而我是唯一的男生！

" [bʌt; bət] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] - - [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" But make no mistake about it - - retribution is in the air .
" 但 制作 不 错误 关于 它 - - 报应 是 在 这 空气 .

但毫无疑问——报复的气息已经弥漫开来。

[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [menz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['glɑ:nsɪz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .
Look into the men's eyes , and their glances tell the same tale .
看 进入 这 男士 眼睛 , 和 他们的 眼神 告诉 这 相同的 故事 .

看看这些男人的眼睛，他们的眼神诉说着同样的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(In the Ypres Salient The Story of a)

[ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:vərɪʃ] ; [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] [ri'ækʃn] .

The	men	are	excited	-	-	they	are	feverish	;	all	this	that	you	see	is	reaction	.
这	男人	是	兴奋的	-	-	他们	是	发烧	;	全部	这	那	你	看	是	反应	.

男人们都很兴奋——他们热情似火；你所看到的这一切都是他们的反应。

[ðeɪ] [nəʊ] , ['evri] [mæn] [pv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

They	know	,	every	man	of	them	,	the	game	is	only	just	begun	.
他们	知道	,	每一个	男人	的	他们	,	这	游戏	是	仅有的	只是	开始	.

他们每个人都知道，游戏才刚刚开始。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [həʊld] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

The	question	is	:	How	long	will	the	German	be	permitted	to	hold	on	to	his
这	问题	是	:	如何	长的	将要	这	德语	是	允许	到	抓住	在	到	他的

['wɪnɪŋz] ?

winnings	?
奖金	?

问题是：这位德国人可以保留他的奖金多久？

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] , [sɜ:(r)] ['dʒu:liən]

I	have	just	had	a	brief	interview	with	the	Corps	commander	,	Sir	Julian
我	有	只是	有	一个	简短的	面试	和	这	兵团	指挥官	,	先生	朱利安

[bɪŋ] ,

Byng	,
宾	,

我刚刚与军团指挥官朱利安·宾爵士进行了简短的采访。

[hu:] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : - -

who	gave	me	this	message	:	-	-
WHO	给予	我	这	信息	:	-	-

给我发这条消息的人是：--

" [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [pv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [kə'mɑ:nd] .

"	I	am	proud	of	the	Canadians	under	my	command	.
"	我	是	自豪的	的	这	加拿大人	在下面	我的	命令	.

“我为我麾下的加拿大人感到骄傲。”

[ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Their	behaviour	has	been	magnificent	.
他们的	行为	有	到过	壮丽	.

他们的行为堪称典范。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [æt; ət] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] ['fɪəsə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['dedli] ['bærɑ:ʒ]

I	have	never	known	,	not	even	at	Vimy	Ridge	,	a	fiercer	or	more	deadly	barrage
我	有	绝不	已知	,	不是	甚至	在	维米	岭	,	一个	更凶猛	或者	更多的	致命	弹幕

,

,
,

我从未见过，即使在维米岭战役中，也未曾见过更猛烈、更致命的炮火轰击。

[nɔ:(r)] [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [si:n] ['eni] [tru:ps] [faɪt] [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstnəs] , ['kʌrɪdʒ] , [ɪn'djʊərəns] ,

nor	have	I	ever	seen	any	troops	fight	with	more	earnestness	,	courage	,	endurance	,
也不	有	我	曾经	已见	任何	军队	斗争	和	更多的	认真	,	勇气	,	耐力	,

[ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] .

and	cheerfulness	.
和	愉悦	.

我也从未见过任何部队比他们更认真、更勇敢、更坚韧、更乐观地战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈlɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi] ,

It	is	regrettable	that	our	losses	are	heavy	,
它	是	令人遗憾	那	我们的	损失	是	重的	,

令人遗憾的是，我们的损失十分惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪn] [wɪl] [kɒst][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][dɪə(r)] .

but	the	slight	penetration	of	our	line	will	cost	the	Germans	dear	.
但	这	轻微	渗透	的	我们的	线	将要	成本	这	德国人	亲爱的	.

但是，我方防线哪怕被轻微突破，德国人也会付出惨痛的代价。

" [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ˈəʊnli][dʒʌst] [bɪˈgʌn] .

"	Yes	;	it	is	possible	that	the	battle	is	only	just	begun	.
"	是的	;	它	是	可能的	那	这	战斗	是	仅有的	只是	开始	.

"是的；战斗可能才刚刚开始。"

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊəz] [meɪ] [rɪˈviːl] [mʌtʃ] ,

The	next	few	hours	may	reveal	much	,
这	下一个	很少	小时	可能	揭示	很多	,

接下来的几个小时或许会揭示很多真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈviːl] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['strætədʒi][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]

but	it	will	reveal	no	secret	of	German	strategy	for	which	we	shall	not
但	它	将要	揭示	不	秘密	的	德语	战略	为了	哪个	我们	将	不是

[biː; bi] ['fʊli] [prɪ'peəd] .

be	fully	prepared	.
是	完全	准备	.

但这并不会泄露德国战略的任何秘密，因为我们对此已经做好了充分的准备。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[dʒuːn] 7th .

June	7th	.
六月	7th	.

6月7日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪlərɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

It	is	all	a	question	of	artillery	preparation	.
它	是	全部	一个	问题	的	炮兵	准备	.

这一切都与炮兵准备有关。

[ðə; ði] ['enəmi] ['məʊməntrəli] [həʊldz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['fɔːməli] [held][baɪ][ˌjuː 'es]

The	enemy	momentarily	holds	a	large	portion	of	the	ground	formerly	held	by	us
这	敌人	片刻	持有	一个	大的	部分	的	这	地面	以前	握住	经过	我们

.

:
.

敌人暂时占领了我们原先控制的大片区域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,

It	is	only	a	few	acres	,	when	all	is	said	,
它	是	仅有的	一个	很少	英亩	,	什么时候	全部	是	说	,

说到底，也就几英亩而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)][laɪf] - [blʌd] .

but	it	is	as	precious	to	us	as	our	life	-	blood	.
但	它	是	作为	宝贵的	到	我们	作为	我们的	生活	-	血	.

但它对我们来说就像生命之血一样珍贵。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ,

We	have	been	given	a	charge	to	keep	,
我们	有	到过	给定	一个	收费	到	保持	,

我们被赋予了守护的责任，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['kænədə][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] .

and	the	honour	of	Canada	is	involved	in	our	keeping	it	intact	.
和	这	荣誉	的	加拿大	是	涉及	在	我们的	保持	它	完好无损的	.

加拿大的荣誉与我们能否保持它的完好无损息息相关。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ðɪ] [hʌn] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vʌlnərəbl]

Evidently	the	Hun	commander	had	convinced	himself	that	here	was	a	vulnerable
显然	这	匈奴	指挥官	有	确信	他自己	那	这里	曾是	一个	易受伤害的

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

point	in	the	British	line	,
观点	在	这	英国	线	,

显然，匈奴指挥官已经确信这里是英军防线上的一个薄弱环节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['ɒnslɔːt] .

and	he	delivered	a	ruthless	onslaught	.
和	他	发表	一个	无情	猛攻	.

他发动了无情的猛攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəlɪ] [plænd] [ænd; ənd] ['mediteit] ; [ðɪs] [ɪz] ['klɪəlɪ] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

It	was	carefully	planned	and	meditated	;	this	is	clearly	demonstrated	by	the
它	曾是	小心	计划	和	冥想	;	这	是	清楚地	已证明	经过	这

[ɪ'nɔːməs] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

enormous	weight	of	metal	,
巨大的	重量	的	金属	,

这是经过精心策划和深思熟虑的；金属的巨大重量就清楚地证明了这一点。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

which	must	have	been	accumulating	for	weeks	.
哪个	必须	有	到过	累积	为了	周	.

这些积雪肯定已经积累了好几周了。

[ðə; ðɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][dʒuːn] 2nd [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃel] -

The	bombardment	of	June	2nd	was	without	a	parallel	even	in	this	shell	-
这	轰击	的	六月	2nd	曾是	没有	一个	平行线	甚至	在	这	壳	-

['devəsteɪtɪd] ['riːdʒən] ,

devastated	region	,
遭受重创	地区	,

即使在这个饱受炮火蹂躏的地区，6月2日的炮击也是史无前例的。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yesterday	he	repeated	it	.
和	昨天	他	重复	它	.

昨天他又重复了一遍。

[fɔː(r)] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spləʊdɪd] [də'rektlɪ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [frʌnt] ['trentʃɪz] [æt; ət] [hoʊg] ,

Four	mines	were	exploded	directly	under	our	front	trenches	at	Hooge	,
四	矿井	是	爆炸了	直接地	在下面	我们的	正面	战壕	在	霍格	,

在霍格，四枚地雷直接在我们前线战壕下方爆炸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv]

and	he	pressed	forward	a	few	steps	further	and	captured	the	ruins	of
和	他	按下	向前	一个	很少	步骤	更远	和	捕获	这	废墟	的

[ðə; ðɪ]['hæmlət] .

the	hamlet	.
这	村庄	.

他继续向前走了几步，占领了村庄的废墟。

[tuː] [ʃɔːt] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [ɒv; əv] [hoʊg] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ˌhɪərəˈbaʊts] [bɪˈlɒŋd]

Two	short	years	ago	the	Chateau	of	Hooge	and	all	the	land	hereabouts	belonged
二	短的	年	前	这	城堡	的	霍格	和	全部	这	土地	附近	属于

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈbeldʒən] [ˈnəʊblmən] ,

to	a	Belgian	nobleman	,
到	一个	比利时人	贵族	,

仅仅两年前，霍格城堡和周围所有的土地都属于一位比利时贵族。

[ðə; ði][ˈbærən][diː] [vɪŋk] , [huː] [dwelt] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [dɪˈpendənts] .

the	Baron	de	Vinck	,	who	dwelt	here	with	his	family	and	dependents	.
这	男爵	德	文克	,	WHO	居住	这里	和	他的	家庭	和	家属	.

文克男爵和他的家人及家眷曾居住于此。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʃætəʊ] [ɪz][æz; əz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [æz; əz] [ˈhuːgoʊˌmɔːnt] .

Now	his	chateau	is	as	immortal	as	Hougoumont	.
现在	他的	城堡	是	作为	不朽	作为	乌古蒙	.

如今他的城堡与侯古蒙城堡一样不朽。

[ˈθrɪlɪŋ] [siːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnæktɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːk] - - [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [ɒv; əv]

Thrilling	scenes	have	been	enacted	in	this	park	-	-	the	flower	of	the	chivalry	of
惊险	场景	有	到过	已颁布	在	这	公园	-	-	这	花	的	这	骑士精神	的

[ˈɪŋgləənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn][ɪts] [dɪˈfens] .

England	and	France	have	perished	in	its	defence	.
英格兰	和	法国	有	遇难	在	它是	防御	.

这座公园里曾上演过惊心动魄的场景——英法两国的骑士精神之花为了保卫它而牺牲。

[hoʊg] [wɒz; wəz][ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] 30th , - , [ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd

Hooge	was	on	October	30th	,	1914	,	the	headquarters	of	the	1st	and	2nd
霍格	曾是	在	十月	30th	,	-	,	这	总部	的	这	1st	和	2nd

[dɪˈvɪʒnz] .

Divisions	.
部门	.

1914 年 10 月 30 日，霍格是第一和第二师的总部。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈloʊˌmæks][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ˈdʒen(ə)rəl][mənˈroʊ] [stʌnd] , [ænd; ənd][sɪks]

On	that	day	General	Lomax	was	wounded	,	General	Munro	stunned	,	and	six
在	那	天	一般的	洛马克斯	曾是	受伤	,	一般的	芒罗	目瞪口呆	,	和	六

[stɑːf] [ˈɒfɪsəz] [kɪld] .

staff	officers	killed	.
职员	警官	被杀	.

那天，洛马克斯将军受伤，门罗将军被震晕，六名参谋军官阵亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌns][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] - 3rd [ˈkæv(ə)lri][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

It	was	once	also	the	headquarters	of	Byng's	3rd	Cavalry	Division	.
它	曾是	一次	还	这	总部	的	-	3rd	骑兵	分配	.

这里曾是宾格第三骑兵师的总部所在地。

[ɒn] [ðɪs] [ˈveri] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈgen] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] , [ɒn][nəʊˈvembə(r)]

On	this	very	ground	that	we	are	now	again	fighting	to	recover	,	on	November
在	这	非常	地面	那	我们	是	现在	再次	斗争	到	恢复	,	在	十一月

6th , - ,

6th	,	1914	,
6th	,	-	,

正是在这片我们现在再次为之奋斗的土地上，1914年11月6日，

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [laɪf] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːz] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ˈnevə(r)] -

the	1st	and	2nd	Life	Guards	and	the	Blues	advanced	to	make	their	never	-
这	1st	和	2nd	生活	卫兵	和	这	蓝调	先进的	到	制作	他们的	绝不	-

[tuː; tə] - [biː; bi] - [fəˈgɒtn] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [gɑːdz] ,

to	-	be	-	forgotten	stand	against	the	Prussian	Guards	,
到	-	是	-	被遗忘的	站立	反对	这	普鲁士	卫兵	,

第一和第二近卫骑兵团以及蓝衣骑兵团向前推进，与普鲁士近卫军展开了永载史册的战斗。

[huː] [fɔːt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɛmpərərz] [aɪ] .
who fought under their Emperor's eye .
WHO 战斗 在下面 他们的 皇帝的 眼睛 .

他们在皇帝的注视下作战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hoʊg] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [fɪts'klærəns] ,
It was to Hooge that were borne the dead bodies of Fitzclarence ,
它 曾是 到 霍格 那 是 出生 这 死的 身体 的 菲茨克拉伦斯 ,
['kævəndɪʃ] ,
Cavendish ,
卡文迪什 ,

菲茨克拉伦斯和卡文迪什的遗体被运往了霍格。

['welzli] , ['wɪndəm] , [kə'dʌgən] , ['gɔːd(ə)n] - ['lɛnəks] , [heɪ] , [kɪ'nɛrd] , [bruːs] , [ænd; ənd]['freɪzə(r)]
Wellesley , Wyndham , Cadogan , Gordon - Lennox , Hay , Kinnaird , Bruce , and Fraser
韦尔斯利 , 温德姆 , 卡多根 , 戈登 - 伦诺克斯 , 干草 , 金奈尔德 , 布鲁斯 , 和 弗雷泽
,
,
,

韦尔斯利、温德姆、卡多根、戈登-伦诺克斯、海伊、金奈尔德、布鲁斯和弗雷泽

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn'tɜːd] .
and not far from there they are chiefly interred .
和 不是 远的 从 那里 他们 是 主要 埋葬 .

他们主要埋葬在那里附近。

[kləʊz] [æt; ət][hænd]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [prɪns] ['mɒrɪs] [ɒv; əv]
Close at hand also is the grave of the brave young Prince Maurice of
关闭 在 手 还 是 这 严重 的 这 勇敢的 年轻的 王子 莫里斯 的
['bætən,bəːg] .
Battenberg .
巴滕贝格 .

附近还有勇敢的年轻巴滕贝格王子莫里斯的墓地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] - - ['ʃætəʊ] , ['hæmlət] , [ænd; ənd] [wʊd] - - [biːn] [smæʃt] [tuː; tə]
It has long since - - chateau , hamlet , and wood - - been smashed to
它 有 长的 自从 - - 城堡 , 村庄 , 和 木头 - - 到过 粉碎 到
['frægmənts][baɪ][ðeə(r)] [gʌnz] ;
fragments by their guns ;
片段 经过 他们的 枪支 ;

城堡、村庄和树林早已被他们的枪炮炸成了碎片；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeəz] .
but we continued to hold it , and now it is theirs .
但 我们 持续 到 抓住 它 , 和 现在 它 是 他们的 .

但我们一直保留着它，现在它归他们了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [strə'tidʒɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)]
It is of no strategical significance , perhaps , but it brings them nearer
它 是 的 不 战略 意义 , 也许 , 但 它 带来 他们 更近
[tuː; tə] ['iːprə] ,
to Ypres ,
到 伊普尔 ,

这或许没有战略意义，但却让他们离伊普尔更近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hə'rəʊɪk] [ded] .
and the graves of so many of our heroic dead .
和 这 坟墓 的 所以 许多 的 我们的 英勇 死的 .

还有我们众多英勇牺牲者的坟墓。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [st'eɪʃənd] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] [ɪz]

From	the	hill	where	I	am	stationed	,	the	line	of	the	new	German	trenches	is
从	这	爬坡道	在哪里	我	是	驻	,	这	线	的	这	新的	德语	战壕	是

['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

clearly	visible	,
清楚地	可见的	,

从我驻守的山丘上，可以清晰地看到德军新构筑的战壕线。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [ʃel] - ['faɪə(r)] ,

even	if	it	were	not	indicated	by	their	shell	-	fire	,
甚至	如果	它	是	不是	表明的	经过	他们的	壳	-	火	,

即使他们的炮火没有表明这一点，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [kən'tɪnju:z] [pə'tɪkjələli] [hɒt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] .

which	just	now	continues	particularly	hot	in	the	neighbourhood	of	St	.	Eloi	.
哪个	只是	现在	继续	特别	热的	在	这	邻里	的	英石	.	埃洛伊	.

目前圣埃洛伊附近地区气温仍然特别高。

['aʊə(r)][laɪn][hæz; həz] [bi:n] ['slaɪtli] [ɪn'dentɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz]

Our	line	has	been	slightly	indented	,	but	the	high	ground	to	the	east	was
我们的	线	有	到过	轻微地	缩进	,	但	这	高的	地面	到	这	东方	曾是

[ɔ:l'redi] [ðeəz] ,

already	theirs	,
已经	他们的	,

我们的防线略微向内缩缩，但东边的高地原本就是他们的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [beltʃ] [fɔ:θ] [ɔ:l][ðeə(r)] [ɑ:'tɪləri] [rɪ'sɔ:sɪz] ,

from	which	they	could	belch	forth	all	their	artillery	resources	,
从	哪个	他们	可以	嗝	前进	全部	他们的	炮兵	资源	,

他们可以由此倾泻出所有炮兵资源，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [strə'tidʒɪkl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [frɒm; frəm]

and	it	is	difficult	to	see	what	strategical	advantage	they	have	gained	from
和	它	是	难的	到	看	什么	战略	优势	他们	有	获得	从

[ðeə(r)] [leɪt] ['blʌdi] ['efət] .

their	late	bloody	effort	.
他们的	晚的	血腥	努力	.

很难看出他们从最后这场血腥行动中获得了什么战略优势。

[frɒm; frəm][ɔ:l][aɪ][kæn; kən]['gæðə(r)] , [ðə; ði][kɒst][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kæʒuəltiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

From	all	I	can	gather	,	the	cost	to	them	in	casualties	,	as	well	as
从	全部	我	能	收集	,	这	成本	到	他们	在	伤亡	,	作为	出色地	作为

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

据我所知，他们付出的代价包括人员伤亡和弹药消耗。

[hæz; həz] [bi:n] ['veri] [greɪt] - - [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][fɜ:st][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

has	been	very	great	-	-	much	greater	than	was	first	supposed	.
有	到过	非常	伟大的	-	-	很多	更大的	比	曾是	第一的	据称	.

非常出色——远超最初的预期。

['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [lu:p]

Earlier	in	the	war	the	shelling	I	am	now	witnessing	at	the	turn	in	the	loop
早些时候	在	这	战争	这	炮击	我	是	现在	见证	在	这	转动	在	这	环形

[wɪtʃ] [ɪn'kləuz] [ðɪs] [blʌd] - [steɪnd] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [wʊd] [hæv; həv]

which	encloses	this	blood	-	stained	amphitheatre	of	three	thousand	acres	would	have
哪个	包含	这	血	-	染色	圆形剧场	的	三	千	英亩	会	有

[si:md] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bɒm'bɑ:dmənt] .

seemed	a	serious	bombardment	.
似乎	一个	严肃的	轰击	.

在战争初期，我现在目睹的这种炮击，发生在环绕着这片血迹斑斑的三千英亩圆形剧场的环形路的拐角处，当时看来就像是一次严重的轰炸。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɑ:'tɪləri] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

Now	it	is	merely	an	artillery	diversion	.
现在	它	是	仅仅	一个	炮兵	导流	.

现在这仅仅是一次炮兵佯攻。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kə'neɪdiən] ['səʊldʒəz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wɒt] [si:m] [æn; ən] ['æbsəlu:tli] [dɪ'zɜ:tɪd] [pleɪn] ,

Twenty	thousand	Canadian	soldiers	,	hidden	in	what	seems	an	absolutely	deserted	plain	,
二十	千	加拿大	士兵	,	隐	在	什么	似乎	一个	绝对地	荒凉的	清楚的	,

两万名加拿大士兵，隐藏在一片看似完全荒芜的平原上。

[ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [æt; ət] [ðəʊz] [greɪt] [waɪt] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð] ['kwaɪət]

are	looking	upwards	at	those	great	white	or	yellow	puffs	of	smoke	with	quiet
是	寻找	向上	在	那些	伟大的	白色的	或者	黄色的	泡芙	的	抽烟	和	安静的

[ˌʌnkən'sɜ:n] ,

unconcern	,
漠不关心	,

他们面无表情地抬头望着那些巨大的白色或黄色烟雾，一副漠不关心的样子。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .

awaiting	the	appointed	hour	.
等待中	这	任命	小时	.

等待指定时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [bɒʃ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] .

For	the	present	,	the	Boche	has	done	his	worst	.
为了	这	展示	,	这	波切	有	完毕	他的	最差	.

就目前而言，德国佬已经使出了浑身解数。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt][tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [lu:p] ,

He	has	given	a	violent	tug	at	the	loop	,
他	有	给定	一个	暴力	拖船	在	这	环形	,

他猛地拉了一下绳环，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['ʃɔ:tnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] ,

and	if	he	has	shortened	it	by	a	few	inches	,
和	如果	他	有	缩短	它	经过	一个	很少	英寸	,

如果他把长度缩短了几英寸，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][strɒŋgə(r)] .

it	is	possible	it	has	also	made	it	stronger	.
它	是	可能的	它	有	还	制成	它	更强	.

也有可能这使它变得更强大了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɒst][hɪm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['bætəd]

It	has	cost	him	thousands	of	lives	and	yielded	him	a	few	battered
它	有	成本	他	数千	的	生活	和	产生	他	一个	很少	伤痕累累

['trentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] - [hi:p] .

trenches	and	a	brick	-	heap	.
战壕	和	一个	砖	-	堆	.

他为此付出了数千人的生命，却只得到了一些破败的战壕和一堆砖块。

[ˌels'weə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] ['nju:mərəs] [reɪdz] , [ə'drɔɪtli] [plænd] [baɪ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]
Elsewhere **on** **the** **British** **front** **numerous** **raids** **,** **adroitly** **planned** **by** **us** **,** **and**
别处 在 这 英国 正面 很多的 突袭 , 巧妙地 计划 经过 我们 , 和
['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [sək'sesf(ə)l] ,
almost **invariably** **successful** **,**
几乎 总是 成功的 ,

在英国前线的其他地方，我们精心策划了多次袭击，而且几乎无一例外都取得了成功。

[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
have **been** **the** **order** **of** **the** **day** **.**
有 到过 这 命令 的 这 天 .

已成为日常工作的一部分。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [waɪt] ['plækɑ:d][hæz; həz] [bi:n] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi]
At **one** **point** **an** **enormous** **white** **placard** **has** **been** **exhibited** **on** **the** **enemy**
在 一 观点 一个 巨大的 白色的 标语牌 有 到过 展出 在 这 敌人
['pærəpɪt; 'pærəpet] :
parapet **:**
栏杆 :

曾有一段时间，敌军胸墙上展示着一块巨大的白色标语牌：

['ɛŋglɪʃ] - - [teɪk] [wɔrnəŋ] [baɪ]
ENGLISCH **-** **-** **TAKE** **WARNUNG** **BY**
英语 - - 拿 警告 经过

英语——接受警告

['kɪtʃɪnərz] [feɪt] .
KITCHENER'S **FATE** **.**
基奇纳的 命运 .

基奇纳的命运。

['dʒɜ:məni] [ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
GERMANY **IS** **INVINCIBLE** **.**
德国 是 无敌 .

德国是不可战胜的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ]
It **is** **impossible** **to** **reproduce** **the** **character** **or** **the** **spelling** **,** **both** **of** **which**
它 是 不可能的 到 复制 这 特点 或者 这 拼写 , 两个都 的 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'trəʊʃəs] .
were **atrocious** **.**
是 极其恶劣 .

该字符和拼写都无法重现，两者都糟糕透顶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [prə'vɔʊkt] ['ɪnfɪnət] [ə'mju:zmənt]
This **was** **brought** **in** **by** **a** **raiding** **party** **,** **and** **provoked** **infinite** **amusement**
这 曾是 带来 在 经过 一个 突袭 派对 , 和 挑衅 无限 娱乐
[ə'mʌŋst] ['aʊə(r)][men] .
amongst **our** **men** **.**
在 我们的 男人 .

这是由一支劫掠队带回来的，给我们的士兵们带来了无穷的乐趣。

[mæp] - - ['i:prə] [ænd; ənd]['eəriə]
Map **-** **-** **Ypres** **and** **area**
地图 - - 伊普尔 和 区域

地图——伊普尔及周边地区

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[dʒuːn] 14th .

June	**14th**	**.**
六月	14th	.

6月14日。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [hæz; həz] ['hæpənd] .

The	**expected**	**has**	**happened**	**.**
这	预期的	有	发生	.

预料之中的事情发生了。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] , ['tʃeɪfɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] ['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**Canadians**	**,**	**chafing**	**over**	**the**	**results**	**of**	**the**	**fierce**	**German**	**offensive**	**of**	**the**
这	加拿大人	,	摩擦	超过	这	结果	的	这	凶猛的	德语	进攻	的	这

[pɑːst] [ten] [deɪz] ,

past	**ten**	**days**	**,**
过去的	十	天	,

加拿大人对过去十天来德军猛烈攻势的战果感到十分不满。

[sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] -

successfully	**carried**	**through**	**in**	**the**	**early**	**hours**	**of**	**yesterday**	**morning**	**a**	**counter**	**-**
成功地	携带	通过	在	这	早期的	小时	的	昨天	早晨	一个	柜台	-

[ə'tæk] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] ['evri] [rɒd] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .

attack	**which**	**restored**	**every**	**rod**	**of**	**valuable**	**ground**	**they**	**had**	**lost**	**.**
攻击	哪个	恢复	每一个	杆	的	有价值的	地面	他们	有	丢失的	.

昨天凌晨，他们成功发动反击，夺回了所有失去的宝贵阵地。

[əb'zɜːvətri] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Observatory	**Ridge**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**Armagh**	**Wood**	**,**	**and**	**the**	**uplands**	**to**	**the**
天文台	岭	,	这	所有的	的	阿马郡	木头	,	和	这	高地	到	这

[saʊθ] ,

south	**,**
南	,

天文台岭、整个阿马森林以及南部的高地，

[ɪn'kluːdɪŋ] [maʊnt] ['sɒr(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['fɜːmli] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] .

including	**Mount**	**Sorel**	**,**	**are**	**again**	**firmly**	**in**	**our**	**hands**	**.**
包括	山	索雷尔	,	是	再次	牢牢	在	我们的	双手	.

包括索雷尔山在内的所有山峰，现在都牢牢掌握在我们手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['brɪliənt] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

It	**was**	**a**	**most**	**brilliant**	**feat**	**of**	**arms**	**.**
它	曾是	一个	最多	杰出的	特技	的	武器	.

这是一次极其辉煌的军事壮举。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wet] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

The	**night**	**was**	**wet**	**,**	**cold**	**,**	**and**	**thoroughly**	**disagreeable**	**,**
这	夜晚	曾是	湿的	,	寒冷的	,	和	彻底	令人不快的	,

那晚又湿又冷，令人十分难受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æn; ən]

but	**the**	**men**	**were**	**in**	**the**	**highest**	**possible**	**spirits**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**an**
但	这	男人	是	在	这	最高	可能的	烈酒	在	这	前景	的	一个

[əd'vɑːns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

advance	**to**	**recover**	**their**	**old**	**position**	**.**
进步	到	恢复	他们的	老的	位置	.

但一想到即将发起进攻夺回原先的阵地，士兵们就士气高昂。

[ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] ['fʊlɪ] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] . - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]

This	time	our	artillery	was	fully	prepared	,	and	at	1	.	30	o'clock	in	the
这	时间	我们的	炮兵	曾是	完全	准备	,	和	在	1	.	-	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这一次，我们的炮兵部队做好了充分的准备，凌晨1点30分，

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [bɪ'gæn] .

under	cover	of	a	heavy	fire	,	the	advance	began	.
在下面	覆盖	的	一个	重的	火	,	这	进步	开始	.

在猛烈的炮火掩护下，进攻开始了。

[ə; eɪ] [freʃ] [kə'neɪdiən][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [sent]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['seɪliənt] ,

A	fresh	Canadian	division	had	been	sent	into	the	Salient	,
一个	新鲜的	加拿大	分配	有	到过	发送	进入	这	显著的	,

一支新组建的加拿大师被派往突出部。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mɪkst] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [truːps] [huː]

and	there	remained	a	mixed	brigade	of	those	Canadian	mounted	troops	who
和	那里	剩余	一个	混合	旅	的	那些	加拿大	安装	军队	WHO

[hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] .

have	figured	in	the	recent	fighting	.
有	想	在	这	最近的	斗争	.

此外，还有一支由近期参与战斗的加拿大骑兵组成的混合旅。

['dʒen(ə)rəl] ['lɪpˌsɛt] , [ðə; ðɪ] [njuː] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] ['dʒen(ə)rəl]['mɜːsə(r)]

General	Lipsett	,	the	new	divisional	commander	appointed	to	succeed	General	Mercer
一般的	利普塞特	,	这	新的	部门	指挥官	任命	到	成功	一般的	默瑟

,

,

,

利普塞特将军是接替默瑟将军的新任师长。

[dɪ'fɜːd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][əʊld] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

deferred	taking	up	his	command	in	order	to	lead	his	old	brigade	into	action	.
延期	采取	向上	他的	命令	在	命令	到	带领	他的	老的	旅	进入	行动	.

为了率领老部队投入战斗，他推迟了就任指挥官的职务。

[tuː; tə] [θriː] [bə'tæljən] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['meɪnlɪ] [ɪn'trʌstɪd] .

To	three	battalions	the	attack	was	mainly	entrusted	.
到	三	营	这	攻击	曾是	主要	受托	.

这次进攻主要交给了三个营。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [bə'tæliən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , ['ɒpəzɪt] [hɪl] - , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

A	fourth	battalion	to	the	right	,	opposite	Hill	60	,	provided	a	diversion	for
一个	第四	营	到	这	正确的	,	对面的	爬坡道	-	,	假如	一个	导流	为了

[ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

位于右侧，与 60 号高地相对的第四营，负责佯攻敌军。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] [bə'tæljən] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌenfi'leid] , [waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]

so	as	to	protect	the	attacking	battalions	from	being	enfiladed	,	while	on	the
所以	作为	到	保护	这	攻击	营	从	存在	纵队	,	尽管	在	这

[ɪk'striːm] [left] ,

extreme	left	,
极端	左边	,

以便保护进攻营免受侧翼攻击，同时在最左翼，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌri:'teɪkən] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [bə'tæliən] [əd'vɑ:nst] .

where	there	was	less	ground	to	be	retaken	,	a	fifth	battalion	advanced	.
在哪里	那里	曾是	较少的	地面	到	是	重新夺回	,	一个	第五	营	先进的	.

在需要夺回的阵地较少的地方，第五营向前推进。

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [θri:] [laɪnz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɒm]

The	orders	were	to	take	three	lines	of	trenches	,	and	to	establish	bomb
这	订单	是	到	拿	三	线条	的	战壕	,	和	到	建立	炸弹

[pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] .

posts	in	the	fourth	.
帖子	在	这	第四	.

命令是构筑三道战壕，并在第四道战壕中设立炸弹哨所。

[ði:z] [fɔ:(r)] ['trentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ([wʌn]) [ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:mən] [frʌnt] [laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	four	trenches	were	(	1	)	the	new	German	front	line	which	they	had
这些	四	战壕	是	(	1	)	这	新的	德语	正面	线	哪个	他们	有

['ri:s(ə)ntli] [meɪd] ,

recently	made	,
最近	制成	,

这四条战壕是（1）德军最近构筑的新前线，

([ˌtu:'tu:]) ['aʊə(r)][əʊld] [rɪ'zɜ:v] [trentʃ] , ([θri:]) ['aʊə(r)][əʊld] [sə'pɔ:t] [trentʃ] , [ænd; ənd] ([fɔ:r]) ['aʊə(r)]

(	2	)	our	old	reserve	trench	,	(	3	)	our	old	support	trench	,	and	(	4	)	our
(	2	)	我们的	老的	预订	沟	,	(	3	)	我们的	老的	支持	沟	,	和	(	4	)	我们的

[əʊld] [frʌnt] [laɪn] .

old	front	line	.
老的	正面	线	.

（2）我们的旧后备战壕，（3）我们的旧支援战壕，以及（4）我们的旧前线。

[ðə; ði] [tru:ps] [prest] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['felɪŋ] [bæk] ['sʌlənli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɒsəti]

The	troops	pressed	forward	,	the	Germans	felling	back	sullenly	under	the	impetuosity
这	军队	按下	向前	,	这	德国人	感觉	后退	闷闷不乐地	在下面	这	冲动

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

of	the	attack	.
的	这	攻击	.

部队向前猛攻，德军在猛烈的进攻下垂头丧气地后退。

[sʌm; səm] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['terətri] [saʊθ] [ɒv; əv]

Some	fierce	fighting	took	place	here	and	there	in	the	territory	south	of
一些	凶猛的	斗争	采取	地方	这里	和	那里	在	这	领土	南	的

['wɒrɪŋtən] ['ævənju:] ,

Warrington	Avenue	,
沃灵顿	大街	,

在沃灵顿大道以南的地区，零星爆发了一些激烈的战斗。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vətri] [rɪdʒ] ,

especially	for	the	possession	of	Observatory	Ridge	,
尤其	为了	这	拥有	的	天文台	岭	,

尤其是为了占有天文台山脊，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [si:md] ['helpləs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪmpɪtəs] .

but	the	enemy	seemed	helpless	before	the	fury	of	our	impetus	.
但	这	敌人	似乎	无助	前	这	愤怒	的	我们的	动力	.

但敌人在我们猛烈的攻势面前似乎毫无招架之力。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Early	in	the	engagement	,
早期的	在	这	订婚	,

订婚初期，

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [ə'pendɪks] " [fel]
two 二 **of** 的 **his** 他的 **guns** 枪支 **mounted** 安装 **on** 在 **high** 高的 **ground** 地面 **south** 南 **of** 的 **the** 这 **famous** 著名的 **"** " **Appendix** 附录 **"** " **fell** 跌倒
['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
into 进入 **our** 我们的 **hands** 双手 **,** ,

他架设在著名的"附录"南部高地上的两门大炮落入了我们手中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][men] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['æktʃuəli]
and 和 **we** 我们 **then** 然后 **learned** 学习 **from** 从 **men** 男人 **captured** 捕获 **there** 那里 **that** 那 **the** 这 **Germans** 德国人 **actually** 实际上
[hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)][laɪnz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
had 有 **planned** 计划 **a** 一个 **further** 更远 **attack** 攻击 **upon** 之上 **our** 我们的 **lines** 线条 **at** 在 **that** 那 **point** 观点 **,** ,

随后我们从被俘人员口中得知，德军实际上计划在该地点对我们的防线发动进一步进攻。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][sɪks] . - [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
to 到 **take** 拿 **place** 地方 **at** 在 **6** 6 **.** . **30** - **that** 那 **very** 非常 **morning** 早晨 **.** .

将于当天早上6点30分举行。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
Owing 欠款 **to** 到 **circumstances** 情况 **over** 超过 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **no** 不 **control** 控制 **,** , **it** 它 **has** 有 **been** 到过
[pə'spəʊnd] .
postponed 推迟 **.** .

由于他们无法控制的情况，此事已被推迟。

" [maɪ] [bə'tæliən] , " ['næreit, nə'reit][wʌn]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ðɪs] [deɪ] , "
" " **My** 我的 **battalion** 营 **,** , **"** " **narrates** 叙述 **one** 一 **officer** 官 **who** WHO **greatly** 非常 **distinguished** 杰出的 **himself** 他自己 **this** 这 **day** 天 **,** , **"** "
[went] ['fɔːwəd] [ɪn][fɔː(r)] [weɪvz] ,
went 去 **forward** 向前 **in** 在 **four** 四 **waves** 波浪 **,** ,

一位当天表现突出的军官叙述道："我的营分四波向前推进。"

[tuː] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] [kemp] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)][mə'kweɪg] .
two 二 **under** 在下面 **Major** 主要的 **Kemp** 肯普 **and** 和 **two** 二 **under** 在下面 **Major** 主要的 **McCuaig** 麦奎格 **.** .

两名在肯普少校手下，两名在麦奎格少校手下。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
The 这 **first** 第一的 **of** 的 **the** 这 **trenches** 战壕 **was** 曾是 **taken** 已采取 **without** 没有 **opposition** 反对 **.** .

第一条战壕在没有遇到抵抗的情况下被攻占。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] .
It 它 **had** 有 **been** 到过 **practically** 几乎 **obliterated** 彻底摧毁 **by** 经过 **our** 我们的 **artillery** 炮兵 **.** .

它几乎被我们的炮火夷为平地。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [trentʃ] , [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl][wʌn] . - ,
While 尽管 **we** 我们 **were** 是 **taking** 采取 **this** 这 **trench** 沟 **,** , **the** 这 **artillery** 炮兵 **lifted** 抬起 **until** 直到 **1** 1 **.** . **50** - **,** ,

当我们攻占这条战壕时，炮火一直持续到1点50分。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [trentʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

to	give	us	time	to	reach	the	second	trench	,	which	we	also	took	with	little
到	给	我们	时间	到	抵达	这	第二	沟	,	哪个	我们	还	采取	和	小的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

给我们争取了时间到达第二个战壕，我们也几乎没有遇到抵抗就攻占了第二个战壕。

['meɪdʒə(r)] [kemp] [wɒz; wəz] [hɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [trentʃ] .

Major	Kemp	was	hit	before	we	reached	the	first	trench	.
主要的	肯普	曾是	打	前	我们	达到	这	第一的	沟	.

在我们到达第一道战壕之前，肯普少校就被击中了。

[ðə; ði] [θɜːd] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [weɪvz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːθ] .

The	third	trench	was	taken	by	the	first	three	waves	,	supported	by	the	fourth	.
这	第三	沟	曾是	已采取	经过	这	第一的	三	波浪	,	有	经过	这	第四	.

第三道壕沟被前三波攻占，第四波攻势支援了它。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .

"	But	it	was	here	that	opposition	was	encountered	.
"	但	它	曾是	这里	那	反对	曾是	遭遇	.

但正是在这里，他们遇到了阻力。

[ə; eɪ] [bɒʃ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

A	Boche	machine	-	gun	on	the	left	had	been	dragged	up	from	below	,
一个	波切	机器	-	枪	在	这	左边	有	到过	拖拽	向上	从	以下	,

左侧的一挺德军机枪是从下方拖上来的。

[ænd; ənd] ['eɪbli] ['hændld] [baɪ] [ə; eɪ] [bɒʃ] ['sɑːdʒənt] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] ,

and	ably	handled	by	a	Boche	sergeant	,	whose	face	was	streaming	with	blood	,
和	能够	处理	经过	一个	波切	军士	,	谁	脸	曾是	流媒体	和	血	,

被一名满脸是血的德国士兵（绰号"德军"）妥善处理了。

[ˌenfi'leid] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] ['mænə(r)] .

enfiladed	our	line	in	a	most	disastrous	manner	.
纵队	我们的	线	在	一个	最多	灾难性的	方式	.

以极其灾难性的方式袭击了我们的防线。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] ,

Four	of	our	advancing	officers	were	struck	down	,
四	的	我们的	前进	警官	是	击	向下	,

我方四名前进中的军官被击毙，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [wɒz; wəz]

and	for	a	few	moments	it	looked	as	though	that	single	weapon	was
和	为了	一个	很少	时刻	它	看起来	作为	尽管	那	单身的	武器	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

going	to	check	this	part	of	the	line	.
去	到	查看	这	部分	的	这	线	.

有那么一会儿，看起来好像那件武器就要封锁这条防线了。

" ['saɪləns] [ðæt] [hʌn] [mə'ʃiːn] !

"	Silence	that	Hun	machine	!
"	沉默	那	匈奴	机器	!

"让那台匈奴机器安静下来！"

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] !

Put	it	out	of	action	!
放	它	出去	的	行动	!

让它停止运转！

" [rɔːd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] .
" roared one of our officers .
" 咆哮 一 的 我们的 警官 .

“我们的一名警官咆哮道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn]['ɒfɪsə(r)] , [lef'tenənt] ['hæmɪltən] , [ræn] ['bækwədz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
And a machine - gun officer , Lieutenant Hamilton , ran backwards with a single
和 一个 机器 - 枪 官 , 中尉 汉密尔顿 , 跑 向后 和 一个 单身的
['praɪvət] , [ɑːmd] [wɪð] [bɒmz] ,
private , armed with bombs ,
私人的 , 武装 和 炸弹 ,

一名机枪军官，汉密尔顿中尉，带着一名携带炸弹的士兵倒退着跑。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [bɒʃ] [ə'fendə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪə(r)] .
and charged the Boche offender in the dark , guided only by his own fire .
和 带电 这 波切 罪犯 在 这 黑暗的 , 引导 仅有的 经过 他的 自己的 火 .

在黑暗中，他仅凭自己的火光就向德国罪犯发起了冲锋。

[ðeə(r)][fɜːst] [bɒm] [kɪld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Their first bomb killed the sergeant , but another sprang in his place ,
他们的 第一的 炸弹 被杀 这 军士 , 但 其他 弹簧 在 他的 地方 ,

他们的第一枚炸弹炸死了那名中士，但另一枚炸弹在他身后爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] [ɒf] [wɪð] [fɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the crew had to be beaten off with fists and the butt of a
和 这 全体人员 有 到 是 被打败 离开 和 拳头 和 这 屁股 的 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

最终，他们不得不使用拳头和手枪枪托将船员击退。

[ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
The gun was captured , mounted , and trained on the enemy .
这 枪 曾是 捕获 , 安装 , 和 受过训练 在 这 敌人 .

这门炮被缴获、架设并对准了敌人。

['miːnwaɪl] [lef'tenənt] [gɪviːn] , [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] , [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Meanwhile Lieutenant Giveen , the bombing officer , having been killed , his place
同时 中尉 给定 , 这 轰炸 官 , 拥有 到过 被杀 , 他的 地方
[wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [lef'tenənt] ['sɔːndəz] ,
was filled by Lieutenant Saunders ,
曾是 已填 经过 中尉 桑德斯 ,

与此同时，轰炸任务指挥官吉文中尉阵亡，他的职位由桑德斯中尉接替。

[huː] [led][ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] ['pɑːti] [ʌp][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd]
who led a bombing party up the communication trench to the fourth and
WHO 引领 一个 轰炸 派对 向上 这 沟通 沟 到 这 第四 和
['fɔːməʊst] [trentʃ] ,
foremost trench ,
首先 沟 ,

他带领一支轰炸队沿着交通壕到达第四道也是最前面的一道战壕，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [kə'neɪdiən] [laɪn][ɒv; əv][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
which was the front Canadian line of ten days ago .
哪个 曾是 这 正面 加拿大 线 的 十 天 前 .

那是十天前加拿大军队的前线阵地。

['hævɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪʃuːd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [blɒks] ,
Having rapidly issued instructions to his men to establish blocks ,
拥有 快速 发布 指示 到 他的 男人 到 建立 积木 ,

他迅速向部下下令设置路障，

[ðə; ði] ['gælənt] ['sɔ:ndəz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

the	gallant	Saunders	could	not	refrain	from	raising	a	cheer	of	triumph	.
这	英勇	桑德斯	可以	不是	避免	从	提高	一个	欢呼	的	胜利	.

英勇的桑德斯忍不住发出了一声胜利的欢呼。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] , ['prɒbəbli] [baɪ][ə; eɪ] [bɒm] .

At	that	very	moment	he	was	struck	down	,	probably	by	a	bomb	.
在	那	非常	片刻	他	曾是	击	向下	,	大概	经过	一个	炸弹	.

就在那一刻，他倒下了，很可能是被炸弹击中。

[hi:; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['rɒkɪt] ,

He	had	led	the	way	,	and	others	followed	,	and	a	red	rocket	,
他	有	引领	这	方式	,	和	其他的	随后	,	和	一个	红色的	火箭	,

他开路，其他人紧随其后，一枚红色火箭，

[sent] [ʌp][baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['ɔ:dərs] ,

sent	up	by	Major	McCuaig's	orders	,
发送	向上	经过	主要的	-	订单	,

奉麦克奎格少校之命派往

[ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk]

announced	to	those	behind	that	the	final	objective	of	the	counter	-	attack
宣布	到	那些	在后面	那	这	最终的	客观的	的	这	柜台	-	攻击

[hæd; həd] [bi:n] [ri:tʃt] .

had	been	reached	.
有	到过	达到	.

向后方宣布反击的最终目标已经达成。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs]

In	less	than	ten	minutes	a	party	of	engineers	and	a	company	of	pioneers
在	较少的	比	十	分钟	一个	派对	的	工程师	和	一个	公司	的	先驱者

,

,

,

不到十分钟，一群工程师和一群先驱者就.....

[ɑ:md] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

armed	with	picks	and	shovels	,	were	on	the	spot	,	and	the	work	of
武装	和	精选	和	铲子	,	是	在	这	点	,	和	这	工作	的

['dɪgɪŋ] [ɪn] - - [ɒv; əv] " [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] " - - [bɪ'gæn] .

digging	in	-	-	of	"	consolidating	"	-	-	began	.
挖掘	在	-	-	的	"	巩固	"	-	-	开始	.

他们带着镐和铲子来到现场，开始挖掘——也就是"加固"——工作。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [tɔil] ['mædli][æt; ət] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɜ:d] [laɪn]

All	this	while	another	force	had	been	toiling	madly	at	digging	out	the	third	line
全部	这	尽管	其他	力量	有	到过	辛勤劳作	疯狂地	在	挖掘	出去	这	第三	线

[ɒv; əv] ['trentʃɪz] .

of	trenches	.
的	战壕	.

与此同时，另一支部队正在拼命挖掘第三道战壕。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [dɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] [bə'tæljən] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

Communication	was	established	at	dawn	with	the	battalions	to	right	and	left
沟通	曾是	已确立的	在	黎明	和	这	营	到	正确的	和	左边

,

,

,

黎明时分，与左右两翼的营建立了联系。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [əd'vɑːnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['hevi] ['lɒsɪz] ,

who	had	also	advanced	under	the	same	difficulties	,	and	suffering	heavy	losses	,
WHO	有	还	先进的	在下面	这	相同的	困难	,	和	痛苦	重的	损失	,

他们也曾面临同样的困难，并遭受了重大损失，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hevɪə] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn]

which	were	to	be	heavier	during	that	terrible	day	when	the	Germans	began
哪个	是	到	是	较重	期间	那	糟糕的	天	什么时候	这	德国人	开始

[ðeə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .

their	bombardment	.
他们的	轰击	.

在德国人开始炮击的那个可怕的日子里，炮火变得更加猛烈。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['pɪtiləsli] ,

The	rain	continued	to	descend	pitilessly	,
这	雨	持续	到	下降	无情地	,

雨势依旧无情地倾盆而下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] ['wɔːtəʃedz] [ɒv; əv] [mʌd] ,

there	was	nothing	visible	anywhere	but	a	sea	and	watersheds	of	mud	,
那里	曾是	没有什么	可见的	任何地方	但	一个	海	和	分水岭	的	泥	,

除了大海和泥泞的分水岭之外，周围什么也看不到。

[plau] [ænd; ənd] [tʃəːn] [baɪ] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] , [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [kɔːpsiz] [ænd; ənd]

ploughed	and	churned	by	shells	and	bombs	,	and	strewn	with	corpses	and
耕作	和	搅打	经过	贝壳	和	炸弹	,	和	散落的	和	尸体	和

[ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

the	litter	of	a	battlefield	.
这	垃圾	的	一个	战场	.

被炮弹和炸弹翻滚蹂躏，遍地尸体和战场残骸。

[wen] [ðə; ði][men][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [ðeə(r)][hɪps][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['hevi] [braʊn] [slaɪm] .

When	the	men	sat	down	to	rest	,	their	hips	were	sunk	in	heavy	brown	slime	.
什么时候	这	男人	卫星	向下	到	休息	,	他们的	臀部	是	沉没	在	重的	棕色的	粘液	.

当男人们坐下来休息时，他们的臀部都陷进了厚厚的棕色粘液中。

[jet] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

Yet	even	under	such	conditions	the	spirit	of	the	men	was	amazing	.
然而	甚至	在下面	这样的	状况	这	精神	的	这	男人	曾是	惊人的	.

即便在这样的条件下，这些士兵的精神也令人惊叹。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] - -

As	one	of	their	officers	has	declared	-	-
作为	一	的	他们的	警官	有	声明	-	-

正如他们的一名官员所宣称的那样——

" ['iːv(ə)n][men] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][æz; əz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][əʊld]

"	Even	men	who	had	joined	as	reinforcements	a	month	ago	behaved	like	old
"	甚至	男人	WHO	有	加入	作为	增援部队	一个	月	前	表现	喜欢	老的

[ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .

and	seasoned	soldiers	.
和	经验丰富的	士兵	.

"即使是一个月前才加入的增援部队成员，也表现得像经验丰富的老兵一样。"

" [ə; eɪ][væn'kuːvə(r)]['ɒfɪsə(r)] [beəz] ['sɪmələ(r)] ['testɪməni] .

"	A	Vancouver	officer	bears	similar	testimony	.
"	一个	温哥华	官	熊	相似的	见证	.

"温哥华一名警官也作了类似的证词。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [frʌnt] [laɪn] , " [hiː; hi] [steɪts] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [trentʃ]

"	When	we	reached	the	German	front	line	,	"	he	states	,	"	there	was	no	trench
"	什么时候	我们	达到	这	德语	正面	线	,	"	他	各州	,	"	那里	曾是	不	沟

[left] .

left	.
左边	.

"当我们到达德军前线时,"他说道,"战壕已经荡然无存。"

[wiː; wi] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	met	with	no	opposition	,
我们	遇见	和	不	反对	,

我们没有遇到任何反对。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət][fɜːst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['faɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ]

the	Germans	at	first	seeming	to	be	too	dazed	by	the	heavy	fire	to	which
这	德国人	在	第一的	似乎	到	是	也	茫然	经过	这	重的	火	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

they	had	been	subjected	to	do	anything	.
他们	有	到过	受	到	做	任何事物	.

德国人起初似乎被猛烈的炮火震得晕头转向，什么也做不了。

[ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] , [ɔːl][ɪn] [həʊlz] ,

The	ground	,	as	we	advanced	,	was	in	a	frightful	state	,	all	in	holes	,
这	地面	,	作为	我们	先进的	,	曾是	在	一个	可怕	状态	,	全部	在	孔	,

我们前进时，地面状况极其糟糕，到处都是坑洞。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

which	were	made	the	more	trying	by	the	pouring	rain	.
哪个	是	制成	这	更多的	尝试	经过	这	浇注	雨	.

瓢泼大雨让情况变得更加艰难。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [θruː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['splendɪd]

We	should	never	have	got	through	had	it	not	been	for	the	splendid
我们	应该	绝不	有	得到	通过	有	它	不是	到过	为了	这	灿烂

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,

work	of	the	artillery	,
工作	的	这	炮兵	,

若非炮兵部队的出色作战，我们根本不可能突破防线。

[fɔː(r); fə(r)]['prəʊgres] [θruː] [ðɪs] [plau] [ʌp] [mʌd] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

for	progress	through	this	ploughed	up	mud	was	slow	.
为了	进步	通过	这	耕作	向上	泥	曾是	慢的	.

因为穿越这片被犁过的泥泞地带进展缓慢。

[wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] ['prɪznər] .

We	took	some	fifty	to	sixty	prisoners	.
我们	采取	一些	五十	到	六十	囚犯	.

我们俘虏了大约五六十名战俘。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [æz; əz] ['mʌstəd] .

All	the	men	were	keen	as	mustard	.
全部	这	男人	是	敏锐的	作为	芥末	.

所有人都热情高涨。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [dʒɔɪnd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Some	of	the	newly	-	joined	had	never	been	in	a	serious	engagement	before	,
一些	的	这	新	-	加入	有	绝不	到过	在	一个	严肃的	订婚	前	,

有些新加入的成员之前从未有过正式的恋爱经历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][hændz] .

but	they	were	just	as	steady	as	the	old	hands	.
但	他们	是	只是	作为	稳定的	作为	这	老的	双手	.

但他们和老手一样沉着冷静。

" [ə'nʌðə(r)] [sez] : " [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli]
" **Another** **says** **:** " **The** **trenches** **were** **in** **a** **sad** **state** **,** **and** **conditions** **generally**
" 其他 说道 : " 这 战壕 是 在 一个 伤心 状态 , 和 状况 一般来说
[bæd] .
bad **.**
坏的 .

另一人说："战壕状况糟糕，条件普遍很差。"

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] ['enihaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .
The **men** **had** **to** **sleep** **anyhow** **in** **the** **open** **.**
这 男人 有 到 睡觉 无论如何 在 这 打开 .

无论如何，这些男人们都只能露宿街头。

[wiː; wi] [lɒst] ['prɪti] [sɪ'vɪəli] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [θruː] [ʃelz] .
We **lost** **pretty** **severely** **,** **in** **coming** **up** **,** **through** **shells** **.**
我们 丢失的 漂亮的 严重 , 在 未来 向上 , 通过 贝壳 .

我们在炮火中损失惨重。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ,
When **at** **length** **we** **advanced** **,**
什么时候 在 长度 我们 先进的 ,

最终我们前进时，

[wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [trentʃ] [ænd; ənd] [ʌp]
we **went** **forward** **so** **rapidly** **that** **we** **were** **through** **the** **first** **trench** **and** **up**
我们 去 向前 所以 快速 那 我们 是 通过 这 第一的 沟 和 向上
[ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
the **hill** **before** **the** **Germans** **realised** **what** **was** **happening** **.**
这 爬坡道 前 这 德国人 意识到 什么 曾是 发生 .

我们推进的速度非常快，在德国人意识到发生了什么之前，我们已经穿过了第一道战壕，爬上了山坡。

['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] .
Our **losses** **here** **were** **comparatively** **slight** **.**
我们的 损失 这里 是 比较 轻微 .

我们在这里的损失相对较小。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [əʊld] [frʌnt] [laɪn] , [weə(r)] [wiː; wi] [ə'tækt] [wɪð] [bɒmz]
At **length** **we** **reached** **our** **old** **front** **line** **,** **where** **we** **attacked** **with** **bombs**
在 长度 我们 达到 我们的 老的 正面 线 , 在哪里 我们 遭到攻击 和 炸弹
[ænd; ənd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
and **bayonets** **.**
和 刺刀 .

最终我们到达了以前的前线，在那里我们用炸弹和刺刀发动了进攻。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli]
The **Germans** **made** **an** **effort** **at** **a** **counter** **-** **attack** **,** **but** **it** **was** **easily**
这 德国人 制成 一个 努力 在 一个 柜台 - 攻击 , 但 它 曾是 容易地
['hændld] [baɪ] ['aʊə(r)] ['bɔməz] .
handled **by** **our** **bombers** **.**
处理 经过 我们的 轰炸机 .

德国人试图发动反击，但被我们的轰炸机轻松化解。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ðæt] [naɪt] .
We **were** **relieved** **that** **night** **.**
我们 是 松了口气 那 夜晚 .

当晚我们都松了一口气。

[ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] .
The **ground** **,** **I** **should** **add** **,** **was** **in** **an** **awful** **state** **.**
这 地面 , 我 应该 添加 , 曾是 在 一个 可怕 状态 .

我还要补充一点，地面状况非常糟糕。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði][mʌd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]

One	of	our	men	who	had	sunk	deeply	in	the	mud	during	the	advance	was
一	的	我们的	男人	WHO	有	沉没	深	在	这	泥	期间	这	进步	曾是

[dɪ'skʌvəd] [stɪl] ['taɪtli] [held][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

discovered	still	tightly	held	in	the	mire	afterwards	,
发现	仍然	紧紧	握住	在	这	沼泽	然后	,

我们的一名士兵在推进过程中陷进了泥潭里，事后发现他仍然紧紧地陷在泥浆里。

[wen] [tuː] [men] ['pʊld] [hɪm][aʊt] .

when	two	men	pulled	him	out	.
什么时候	二	男人	拉	他	出去	.

两个男人把他拉了出来。

" [ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bə'tæliən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [bə'tæliən] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt]

"	Another	officer	of	the	same	battalion	said	that	the	bombing	battalion	on	their	right
"	其他	官	的	这	相同的	营	说	那	这	轰炸	营	在	他们的	正确的

[dɪd][ɪts] [wɜːk] ['veri] [ɪ'fektɪvli] ,

did	its	work	very	effectively	,
做过	它是	工作	非常	有效地	,

"同一营的另一名军官说，他们右侧的轰炸营执行任务非常有效。"

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɒn] [hɪl] - [wel] ['ɒkjupaɪd] .

and	kept	the	Germans	on	Hill	60	well	occupied	.
和	保留	这	德国人	在	爬坡道	-	出色地	占领	.

并让驻守在 60 号高地的德军疲于奔命。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] , [ðɪs] [bə'tæliən] [hæd; həd][sʌm; səm] [stɪf] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

After	reaching	the	objective	,	this	battalion	had	some	stiff	fighting	on	the
后	到达	这	客观的	,	这	营	有	一些	僵硬的	斗争	在	这

[ɪk'striːm] [raɪt] ,

extreme	right	,
极端	正确的	,

到达目标后，该营在最右翼遭遇了激烈的战斗。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz]['kaʊntə(r)] - [ə'tækɪŋ] [wɪð] [bɒmz] .

the	Germans	counter	-	attacking	with	bombs	.
这	德国人	柜台	-	攻击	和	炸弹	.

德国人用炸弹进行反击。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] [laɪn][wɒz; wəz] [meɪd] ['tenəb(ə)l] [wɪð] ['sændbæg] .

But	soon	the	old	British	line	was	made	tenable	with	sandbags	.
但	很快	这	老的	英国	线	曾是	制成	站得住脚的	和	沙袋	.

但很快，英国人就用沙袋加固了旧防线，使其能够继续作战。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] [bæk] [twaɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɒmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Germans	came	back	twice	,	and	had	to	be	bombed	out	of	the
这	德国人	来了	后退	两次	,	和	有	到	是	轰炸	出去	的	这

['dʒɜːmən] [frʌnt] [laɪn] ,

German	front	line	,
德语	正面	线	,

德国人两次卷土重来，最终不得不被炸出德军前线。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	even	then	some	came	back	again	.
和	甚至	然后	一些	来了	后退	再次	.

即使这样，有些人还是再次回来了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [trentʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ʃeld] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] , [ænd; ənd]

After	the	last	trench	had	been	taken	,	the	Germans	shelled	it	heavily	,	and
后	这	最后的	沟	有	到过	已采取	,	这	德国人	带壳	它	重度	,	和

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kæʒuəltiz] .

there	were	many	casualties	.
那里	是	许多	伤亡	.

攻占最后一个战壕后，德军对其进行了猛烈炮击，造成了大量伤亡。

[ðə; ði][men] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [greɪt] ['gæləntri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]

The	men	behaved	with	great	gallantry	,	and	were	crazy	to	reach	the	German
这	男人	表现	和	伟大的	英勇	,	和	是	疯狂的	到	抵达	这	德语

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

这些士兵表现得非常英勇，一心想要冲进德军战壕。

[æt; ət][wʌn][taɪm][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['ɑːftə(r)]

At	one	time	four	different	men	of	the	battalion	went	out	of	the	trench	after
在	一	时间	四	不同的	男人	的	这	营	去	出去	的	这	沟	后

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪd] ,

a	wounded	comrade	,
一个	受伤	同志	,

曾有一次，营里四个人同时冲出战壕，去营救一名受伤的战友。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

and	all	were	killed	in	the	attempt	to	save	him	.
和	全部	是	被杀	在	这	试图	到	节省	他	.

所有试图救他的人都牺牲了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] [naɪt] .

The	wounded	man	was	subsequently	brought	in	at	night	.
这	受伤	男人	曾是	随后	带来	在	在	夜晚	.

伤者随后于当晚被送来。

" [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪn] , " [rɪ'leɪts] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]

"	Lord	,	it	was	fine	,	"	relates	still	another	officer	who	was	in	the	thick	of
"	主	,	它	曾是	美好的	,	"	相关	仍然	其他	官	WHO	曾是	在	这	厚的	的

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

the	fighting	.
这	斗争	.

"老天，一切都很好，"另一位身处战斗中心的军官说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt]['terəb(ə)l] ['fretɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [dʒʌst] ['uːzɪŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]

"	I	could	feel	that	terrible	fretting	of	the	past	week	just	oozing	out	as	the
"	我	可以	感觉	那	糟糕的	烦躁	的	这	过去的	星期	只是	渗出	出去	作为	这

[bɔɪz] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)][əʊld][fɜːst] [laɪn]

boys	jumped	the	parapets	and	smashed	across	to	where	our	old	first	line
男孩们	跳了起来	这	城垛	和	粉碎	穿过	到	在哪里	我们的	老的	第一的	线

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

"我能感觉到过去一周的那种可怕的焦虑感正在慢慢地流露出来，小伙子们跳过城垛，冲到我们以前的第一道防线那里。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['enɪθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	anything	could	have	stopped	them	.
我	不	思考	任何事物	可以	有	停止	他们	.

我认为没有什么能阻止他们。

[ai]['dɪd(ə)nt][get][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [bʌntʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][held][ɒn][ðə; ði]

I	didn't	get	in	with	the	first	bunch	,	because	my	company	was	held	on	the
我	没有	得到	在	和	这	第一的	束	,	因为	我的	公司	曾是	握住	在	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

我没能和第一批人一起入选，因为我们公司当时处境岌岌可危。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feloʊz]

watching	for	the	counter	-	attack	,	if	it	came	too	soon	for	our	fellows
观看	为了	这	柜台	-	攻击	,	如果	它	来了	也	很快	为了	我们的	伙伴们

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

to	make	a	stand	.
到	制作	一个	站立	.

警惕反击，以防我们的同伴来不及抵抗。

" [wen] [wiː; wi][gɒt]['gəʊɪŋ][wiː; wi][went] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [tʃiːz] .

"	When	we	got	going	we	went	through	the	Germans	like	a	knife	through	cheese	.
"	什么时候	我们	得到	去	我们	去	通过	这	德国人	喜欢	一个	刀	通过	奶酪	.

“我们一旦发起进攻，就如同刀切奶酪一样轻松击败了德国人。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd]

They	didn't	know	what	to	do	with	us	but	throw	down	their	rifles	and
他们	没有	知道	什么	到	做	和	我们	但	扔	向下	他们的	步枪	和

[bəʊlt] ,

bolt	,
螺栓	,

他们不知道该如何处置我们，只好扔下步枪逃走了。

[ɔː(r)][həʊld][ʌp][ðeə(r)][hændz] .

or	hold	up	their	hands	.
或者	抓住	向上	他们的	双手	.

或者举起双手。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][ræn] .

They	said	we	ran	.
他们	说	我们	跑	.

他们说我们跑了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] - [fɔː(r); fə(r)][həʊm][ænd; ənd][mɑː] ,

You	should	have	seen	them	skedoodle	for	home	and	ma	,
你	应该	有	已见	他们	-	为了	家	和	玛	,

你应该看看他们匆匆忙忙赶回家的样子，还有妈妈。

[wɒt] ['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

what	didn't	throw	themselves	on	the	ground	and	beg	to	be	taken	.
什么	没有	扔	他们自己	在	这	地面	和	求	到	是	已采取	.

还有谁没有扑倒在地乞求被带走呢?

[wiː; wi] [went] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪn] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

We	went	clean	to	the	old	line	,	and	captured	some	hundreds	of	prisoners	.
我们	去	干净的	到	这	老的	线	,	和	捕获	一些	数百	的	囚犯	.

我们一路直奔旧防线，俘虏了数百名战俘。

['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] - [ɪn][laɪn] ,

Our	artillery	had	kept	them	from	doing	much	in	the	digging	-	in	line	,
我们的	炮兵	有	保留	他们	从	正在做	很多	在	这	挖掘	-	在	线	,

我们的炮兵阻止了他们在战壕中取得任何进展。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slæm][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .

and	so	we	had	a	chance	to	slam	them	good	and	plenty	.
和	所以	我们	有	一个	机会	到	猛击	他们	好的	和	很多	.

因此，我们有机会狠狠地打击他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] .

And	you	bet	we	did	.
和	你	赌注	我们	做过	.

当然，我们做到了。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊəz] .

"	Then	we	had	to	take	ours	.
"	然后	我们	有	到	拿	我们的	.

然后我们就得自己去拿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

They	had	the	range	of	us	to	a	nicety	,
他们	有	这	范围	的	我们	到	一个	友善	,

他们对我们的要求非常高，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][pə'tɪkjələ(r)] [hel] [wɪð] [ʃel] - ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]

and	they	gave	us	particular	hell	with	shell	-	fire	for	days	before	and
和	他们	给予	我们	特别的	地狱	和	壳	-	火	为了	天	前	和

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

during	the	assault	.
期间	这	突击	.

在进攻前和进攻期间，他们连续数日用炮火猛烈轰炸我们，让我们苦不堪言。

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [truːps] ,

When	we	went	up	and	took	over	the	line	from	the	assaulting	troops	,
什么时候	我们	去	向上	和	采取	超过	这	线	从	这	袭击	军队	,

当我们冲上去从进攻部队手中夺取防线时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs][ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌnz] [pʊt][ɒn] [waɪl] [ðeɪ]

we	had	to	take	another	dose	of	iron	which	the	Huns	put	on	while	they
我们	有	到	拿	其他	剂量	的	铁	哪个	这	匈奴人	放	在	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] ['redi] .

were	getting	their	counter	-	attack	ready	.
是	获得	他们的	柜台	-	攻击	准备好	.

我们不得不再次服用铁剂，这是匈奴人在准备反击时给我们施加的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] - - [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [wɒt] [wɪd] [kɔːl][æn; ən]

But	the	counter	-	attack	never	came	off	-	-	at	least	,	not	what	we'd	call	an
但	这	柜台	-	攻击	绝不	来了	离开	-	-	在	至少	,	不是	什么	我们会	称呼	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

但反击始终没有成功——至少，不是我们通常意义上的进攻。

['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [gɒt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][belt][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [bæd][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə]

Our	artillery	got	them	in	the	belt	and	cut	them	up	too	bad	to	want	to
我们的	炮兵	得到	他们	在	这	腰带	和	切	他们	向上	也	坏的	到	想	到

[kʌm] [tuː; tə][kləʊz] [stiːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

come	to	close	steel	with	us	.
来	到	关闭	钢	和	我们	.

我们的炮火击中了他们的要害，把他们打得血肉模糊，以至于他们不敢再和我们近身肉搏。

[səʊ][wiː; wi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['hædnt] [biːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

So	we	settled	down	in	a	day	or	two	as	if	there	hadn't	been	even	a	brush	,
所以	我们	定居	向下	在	一个	天	或者	二	作为	如果	那里	之前没有	到过	甚至	一个	刷子	,

所以，一两天后我们就恢复了平静，就好像什么事都没发生过一样。

[ænd; ənd] [frɪts] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

and	Fritz	was	glad	to	let	it	go	at	that	.
和	弗里茨	曾是	高兴的	到	让	它	去	在	那	.

弗里茨很高兴这件事就此结束了。

" ['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:st] [tɜ:n] - [ɪn][ðə; ði][reɪn] [pɔ:] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,

"	During	nearly	all	the	last	turn	-	in	the	rain	poured	down	in	torrents	off	and	on	,
"	期间	几乎	全部	这	最后的	转动	-	在	这	雨	倾倒	向下	在	种子	离开	和	在	,

“在最后几个转弯处，雨几乎一直断断续续地倾盆而下，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ,

and	you	can	imagine	the	state	the	lads	were	in	,
和	你	能	想象	这	状态	这	小伙子们	是	在	,

你可以想象这些小伙子们当时的处境。

[wɪð] ['freʃli] [dʌg] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [bləʊn] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] [baɪ] [ʃel] -
['faɪə(r)] .

with	freshly	dug	trenches	and	everything	being	blown	to	smithereens	by	shell	-
和	新鲜的	挖	战壕	和	一切	存在	吹	到	粉碎	经过	壳	-

fire	.
火	.

战壕刚挖好，一切都被炮火炸得粉碎。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ʃel] [həʊlz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Towards	the	last	our	trenches	consisted	of	shell	holes	connected	by	ditches	and
向	这	最后的	我们的	战壕	由.....组成	的	壳	孔	连接	经过	沟渠	和

['kɑ:pit] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['flɑ:ndəz] [mʌd] .

carpeted	with	water	and	some	Flanders	mud	.
铺地毯的	和	水	和	一些	弗兰德斯	泥	.

到了最后阶段，我们的战壕是由炮弹坑组成，炮弹坑之间用沟渠连接，上面覆盖着水和一些佛兰德斯泥土。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,

If	a	shell	burst	within	a	hundred	yards	,
如果	一个	壳	爆裂	之内	一个	百	码	,

如果炮弹在一百码内爆炸，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði]['plɑ:stə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

we	had	to	get	someone	to	scrape	the	plaster	from	our	eyes	before
我们	有	到	得到	某人	到	刮	这	石膏	从	我们的	眼睛	前

[wi:; wi] [nju:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] .

we	knew	if	we	were	hurt	.
我们	知道	如果	我们	是	伤害	.

我们得先找人把眼睛里的石膏刮掉，才能知道自己是否受伤。

[ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɒmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ]

You	couldn't	tell	a	captain	from	a	Tommy	,	and	it	didn't	matter	much
你	不能	告诉	一个	队长	从	一个	汤米	,	和	它	没有	事情	很多

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

你根本分不清上尉和普通士兵，而且当时这也没什么关系。

[sɪns] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [hæŋ] [taɪt] .

since	all	we	could	do	was	to	lie	low	and	hang	tight	.
自从	全部	我们	可以	做	曾是	到	说谎	低的	和	悬挂	紧的	.

因为我们所能做的只有低调行事，坚持下去。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	we	did	it	,	we	did	it	.
"	但	我们	做过	它	,	我们	做过	它	.

但我们做到了，我们做到了。

[wi:; wi][gɒt]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][waɪp] [aʊt]['aʊə(r)][əʊld] [bə'tæliən] .

We	got	even	with	them	for	trying	to	wipe	out	our	old	battalion	.
我们	得到	甚至	和	他们	为了	尝试	到	擦拭	出去	我们的	老的	营	.

我们报复了他们，因为他们试图消灭我们以前的营。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么，

为什么，

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [səʊ] [θɪk] [wen] [wi:; wi] [drəʊv] [θru:] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə]

the	**Huns**	**were**	**lying**	**so**	**thick**	**when**	**we**	**drove**	**through**	**that**	**we**	**had**	**to**
这	匈奴人	是	说谎	所以	厚的	什么时候	我们	驾驶	通过	那	我们	有	到

[dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ,

jump	**over**	**them**	**all**	**the**	**way**	**,**
跳	超过	他们	全部	这	方式	,

我们驱车穿过时，匈奴人密密麻麻地躺着，我们不得不一路跳着过去。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [gɒt] - [həʊm] - [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] - [həʊm] - [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] .

but	**we**	**got**	**'**	**home**	**'**	**at**	**last**	**,**	**and**	**'**	**home**	**'**	**we**	**mean**	**to**	**stay**	**.**
但	我们	得到	-	家	-	在	最后的	,	和	-	家	-	我们	意思是	到	停留	.

但我们最终还是回到了"家"，而且我们打算永远待在"家"。

" [ðʌs] [wɒz; wəz] [trentʃ] ['ɑ:ftə(r)] [trentʃ] [ˌri:'teɪkən] ,

"	**Thus**	**was**	**trench**	**after**	**trench**	**retaken**	**,**
"	因此	曾是	沟	后	沟	重新夺回	,

就这样，一条又一条战壕被夺回了。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti]

the	**Canadians**	**sending**	**up**	**a**	**mighty**	**cheer**	**when**	**they**	**discovered**	**that**	**a**	**great**	**quantity**
这	加拿大人	发送	向上	一个	强大的	欢呼	什么时候	他们	发现	那	一个	伟大的	数量

[ɒv; əv] [stɔ:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

of	**stores**	**which**	**they**	**had**	**left**	**there**	**ten**	**days**	**before**	**,**
的	商店	哪个	他们	有	左边	那里	十	天	前	,

当加拿大人发现他们十天前留在那儿的大量物资都已找到时，他们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[hɑ:f] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['mi:nənˌvɛ:fə] [ʃelz] ,

half	**buried**	**by**	**the**	**force**	**of**	**minenwerfer**	**shells**	**,**
一半	埋葬	经过	这	力量	的	矿井发射器	贝壳	,

被火箭炮弹的冲击力掩埋了一半

[hæd; həd] [bi:n] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ˌʌnrɪ'mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]

had	**been**	**undiscovered**	**or**	**at**	**least**	**unremoved**	**by**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**were**
有	到过	未被发现的	或者	在	至少	未移除	经过	这	敌人	,	和	是

['præktɪkli] [ɪn'tækt] .

practically	**intact**	**.**
几乎	完好无损的	.

这些物资要么没有被敌人发现，要么至少没有被敌人移走，而且几乎完好无损。

[θri:] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] .

Three	**German**	**officers**	**and**	**130**	**men**	**were**	**made**	**prisoners**	**.**
三	德语	警官	和	-	男人	是	制成	囚犯	.

三名德国军官和130名士兵被俘。

[ə'nʌðə(r)] ['enəmi] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvəd] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ]

Another	**enemy**	**officer**	**was**	**subsequently**	**discovered**	**wounded**	**in**	**the**	**intervening**
其他	敌人	官	曾是	随后	发现	受伤	在	这	介入

['terətri] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] .

territory	**and**	**brought**	**in**	**.**
领土	和	带来	在	.

随后在中间隔区内又发现一名受伤的敌军军官，并将其带回。

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['fræŋknəs] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðiːz] ['prɪznər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

The	utmost	frankness	was	expressed	by	these	prisoners	as	to	the	result	of
这	极致	坦率	曾是	表达	经过	这些	囚犯	作为	到	这	结果	的

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	engagement	,
这	订婚	,

这些战俘对交战结果表达了极其坦率的看法。

[wʌn]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][seɪ] : - -

one	going	so	far	as	to	say	:	-	-
一	去	所以	远的	作为	到	说	:	-	-

其中一人甚至说：——

" [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][praɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	We	knew	that	it	was	a	point	of	pride	with	you	,
"	我们	知道	那	它	曾是	一个	观点	的	自豪	和	你	,

“我们知道这是你引以为豪的事情，”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['trentʃɪz] .

and	that	you	would	never	stop	until	you	had	got	back	your	trenches	.
和	那	你	会	绝不	停止	直到	你	有	得到	后退	你的	战壕	.

而且你绝不会停止，直到夺回你的战壕。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'beɪ] ['ɔːdərs] - - [ænd; ənd] - - [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	knew	it	-	-	but	I	had	to	obey	orders	-	-	and	-	-	here	I	am	!
我	知道	它	-	-	但	我	有	到	服从	订单	-	-	和	-	-	这里	我	是	!

我知道——但我必须服从命令——所以——我来了！

" [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ]

"	In	the	progress	through	the	darkness	and	in	the	hand	-	to	-	hand	fighting
"	在	这	进步	通过	这	黑暗	和	在	这	手	-	到	-	手	斗争

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

“在黑暗中行进，在白昼的肉搏战中，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['slaɪmi] [sləʊps] [ɒv; əv] [əb'zɜːvətri] [rɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['hevi] [ʃel] - ['faɪə(r)] ,

the	struggling	up	the	slimy	slopes	of	Observatory	Ridge	under	heavy	shell	-	fire	,
这	挣扎	向上	这	黏糊糊的	连续下坡	的	天文台	岭	在下面	重的	壳	-	火	,

在猛烈的炮火下，艰难地攀登天文台岭湿滑的山坡，

['meni] [breɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [fel] .

many	brave	officers	and	men	fell	.
许多	勇敢的	警官	和	男人	跌倒	.

许多英勇的军官和士兵牺牲了。

[wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [mɪst] [ɪz]['meɪdʒə(r)]['gɪbs(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən]

One	who	will	be	sadly	missed	is	Major	Gibson	,	of	the	Royal	Canadian
一	WHO	将要	是	令人遗憾的是	错过	是	主要的	吉布森	,	的	这	皇家	加拿大

['hailəndə] .

Highlanders	.
高地人	.

皇家加拿大高地步兵团的吉布森少校的离世令人深感惋惜。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ,

In	addition	to	his	other	qualities	,
在	添加	到	他的	其他	品质	,

除了他的其他品质之外，

['gɪbs(ə)n]	[ɪn'dʒɔɪd]	[feɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃənri]	[fɔːs]	[huː]	[wɔː(r)]	['wɪskəs]
Gibson	**enjoyed**	**fame**	**as**	**the**	**only**	**man**	**in**	**the**	**Expeditionary**	**Force**	**who**	**wore**	**whiskers**
吉布森	享受	名声	作为	这	仅有的	男人	在	这	探险家	力量	WHO	穿着	胡须

.

:

.

吉布森因是远征军中唯一留着胡须的人而闻名。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['skɒtɪʃ]	-	[ə'merɪkən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	['sɜːvɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['ɑːmi]
He	**was**	**a**	**Scottish**	**-**	**American**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**service**	**with**	**the**	**American**	**army**
他	曾是	一个	苏格兰	-	美国人	,	WHO	有	已见	服务	和	这	美国人	军队

[ɪn]	[ðə; ði]	['fɪlɪpiːnz]	,
in	**the**	**Philippines**	**,**
在	这	菲律宾	,

他是一名苏格兰裔美国人，曾在菲律宾为美军服役。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wuːndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔː]	[ænd; ənd]	[θrəʊt]	,	[nə'sesɪteɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[grəʊθ]	[ɒv; əv]
where	**he**	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**jaw**	**and**	**throat**	**,**	**necessitating**	**a**	**growth**	**of**
在哪里	他	曾是	受伤	在	这	颚	和	喉	,	需要	一个	生长	的

[bɪəd]	.
beard	**.**
胡须	.

他的下巴和喉咙都受了伤，因此不得不留起了胡子。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[saɪd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mək'dɒn(ə)ld]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
On	**his**	**mother's**	**side**	**he**	**was**	**a**	**Macdonald**	**,**	**and**	**very**	**proud**	**of**	**his**
在	他的	母亲的	边	他	曾是	一个	麦克唐纳	,	和	非常	自豪的	的	他的

[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ðæt]	[klæn]	.
connection	**with**	**that**	**clan**	**.**
联系	和	那	氏族	.

他母亲那边是麦克唐纳家族的后裔，他为自己与这个家族的联系感到非常自豪。

[ə; eɪ]	['faɪtə(r)]	[bɔːn]	,	['gɪbs(ə)n]	[ɪn'lɪstɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	,
A	**fighter**	**born**	**,**	**Gibson**	**enlisted**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**War**	**,**
一个	战斗机	出生	,	吉布森	入伍	在	这	开始	的	这	战争	,

吉布森天生好斗，战争初期便应征入伍。

['ɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwənt]	[prə'məʊʃ(ə)n]	[baɪ]	[ʃɪə(r)]	['merɪt]	.
earning	**his**	**commission**	**and**	**subsequent**	**promotion**	**by**	**sheer**	**merit**	**.**
收入	他的	委员会	和	随后的	晋升	经过	透明	优点	.

他凭借自身实力赢得了佣金和随后的晋升。

[ɒn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[hiː; hi]	[begd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]
On	**the**	**eve**	**of**	**battle**	**he**	**begged**	**that**	**his**	**company**	**should**	**be**	**placed**	**on**	**the**
在	这	前夕	的	战斗	他	乞求	那	他的	公司	应该	是	放置	在	这

[raɪt]	,
right	**,**
正确的	,

战前夕，他恳求将他的连队安排在右翼。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[sed]	[hiː; hi]	:	-	-
for	**,**	**said**	**he**	**:**	**-**	**-**
为了	,	说	他	:	-	-

他说：

"	[ðə; ði]	[mək'dɑːnəldz]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[sɪns]	[ðə; ði]	-	-	.
"	**The**	**Macdonalds**	**have**	**always**	**been**	**on**	**the**	**right**	**since**	**the**	**'**	**45**	**.**
"	这	麦当劳	有	总是	到过	在	这	正确的	自从	这	-	-	.

“自 1945 年以来，麦克唐纳家族一直站在右翼一边。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

"	And	the	right	this	morning	was	a	post	of	danger	.
"	和	这	正确的	这	早晨	曾是	一个	邮政	的	危险	.

“今天早上，右翼是一个危险的哨所。”

['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] ['tʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Gibson	was	heard	cheering	his	troops	on	in	the	darkness	,
吉布森	曾是	听到	欢呼	他的	军队	在	在	这	黑暗	,

人们听到吉布森在黑暗中为他的部队加油鼓劲。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [prest] [ɒn]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][væn] .

and	continually	pressed	on	always	in	the	van	.
和	持续	按下	在	总是	在	这	货车	.

并一直被推着走，始终在货车里。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['trentʃɪz] [hiː; hi][kraɪd] : " [kʌm]

When	he	reached	the	first	parapet	of	our	old	trenches	he	cried	:	"	Come
什么时候	他	达到	这	第一的	栏杆	的	我们的	老的	战壕	他	哭	:	"	来

[ɒn] ,

on	,
在	,

当他到达我们旧战壕的第一道胸墙时，他喊道：“加油！”

[bɔɪz] , [həʊm][æt; ət][lɑːst] !

boys	,	home	at	last	!
男孩们	,	家	在	最后的	!

孩子们，终于回家了！

" [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪtəli] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	That	moment	he	was	fatally	hit	by	a	bullet	.
"	那	片刻	他	曾是	致命的	打	经过	一个	子弹	.

“就在那一刻，他被一颗致命的子弹击中。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] [bə'tæljən] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [riːtʃ]

There	was	a	famous	race	between	rival	battalions	to	see	which	should	first	reach
那里	曾是	一个	著名的	种族	之间	竞争对手	营	到	看	哪个	应该	第一的	抵达

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] ['rʌtlənd] [haʊs] .

a	certain	well	-	known	point	which	I	may	call	Rutland	House	.
一个	肯定	出色地	-	已知	观点	哪个	我	可能	称呼	拉特兰	房子	.

当时，敌对的营队之间进行了一场著名的比赛，看哪支营队能最先到达某个著名的地点，我称之为拉特兰庄园。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [menz] [ziːl] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tʃekt] .

Although	under	heavy	fire	,	the	men's	zeal	could	not	be	checked	.
虽然	在下面	重的	火	,	这	男士	热情	可以	不是	是	已检查	.

尽管炮火猛烈，但士兵们的热情丝毫未减。

[ɒn] [ðeɪ] ['paʊndɪd] , ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] [ʃɒt] [ʌp] ,

On	they	pounded	,	panting	in	the	darkness	,	until	a	gleam	of	red	fire	shot	up	,
在	他们	猛击	,	喘息	在	这	黑暗	,	直到	一个	闪耀	的	红色的	火	射击	向上	,

他们在黑暗中气喘吁吁地继续敲击，直到一道红光窜起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːni] [kə'neɪdiən] ['haɪləndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] : - -

and	the	hoarse	voice	of	a	brawny	Canadian	Highlander	was	heard	calling	:	-	-
和	这	嘶哑	嗓音	的	一个	强壮的	加拿大	高地人	曾是	听到	呼叫	:	-	-

随后传来一个魁梧的加拿大高地人沙哑的声音：

" [wɪr] [ɪn][fɜːst] , [juː; jʊ] ['begəz] [əʊ] - [ðə; ði] - - ['ti 'eɪtʃ] !

"	We're	in	first	,	you	beggars	o	'	the	-	-	th	!
"	是	在	第一的	,	你	乞丐	o	-	这	-	-	th	!

“我们排第一，你们这些乞丐！”

" [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

"	As	showing	the	spirit	of	the	men	,
"	作为	显示	这	精神	的	这	男人	,

“展现了男人们的精神，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][hɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bʊlɪt] ,

there	is	the	case	of	two	wounded	soldiers	hit	by	the	same	bullet	,
那里	是	这	案件	的	二	受伤	士兵	打	经过	这	相同的	子弹	,

曾有两名士兵被同一颗子弹击中受伤。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːm] .

one	in	the	face	and	the	other	in	the	arm	.
一	在	这	脸	和	这	其他	在	这	手臂	.

一处在脸上，另一处在手臂上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

They	were	quarrelling	as	they	lay	there	on	the	ground	side	by	side	.
他们	是	争吵	作为	他们	躺	那里	在	这	地面	边	经过	边	.

他们并排躺在地上，互相争吵着。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

An	officer	approached	and	asked	what	was	the	matter	.
一个	官	接近	和	问	什么	曾是	这	事情	.

一名警官走过来询问发生了什么事。

[ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv][kən'tenʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

The	bone	of	contention	was	the	bullet	.
这	骨	的	争论	曾是	这	子弹	.

争论的焦点在于子弹。

[wʌn] ['ɑːgjuːd] ['wɔːmli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

One	argued	warmly	that	he	ought	to	have	it	as	a	souvenir	,
一	争论	热情地	那	他	应该	到	有	它	作为	一个	纪念品	,

其中一人热情地争辩说，他应该把它当作纪念品带回家。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	was	the	first	to	be	hit	by	it	,
作为	他	曾是	这	第一的	到	是	打	经过	它	,

因为他是第一个被击中的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɪn][hɪm] .

but	the	other	contended	that	it	was	his	by	rights	,	as	it	stayed	in	him	.
但	这	其他	有争议	那	它	曾是	他的	经过	权利	,	作为	它	入住	在	他	.

但另一方则认为，这东西理应属于他，因为它一直留在他体内。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][pʊt][ʌp][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [faɪt] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	whole	,	the	Germans	put	up	a	poor	fight	that	first	day	of	the
在	这	所有的	,	这	德国人	放	向上	一个	贫穷的	斗争	那	第一的	天	的	这

['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] ,

counter	-	attack	,
柜台	-	攻击	,

总的来说，德军在反击的第一天抵抗得并不顽强。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ] [skɔːz] .

and	allowed	themselves	to	be	taken	prisoners	by	scores	.
和	允许	他们自己	到	是	已采取	囚犯	经过	得分	.

他们任由自己被数十人俘虏。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [eɪt] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,

A	batch	of	eight	was	put	in	charge	of	a	corporal	,
一个	批	的	八	曾是	放	在	收费	的	一个	下士	,

八名士兵被安排由一名下士负责管理。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

with	orders	to	conduct	them	to	the	rear	.
和	订单	到	执行	他们	到	这	后部	.

奉命将他们押往后方。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmənz] ,

The	little	procession	moved	backward	,	and	was	seen	by	other	Germans	,
这	小的	游行	已搬	落后	,	和	曾是	已见	经过	其他	德国人	,

['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['trentʃɪz] ,

scattered	about	in	the	supporting	trenches	,
疏散	关于	在	这	支持	战壕	,

这支小小的队伍向后退去，被散落在支援战壕里的其他德国士兵看到了。

[huː] ['prɒmptli] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	promptly	threw	away	their	rifles	and	joined	it	,
WHO	及时	扔	离开	他们的	步枪	和	加入	它	,

他们立即扔掉步枪，加入了战斗。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'pliːtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

so	that	instead	of	being	depleted	when	it	reached	battalion	headquarters	,
所以	那	反而	的	存在	耗尽	什么时候	它	达到	营	总部	,

这样一来，当它到达营部时，就不会被耗尽了。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kɔːpərəl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['prɪznər] [æz; əz]

the	astonished	corporal	found	that	he	had	nearly	twice	as	many	prisoners	as
这	惊讶	下士	成立	那	他	有	几乎	两次	作为	许多	囚犯	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð] .

he	had	set	out	with	.
他	有	放	出去	和	.

这位惊愕的下士发现，他手下的俘虏数量几乎是出发时的两倍。

[wen] ['meɪdʒə(r)] [kemp] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

When	Major	Kemp	was	wounded	,
什么时候	主要的	肯普	曾是	受伤	,

肯普少校受伤时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['praɪvət] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [trentʃ] ,

and	he	and	a	wounded	private	were	making	their	way	down	a	trench	,
和	他	和	一个	受伤	私人的	是	制作	他们的	方式	向下	一个	沟	,

他和一名受伤的士兵正沿着战壕往下走。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .

they	heard	a	movement	in	a	dug	-	out	.
他们	听到	一个	移动	在	一个	挖	-	出去	.

他们听到掩体里有动静。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['wepən] .

Neither	had	any	weapon	.
两者都不	有	任何	武器	.

两人都没有武器。

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] .

Out	came	a	German	.
出去	来了	一个	德语	.

一个德国人走了出来。

[kemp] [siːzd] [hɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ðə; ði]

Kemp	seized	him	,	took	his	rifle	from	him	,	and	gave	the	private	the
肯普	查获	他	,	采取	他的	步枪	从	他	,	和	给予	这	私人的	这

['beɪənət] .

bayonet	.
刺刀	.

肯普抓住他，夺走了他的步枪，然后把刺刀给了这名士兵。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] , [kemp] [tʊk] [sɪks]
With **the** **German** **rifle** **,** **and** **his** **companion** **with** **the** **bayonet** **,** **Kemp** **took** **six**
和 这 德语 步枪 , 和 他的 伴侣 和 这 刺刀 , 肯普 采取 六
[mɔ:(r)] ['prɪznər] .
more **prisoners** **.**
更多的 囚犯 .

肯普用德国步枪，再加上同伴的刺刀，又俘虏了六名战俘。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [wu:ndz] [drest] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ]
Thus **,** **when** **they** **arrived** **to** **have** **their** **wounds** **dressed** **,** **they** **had** **a** **following**
因此 , 什么时候 他们 到达的 到 有 他们的 伤口 穿着 , 他们 有 一个 下列的
[ɒv; əv]['sev(ə)n] ['prɪznər] .
of **seven** **prisoners** **.**
的 七 囚犯 .

因此，当他们到达医院包扎伤口时，他们身边跟着七名囚犯。

[wʌns] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:md] ['dʒɜ:mən] ['praɪvət] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , [ænd; ənd] ,
Once **an** **unarmed** **German** **private** **advanced** **towards** **two** **of** **our** **men** **,** **and** **,**
一次 一个 徒手 德语 私人的 先进的 向 二 的 我们的 男人 , 和 ,

一名手无寸铁的德国士兵向我方两名士兵走来，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] ,
shaking **his** **fist** **in** **the** **direction** **of** **his** **compatriots** **,**
摇晃 他的 拳头 在 这 方向 的 他的 同胞们 ,

他朝着同胞们挥舞着拳头，

['bædli] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪt] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
badly **begged** **for** **a** **British** **rifle** **that** **he** **might** **fight** **on** **our** **side** **.**
糟糕 乞求 为了 一个 英国 步枪 那 他 可能 斗争 在 我们的 边 .

他苦苦哀求，希望能得到一支英国步枪，以便为我们而战。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən]['ɒfɪsə(r)] , [sɪns] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] , [lef'tenənt] ['kɪtsən] ,
A **Canadian** **officer** **,** **since** **mortally** **wounded** **,** **Lieutenant** **Kitson** **,**
一个 加拿大 官 , 自从 致命的 受伤 , 中尉 基特森 ,

加拿大军官基特森中尉，后因伤重不治身亡。

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [tu:] ['dʒɜ:mən] ['praɪvəts] [tu:; tə]['entə(r)][ðeə(r)] [dʌg] - [aʊt] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd]
was **invited** **by** **two** **German** **privates** **to** **enter** **their** **dug** **-** **out** **,** **where** **he** **found**
曾是 受邀 经过 二 德语 私人 到 进入 他们的 挖 - 出去 , 在哪里 他 成立
[fɔ:(r)]['ʌðə(r)]['dʒɜ:mənz] ,
four **other** **Germans** **,**
四 其他 德国人 ,

他受两名德国士兵的邀请进入他们的掩体，在那里他发现了另外四名德国人。

[hu:] , [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [begd] [tu:; tə][sə'rendə(r)] .
who **,** **in** **broken** **English** **,** **begged** **to** **surrender** **.**
WHO , 在 破碎的 英语 , 乞求 到 投降 .

他用蹩脚的英语恳求投降。

['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['bærɑ:ʒ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [frʌnt]
Later **that** **same** **day** **,** **when** **the** **enemy** **barrage** **behind** **and** **bombardment** **in** **front**
之后 那 相同的 天 , 什么时候 这 敌人 弹幕 在后面 和 轰击 在 正面
[bɪ'keɪm] [hɔtə] ,
became **hotter** **,**
成为 更热 ,

当天晚些时候，当后方的敌军炮火和前方的炮击愈演愈烈时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp] ['i:zəli] , [wʌn] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,
so **that** **the** **supports** **we** **wanted** **could** **not** **come** **up** **easily** **,** **one** **brave** **officer** **,**
所以 那 这 支持 我们 通缉 可以 不是 来 向上 容易地 , 一 勇敢的 官 ,

因此，我们想要的援助无法轻易获得，一位勇敢的警官说道：

[lefˈtenənt] ['rɪtʃədsən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [tʊk]
Lieutenant **Richardson** **,** **who** **had** **received** **his** **promotion** **from** **the** **ranks** **,** **took**
中尉 理查森 , WHO 有 已收到 他的 晋升 从 这 排名 , 采取
[tʃɑːdʒ] , [wɪð] ['əʊnli] [θriː] [men] ,
charge **,** **with** **only** **three** **men** **,**
收费 , 和 仅有的 三 男人 ,

从士兵晋升为中尉的理查森接管了指挥权，当时他只有三名士兵。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] .
of **a** **whole** **line** **of** **trenches** **.**
的 一个 所有的 线 的 战壕 .

一整排战壕。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l]
" **You** **can** **count** **on** **me** **,** **sir** **,** **to** **keep** **them** **,** **"** **he** **said** **to** **his** **colonel**
" 你 能 数数 在 我 , 先生 , 到 保持 他们 , " 他 说 到 他的 上校
;
;
;

“先生，您可以放心，我会守住他们的，”他对上校说；

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'mɪdst][ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
and **he** **held** **on** **to** **the** **trenches** **amidst** **a** **most** **terrific** **shelling** **the** **whole**
和 他 握住 在 到 这 战壕 在……之中 一个 最多 了不起 炮击 这 所有的
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of **that** **day** **.**
的 那 天 .

在那一天，他顶着猛烈的炮火坚守在战壕里。

[ðə; ði] [sə'pɔːrts] [keɪm] [ʌp][æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [leɪt] :
The **supports** **came** **up** **at** **last** **,** **but** **just** **too** **late** **:**
这 支持 来了 向上 在 最后的 , 但 只是 也 晚的 :

支撑物终于出现了，但为时已晚：

[ðə; ði] [breɪv] ['rɪtʃədsən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
the **brave** **Richardson** **had** **disappeared** **-** **-** **it** **is** **feared** **for** **ever** **.**
这 勇敢的 理查森 有 消失 - - 它 是 害怕 为了 曾经 .

勇敢的理查森失踪了——人们永远都无法忘记他。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[dʒuːn] 15th .
June **15th** **.**
六月 15th .

6月15日。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
In **the** **observation** **post** **at** **my** **side** **is** **a** **young** **engineer** **who** **three** **years** **ago**
在 这 观察 邮政 在 我的 边 是 一个 年轻的 工程师 WHO 三 年 前
['vɪzɪtɪd] ['beldʒəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
visited **Belgium** **with** **his** **sister** **.**
到访 比利时 和 他的 姐姐 .

在我旁边的观察哨里坐着一位年轻的工程师，他三年前曾和他的妹妹一起去过比利时。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['iːprə] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [strəul] [aʊt] [tuː; tə] [zɪlɪbɪk] ,
They **spent** **the** **night** **at** **Ypres** **,** **and** **the** **next** **day** **strolled** **out** **to** **Zillebeke** **,**
他们 花费 这 夜晚 在 伊普尔 , 和 这 下一个 天 漫步 出去 到 齐勒贝克 ,

他们在伊普尔过夜，第二天漫步前往齐勒贝克。

[ænd; ənd][æt; ət] [zɪlɪbɪk] [mɪr] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [rəud] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

and	at	Zillebeke	Meer	they	got	into	a	boat	and	rowed	for	an	hour
和	在	齐勒贝克	米尔	他们	得到	进入	一个	船	和	划船	为了	一个	小时

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ([ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet]

in	the	shade	of	the	willows	(	the	vestiges	of	the	boat	are	there	yet
在	这	阴影	的	这	柳树	(	这	残余	的	这	船	是	那里	然而

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

amongst	the	rushes	;
在	这	冲刺	;

在齐勒贝克湖，他们乘船在柳树荫下划了一个小时（船的残骸至今仍留在芦苇丛中）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ,

it	is	known	to	many	of	our	soldiers	,
它	是	已知	到	许多	的	我们的	士兵	,

我们很多士兵都知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['splintə] ['met(ə)l]) ,

and	the	bottom	of	the	lake	is	paved	with	splintered	metal	)	,
和	这	底部	的	这	湖	是	铺砌路面	和	破碎的	金属	)	,

湖底铺满了碎金属），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mɪl] [æt; ət] - .

and	they	went	on	to	the	old	mill	at	Verbranden	.
和	他们	去	在	到	这	老的	磨	在	-	.

然后他们去了弗布兰登的老磨坊。

[ɒn][ðeə(r)][left] [ðeɪ] ['nəʊtɪst][ə; eɪ][beə(r)][maʊnd][ɔː(r)] ['hɪlək] - - [pə'hæps][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] -

On	their	left	they	noticed	a	bare	mound	or	hillock	-	-	perhaps	a	hundred	feet	high	-
在	他们的	左边	他们	注意到	一个	裸	冢	或者	岗	-	-	也许	一个	百	脚	高的	-

- [nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃə(r)] ,

-	not	a	natural	feature	,
-	不是	一个	自然的	特征	,

他们注意到左侧有一个光秃秃的土堆或小山丘——大概有100英尺高——这不是自然形成的地貌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [bʌt; bət] [meɪd] [baɪ][mænz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	told	,	but	made	by	man's	hands	from	the	cuttings	of	the
他们	是	讲述	,	但	制成	经过	男人的	双手	从	这	插条	的	这

['iːprə] - [koʊ'miːn] [kə'næl] .

Ypres	-	Comines	Canal	.
伊普尔	-	康明斯	运河	.

他们被告知，这些木头是人工用伊普尔-科米讷运河的河段挖出的木头制成的。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] .

"	We	thought	of	climbing	it	for	the	view	.
"	我们	想法	的	攀登	它	为了	这	看法	.

“我们想爬上去欣赏风景。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

But	the	day	was	warm	,
但	这	天	曾是	温暖的	,

但那天天气很暖和。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks]

and	we	changed	our	minds	and	walked	back	to	the	city	along	the	banks
和	我们	已更改	我们的	思想	和	步行	后退	到	这	城市	沿着	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

of	the	canal	.
的	这	运河	.

于是我们改变了主意，沿着运河岸边走回了城里。

[wiː; wi] [lˈʌntʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [ˈjɒndə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæp(ə)l] .

We	lunched	beneath	the	trees	yonder	,	close	to	that	little	chapel	.
我们	午餐	下面	这	树木	远处	,	关闭	到	那	小的	教堂	.

我们在那边树荫下吃了午饭，就在那个小教堂附近。

[ɪgˈzæktli] [weə(r)] [wiː; wi] [sæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈaʊə(r)] [frʌnt] [ˈtrentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)] ,

Exactly	where	we	sat	are	now	our	front	trenches	,	and	that	bare	,
确切地	在哪里	我们	卫星	是	现在	我们的	正面	战壕	,	和	那	裸	,

我们当时坐的地方现在成了我们的前线战壕，而且那地方光秃秃的，

[ˈləʊnli] [maʊnd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - - [hɪl] - .

lonely	mound	is	one	of	the	most	famous	places	in	the	world	-	-	Hill	60	.
孤独	冢	是	一	的	这	最多	著名的	地方	在	这	世界	-	-	爬坡道	-	.

孤独的土丘是世界上最著名的景点之一——60号山。

" [dʒʌst] [wʌn] [maɪl] [iːst] [ɒv; əv] [zɪlɪbɪk] [ɪz] [ˈsæŋktʃuəri] [wʊd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɒplə(r)] , [elmz] ,

"	Just	one	mile	east	of	Zillebeke	is	Sanctuary	Wood	,	full	of	poplars	,	elms	,
"	只是	一	英里	东方	的	齐勒贝克	是	避难所	木头	,	满的	的	白杨树	,	榆树	,

“距离齐勒贝克以东仅一英里处便是圣所森林，那里遍布白杨树和榆树，

[ænd; ənd] [mˈeɪpəlz] , [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)]

and	maples	,	and	below	it	to	the	south	is	another	wood	which	our
和	枫树	,	和	以下	它	到	这	南	是	其他	木头	哪个	我们的

['səʊldʒəz] [kɔːl] [ɑːˈmɑː] [wʊd] .

soldiers	call	Armagh	Wood	.
士兵	称呼	阿马郡	木头	.

还有枫树，在其南面下方还有另一片树林，我们的士兵称之为阿马森林。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈseɪliənt] .

All	this	is	just	within	the	Salient	.
全部	这	是	只是	之内	这	显著的	.

这一切都发生在突出部之内。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [graʊnd] ,

It	is	all	low	-	lying	ground	,
它	是	全部	低的	-	说谎	地面	,

这里全是低洼地带。

[seɪv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [maʊnd] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði]

save	here	and	there	a	ridge	or	mound	-	-	for	the	enemy	has	all	the
节省	这里	和	那里	一个	岭	或者	冢	-	-	为了	这	敌人	有	全部	这

[haɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] - - [ðæt] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ˈlaɪɪŋ] [sʌm; səm] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

high	ground	to	the	east	-	-	that	low	ridge	of	hills	lying	some	150	feet	above	the
高的	地面	到	这	东方	-	-	那	低的	岭	的	丘陵	说谎	一些	-	脚	多于	这

['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['iːprə] ,

level	of	Ypres	,
等级	的	伊普尔	,

除了零星的山脊或土堆——因为敌人占据了东边所有的高地——那条低矮的山脊比伊普尔的地势高出约 150 英尺。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [siː] - [ˈlev(ə)l] .

which	is	only	fifty	feet	above	sea	-	level	.
哪个	是	仅有的	五十	脚	多于	海	-	等级	.

那里只有海平面以上五十英尺。

[ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪliənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪˈmædʒɪnəri] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəl] [ˈbaʊndriz] ,

The	boundaries	of	the	Salient	are	not	imaginary	;	they	are	real	boundaries	,
这	边界	的	这	显著的	是	不是	假想	;	他们	是	真实的	边界	,

突出部的边界并非虚构，而是真实存在的边界。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] .

for	all	that	they	lie	hidden	.
为了	全部	那	他们	说谎	隐	.

尽管它们都隐藏起来了。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [trentʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] ['terətri] , [wɪtʃ] [dʒʌt] [aʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] ,

A	deep	and	narrow	trench	encompasses	the	territory	,	which	juts	out	half	a	mile	east	,
一个	深的	和	狭窄的	沟	包括	这	领土	,	哪个	尖刺	出去	一半	一个	英里	东方	,

一条又深又窄的沟壑环绕着这片区域，向东突出半英里。

[bʌt; bət] [saʊθ] [ɒv; əv] [hoʊg] , [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [djuː] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - ,

but	south	of	Hooge	,	and	three	-	quarters	of	a	mile	due	west	of	the	Chateau	of	Herenthage	,
但	南	的	霍格	,	和	三	-	四分之一	的	一个	英里	到期的	西方	的	这	城堡	的	-	,

但位于霍格以南，赫伦塔格城堡正西四分之三英里处，

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [feɪts] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

the	scene	in	happier	days	of	garden	fêtes	and	rustic	merry	-	making	.
这	场景	在	更快乐	天	的	花园	节日	和	乡村	欢乐	-	制作	.

这是花园庆典和乡村欢乐时光的美好景象。

['jestədeɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [pɑːst] [zɪlɪbɪk] [leɪk] ,

Yesterday	,	pushing	along	past	Zillebeke	lake	,
昨天	,	推动	沿着	过去的	齐勒贝克	湖	,

昨天，我们继续前行，经过齐勒贝克湖，

[ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [bə'tæljən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] ['bærɑːʒ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪəri] [truːps] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['kɒnstənt] ['faɪtɪŋ] .

the	supporting	battalions	came	through	the	deadly	barrage	to	relieve	the	weary	troops	who	had	spent	the	whole	of	Tuesday	in	constant	fighting	.
这	支持	营	来了	通过	这	致命	弹幕	到	缓解	这	厌倦	军队	WHO	有	花费	这	所有的	的	周二	在	持续的	斗争	.

支援营冒着猛烈的炮火赶来，解救了周二一整天都在持续战斗的疲惫不堪的部队。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kəːnəl] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	a	magnificent	thing	,	"	one	of	their	colonels	told	me	,
"	它	曾是	一个	壮丽	事物	,	"	一	的	他们的	上校	讲述	我	,

"那真是一件了不起的事，"他们的一位上校告诉我。

" [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəʊz] ['feloʊz] ['muːvɪŋ] [ɒn] [pɑːst] [θriː] [bæ'rɑːʒɪz] ,

"	to	watch	those	fellows	moving	on	past	three	barrages	,
"	到	手表	那些	伙伴们	移动	在	过去的	三	拦河坝	,

"看着那些家伙穿过三道炮火，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪt] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] [wuːndz] ,

many	of	them	hit	and	stopping	a	while	to	bind	up	their	wounds	,
许多	的	他们	打	和	停止	一个	尽管	到	绑定	向上	他们的	伤口	,

他们中许多人受伤后停下来包扎伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [laɪk] [deə(r)] - [d'ɛvəlz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] .

and	then	up	and	at	it	again	,	like	dare	-	devils	that	nothing	could	stop	.
和	然后	向上	和	在	它	再次	,	喜欢	敢	-	魔鬼	那	没有什么	可以	停止	.

然后他们又重新振作起来，像一群无所畏惧的冒险家，没有什么能阻止他们。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] - - ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [faɪnə] .

I	have	never	-	-	never	seen	anything	finer	.
我	有	绝不	-	-	绝不	已见	任何事物	更精细	.

我从未见过——从未见过比这更精美的东西。

" (['fəʊtəgrɑːf] - - [striːt] [ɪn] ['iːprə])

"	(	Photograph	-	-	street	in	Ypres	)
"	(	照片	-	-	街道	在	伊普尔	)

（照片——伊普尔街景）

[wʌns] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] ,

Once	the	relieving	force	was	well	within	the	recovered	British	trenches	,
一次	这	缓解	力量	曾是	出色地	之内	这	恢复	英国	战壕	,

一旦增援部队进入了英军收复的战壕内，

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [gru:] [fɪəs] ,

the	bombardment	of	the	latter	grew	fierce	,
这	轰击	的	这	后者	生长	凶猛的	,

后者的炮火愈演愈烈，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] ['aʊə(r)] [əʊld] ['aʊtpoʊsts] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]

and	in	those	sections	of	the	line	where	our	old	outposts	had	not	been
和	在	那些	部分	的	这	线	在哪里	我们的	老的	前哨站	有	不是	到过

[ri:tʃt] ,

reached	,
达到	,

在我们旧哨所尚未到达的防线段，

[mʌtʃ] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] .

much	desperate	fighting	took	place	in	the	ensuing	forty	-	eight	hours	.
很多	绝望的	斗争	采取	地方	在	这	随后	四十	-	八	小时	.

接下来的四十八小时里，双方展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fləʊd] [ðɪs] [wei] [ɔ:(r)] [ðæt] ,

The	tide	of	battle	flowed	this	way	or	that	,
这	潮	的	战斗	流动	这	方式	或者	那	,

战局的走向时而向这边，时而向那边。

[æz; əz] [hɪl] [ɔ:(r)] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ˌju: 'es] [ɔ:(r)] [ˌri:'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

as	hill	or	trench	was	taken	by	us	or	retaken	by	the	enemy	.
作为	爬坡道	或者	沟	曾是	已采取	经过	我们	或者	重新夺回	经过	这	敌人	.

当山丘或战壕被我们占领或被敌人夺回时。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'vent]

One	officer	had	advanced	his	machine	-	gun	in	a	favourable	position	to	prevent
一	官	有	先进的	他的	机器	-	枪	在	一个	有利	位置	到	防止

[ˌenfi'leidɪŋ] ,

enfilading	,
纵射	,

一名军官将机枪架设在有利位置，以防止遭到侧射。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [trentʃ] .

in	case	the	Germans	should	return	to	this	particular	trench	.
在	案件	这	德国人	应该	返回	到	这	特别的	沟	.

以防德军重返这条战壕。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dɪd] [rɪ'tɜ:n] .

The	Germans	did	return	.
这	德国人	做过	返回	.

德国人果然卷土重来。

[ə; eɪ] [ʃel] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [kli:n] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [hed] ,

A	shell	lifted	the	gun	clean	out	over	the	officer's	head	,
一个	壳	抬起	这	枪	干净的	出去	超过	这	警官们	头	,

一枚炮弹将枪口顶到了军官的头顶上方。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪ] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	lay	stunned	for	a	while	on	the	ground	.
和	他	躺	目瞪口呆	为了	一个	尽管	在	这	地面	.

他呆立在地上好一会儿，不知所措。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɒnʃəsnəs] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

When	**he**	**recovered**	**consciousness**	**,**	**the**	**Germans**	**were**	**behind**	**him**	**.**
什么时候	他	恢复	意识	,	这	德国人	是	在后面	他	.

当他恢复意识时，德国人已经站在他身后了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**,**	**with**	**a**	**little**	**assistance**	**,**	**he**	**had**	**it**	**working**	**briskly**	**in**	**the**
在	一个	片刻	,	和	一个	小的	协助	,	他	有	它	在职的	轻快地	在	这

[ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

opposite	**direction**	**,**
对面的	方向	,

片刻之后，在别人的帮助下，他让它迅速地朝相反的方向运转起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [wuːnd] .

and	**was**	**hard**	**at**	**it**	**,**	**when**	**a**	**shell**	**gave**	**him**	**a**	**mortal**	**wound**	**.**
和	曾是	难的	在	它	,	什么时候	一个	壳	给予	他	一个	凡人	伤口	.

他当时正在努力工作，结果被炮弹击中，身负重伤。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][wʌn] [ˈgʌnə(r)] [huː] , [ˈθʌrəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [went] [tuː; tə] [sliːp]

I	**was**	**told**	**to**	**-**	**day**	**of**	**one**	**gunner**	**who**	**,**	**thoroughly**	**exhausted**	**,**	**went**	**to**	**sleep**
我	曾是	讲述	到	-	天	的	一	炮手	WHO	,	彻底	筋疲力尽的	,	去	到	睡觉

[baɪ][hɪz; ɪz][gʌn] ,

by	**his**	**gun**	**,**
经过	他的	枪	,

今天有人跟我讲了一个炮手的故事，他筋疲力尽，竟然在炮边睡着了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈæktʃuəli] [nɒt] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈwɛnzdeɪz] [təˈrɪfɪk] [bɒʃ] [ɑːˈtɪləri] [ˈɒnslɔːt] .

and	**was**	**actually**	**not**	**awakened**	**by**	**Wednesday's**	**terrific**	**Boche**	**artillery**	**onslaught**	**.**
和	曾是	实际上	不是	觉醒	经过	星期三的	了不起	波切	炮兵	猛攻	.

事实上，他并没有被周三德国人的猛烈炮火袭击惊醒。

[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pʊʃt] [θruː] , [hiː; hi] [stɪl] [slept] .

When	**the**	**enemy**	**pushed**	**through**	**,**	**he**	**still**	**slept**	**.**
什么时候	这	敌人	推动	通过	,	他	仍然	睡着了	.

敌人冲锋陷阵时，他还在睡觉。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] [ded] , [leɪd][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

Two	**of**	**them**	**,**	**thinking**	**him**	**dead**	**,**	**laid**	**hands**	**on**	**his**	**gun**	**and**	**proceeded**	**to**
二	的	他们	,	思维	他	死的	,	铺设	双手	在	他的	枪	和	继续	到

[wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

work	**it**	**,**
工作	它	,

其中两人以为他死了，便拿起他的枪开始操作。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

when	**he**	**awoke**	**at**	**last**	**and**	**realised**	**the**	**situation**	**.**
什么时候	他	醒来	在	最后的	和	意识到	这	情况	.

当他最终醒来并意识到情况时。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ɪn][ˈfjʊəri] ,

He	**sprang**	**upon**	**them**	**in**	**fury**	**,**
他	弹簧	之上	他们	在	愤怒	,

他怒不可遏地扑向他们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][kləʊz][ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][men] [keɪm] [ʌp] ,

and	**was**	**in**	**close**	**conflict**	**with**	**them**	**when**	**some**	**of**	**our**	**men**	**came**	**up**	**,**
和	曾是	在	关闭	冲突	和	他们	什么时候	一些	的	我们的	男人	来了	向上	,

当我们的一些人上前时，我们与他们发生了激烈的冲突。

[ˈgɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [hʌnz] .

giving	**chase**	**to**	**a**	**platoon**	**of**	**flying**	**Huns**	**.**
给予	追赶	到	一个	排	的	飞行	匈奴人	.

追击一队飞翔的匈奴士兵。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	subsequent	effectiveness	of	his	weapon	our	gunner	put	down	to	his
这	随后的	效力	的	他的	武器	我们的	炮手	放	向下	到	他的

['hævɪŋ] [gɒt] ['fɔ:ti] [wɪŋks] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

having	got	forty	winks	of	slumber	at	a	time	when	the	enemy	was	having
拥有	得到	四十	眨眼	的	睡眠	在	一个	时间	什么时候	这	敌人	曾是	拥有

['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] !

everything	his	own	way	!
一切	他的	自己的	方式	!

我们的炮手认为，他武器后来的有效性，是因为在敌人占尽优势的时候，他打了个盹儿!

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [ə'merɪkən] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

I	have	mentioned	one	American	as	having	distinguished	himself	in	this	fighting	in
我	有	提及	一	美国人	作为	拥有	杰出的	他自己	在	这	斗争	在

[ɑ:'mɑ:] [wʊd] .

Armagh	Wood	.
阿马郡	木头	.

我曾提到过一位美国人在阿马森林的战斗中表现出色。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

He	was	not	alone	amongst	his	countrymen	.
他	曾是	不是	独自的	在	他的	同胞们	.

他的同胞中并非只有他一人如此。

['meɪdʒə(r)] ['stjʊət] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] .

Major	Stewart	was	formerly	an	officer	in	the	United	States	cavalry	.
主要的	斯图尔特	曾是	以前	一个	官	在	这	团结的	各州	骑兵	.

斯图尔特少校曾是美国骑兵队的一名军官。

[hi:; hi] [fɔ:t] [hɑ:d][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊ] .

He	fought	hard	and	well	,	and	died	with	his	face	to	the	foe	.
他	战斗	难的	和	出色地	,	和	死亡	和	他的	脸	到	这	敌人	.

他英勇奋战，最终面朝敌人而死。

[jet] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['stænli] [wʊd] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]

Yet	another	was	Captain	Stanley	Wood	,	of	Missouri	,	who	had	served	in	the
然而	其他	曾是	队长	斯坦利	木头	,	的	密苏里州	,	WHO	有	服务	在	这

[fɪfθ] [nju:] [jɔ:k] ['redʒɪmənt] .

Fifth	New	York	Regiment	.
第五	新的	约克	团	.

还有一位是来自密苏里州的斯坦利·伍德上尉，他曾在纽约第五团服役。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)]

He	became	interested	in	aviation	,	and	joined	the	Flying	Corps	earlier	in	the	war
他	成为	感兴趣的	在	航空	,	和	加入	这	飞行	兵团	早些时候	在	这	战争

,

,

,

他对航空产生了兴趣，并在战争初期加入了飞行队。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hailəndə] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] .

until	a	commission	was	offered	him	with	the	Royal	Highlanders	of	Montreal	.
直到	一个	委员会	曾是	提供	他	和	这	皇家	高地人	的	蒙特利尔	.

直到他获得蒙特利尔皇家高地步兵团的委任状。

" [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] , " [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Wood	was	a	fine	fellow	,	"	one	of	his	fellow	-	officers	said	to	me	,
"	木头	曾是	一个	美好的	同伴	,	"	一	的	他的	同伴	-	警官	说	到	我	,

“伍德是个好小伙子，”他的一位同僚对我说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [həʊpt] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] .

"	and	we	all	hoped	great	things	of	him	.
"	和	我们	全部	希望	伟大的	事物	的	他	.

我们都对他寄予厚望。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][daɪd][ɪn][faɪn] ['fæʃ(ə)n] .

And	he	has	not	disappointed	us	,	for	he	died	in	fine	fashion	.
和	他	有	不是	失望的	我们	,	为了	他	死亡	在	美好的	时尚	.

他没有让我们失望，因为他死得其所。

" [wɒt] ['nəublə] ['epɪtɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ʌtə] ?

"	What	nobler	epitaph	for	a	soldier	could	be	uttered	?
"	什么	更高贵	墓志铭	为了	一个	士兵	可以	是	说出	?

"还有什么比这更崇高的士兵墓志铭呢？"

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɒkjumənts] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʌg] - [aʊt]

I	have	just	seen	some	significant	documents	captured	from	the	dug	-	out
我	有	只是	已见	一些	重要的	文件	捕获	从	这	挖	-	出去

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ˌgrenə'dɪə(r)]['redʒɪmənt] .

which	served	as	headquarters	of	a	German	grenadier	regiment	.
哪个	服务	作为	总部	的	一个	德语	掷弹兵	团	.

我刚刚看到一些从德国掷弹兵团总部所在的掩体中缴获的重要文件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɒst] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [dɪ'fens]

It	is	admitted	that	the	regiment	had	already	lost	heavily	in	a	heroic	defence
它	是	承认	那	这	团	有	已经	丢失的	重度	在	一个	英勇	防御

[ə'genst] [ðə; ði]['fjʊəriəs]['kaʊntə(r)] - [ə'tæks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

against	the	furious	counter	-	attacks	for	this	position	wrested	from	the	enemy
反对	这	狂怒	柜台	-	攻击	为了	这	位置	夺取	从	这	敌人

,

,

,

可以肯定的是，该团在英勇抵抗敌人猛烈反扑夺回阵地的过程中已经损失惨重。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] .

and	in	the	murderous	artillery	fire	.
和	在	这	杀人犯	炮兵	火	.

以及惨烈的炮火。

[ðɪs] [ɪz] ['stɜ:lɪŋ] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [wɜ:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:'tɪlərɪ] .

This	is	sterling	testimony	to	the	effective	work	of	our	artillery	.
这	是	英镑	见证	到	这	有效的	工作	的	我们的	炮兵	.

这是对我们炮兵部队有效作战的有力证明。

[ðə; ði]['dɒkjumənt] [kən'tɪnju:z] : - -

The	document	continues	:	-	-
这	文档	继续	:	-	-

文件继续写道：——

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [nɒt] [si:s] [ə'tempt] [tu:; tə]

"	The	fighting	is	not	yet	finished	,	and	the	enemy	will	not	cease	attempting	to
"	这	斗争	是	不是	然而	完成的	,	和	这	敌人	将要	不是	停止	尝试	到

[rɪ'geɪn] - - ,

regain	Doppelhoche	60	,
恢复	-	-	,

"战斗尚未结束，敌人不会停止试图夺回多佩尔霍什60号。"

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

which	is	so	important	,
哪个	是	所以	重要的	,

这一点非常重要，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	it	is	a	point	of	honour	for	the	regiment	to	retain	this	position	.
但	它	是	一个	观点	的	荣誉	为了	这	团	到	保持	这	位置	.

但对于该团来说，保持这一地位是关乎荣誉的。

" [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌhɪðə'tuː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	Faith	in	the	superiority	which	we	have	shown	hitherto	will	enable	us	to
"	信仰	在	这	优势	哪个	我们	有	所示	迄今为止	将要	使能够	我们	到

['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

carry	out	this	difficult	task	.
携带	出去	这	难的	任务	.

"相信我们迄今为止所展现出的优势，将使我们能够完成这项艰巨的任务。"

" [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

"	Stress	is	laid	upon	the	necessity	to	collect	all	the	débris	after	the	fight	.
"	压力	是	铺设	之上	这	必要性	到	收集	全部	这	碎片	后	这	斗争	.

"强调必须收集战斗结束后的所有碎片。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːdʒəntli] [ɪn'dʒɔɪn] [ðæt] [sɜːtʃ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] " [buːts] [ɒv; əv]

It	is	urgently	enjoined	that	search	be	made	for	the	recovery	of	"	boots	of
它	是	紧急	禁止	那	搜索	是	制成	为了	这	恢复	的	"	靴子	的

[ɔːl][kaɪndz] ,

all	kinds	,
全部	种类	,

紧急命令搜查并追回"各种靴子"，

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['wepənz] , [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'trentʃ] [tuːlz] , [stiːl] ['helmits] ,

all	sorts	of	weapons	,	and	parts	of	their	entrenching	tools	,	steel	helmets	,
全部	排序	的	武器	,	和	部分	的	他们的	构筑工事	工具	,	钢	头盔	,

['leðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,

leather	equipment	,
皮革	设备	,

各种武器，以及他们的工兵铲部件、钢盔、皮革装备，

['kɑːtrɪdʒ] ['paʊtʃɪz] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][kləʊz] ['faɪtɪŋ] , [belts] , [tents] , [mə'tɪəriəl]

cartridge	pouches	,	all	kinds	of	weapons	for	close	fighting	,	belts	,	tents	,	material
墨盒	小袋	,	全部	种类	的	武器	为了	关闭	斗争	,	腰带	,	帐篷	,	材料

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

弹药袋、各种近战武器、腰带、帐篷、各种物资

['hævəsæk] , ['tjuːnɪks] , ['traʊzəz] , [ænd; ənd]['sændbæg] .

haversacks	,	tunics	,	trousers	,	and	sandbags	.
背包	,	束腰外衣	,	裤子	,	和	沙袋	.

背包、束腰外衣、裤子和沙袋。

[ðiːz] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv]

These	goods	are	of	the	most	decisive	importance	to	the	final	success	of
这些	商品	是	的	这	最多	决定性	重要性	到	这	最终的	成功	的

['aʊə(r)] [greɪt] [kɔːz] .

our	great	cause	.
我们的	伟大的	原因	.

这些物资对我们伟大事业的最终成功至关重要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ded] [wɪl] [biː; bi][daɪ'vestɪd][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['wʊlən]

"	It	is	ordered	that	"	the	enemy's	dead	will	be	divested	of	articles	of	woollen
"	它	是	订购	那	"	这	敌人的	死的	将要	是	剥离	的	文章	的	羊毛

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [buːts] .

clothing	and	boots	.
衣服	和	靴子	.

"命令是：'要剥夺敌军死者的羊毛衣物和靴子。'"

" ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜ:mən]
" **Special** **instructions** **are** **given** **to** **guard** **against** **the** **deterioration** **of** **German**
" 特别的 指示 是 给定 到 警卫 反对 这 恶化 的 德语
['faɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
fighting **material** **.**
斗争 材料 .

"已下达特别指示，以防止德国作战物资劣化。"

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]
" **This** **must** **be** **brought** **back** **from** **the** **first** **position** **and** **its** **communication**
" 这 必须 是 带来 后退 从 这 第一的 位置 和 它是 沟通
['trentʃɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
trenches **as** **soon** **as** **possible** **.**
战壕 作为 很快 作为 可能的 .

"必须尽快将这一理念从最初的立场和沟通渠道中提炼出来。"

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns] ['θʌrəli]
The **exceeding** **disorder** **of** **the** **second** **line** **must** **be** **at** **once** **thoroughly**
这 超过 紊乱 的 这 第二 线 必须 是 在 一次 彻底
[klɪəd] [ʌp] .
cleared **up** **.**
已清除 向上 .

第二行的严重混乱必须立即彻底纠正。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:'tɪləri] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs]
" **It** **is** **to** **be** **feared** **that** **the** **co** **-** **operation** **of** **our** **artillery** **has** **in** **this**
" 它 是 到 是 害怕 那 这 合作 - 手术 的 我们的 炮兵 有 在 这
['ɪnstəns] ['hɑ:dli] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
instance **hardly** **effected** **the** **desired** **result** **.**
实例 几乎 受影响 这 想要的 结果 .

"令人担忧的是，我方炮兵的配合在此次事件中几乎没有取得预期效果。"

[wʌn] ['sentəns] [kən'veɪz] [wɒt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə]
One **sentence** **conveys** **what** **the** **Germans** **really** **think** **of** **the** **men** **opposite** **to**
一 句子 传递 什么 这 德国人 真的 思考 的 这 男人 对面的 到
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['i:prə] ['seɪlɪənt][mɔ:(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [tju:'tɒnɪk] [ə'bju:s] :
them **in** **the** **Ypres** **Salient** **more** **eloquently** **than** **a** **column** **of** **Teutonic** **abuse** **:**
他们 在 这 伊普尔 显著的 更多的 雄辩地 比 一个 柱子 的 条顿 虐待 :

一句话比一长串日耳曼式的辱骂更能雄辩地表达德国人在伊普尔突出部对面士兵的真实想法：

" [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'tæk]
" **In** **view** **of** **the** **enemy's** **characteristics** **,** **we** **have** **to** **expect** **a** **strong** **attack**
" 在 看法 的 这 敌人的 特征 , 我们 有 到 预计 一个 强的 攻击
[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at **any** **time** **.**
在 任何 时间 .

"鉴于敌人的特点，我们必须做好随时遭受猛烈攻击的准备。"

" [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
" **And** **six** **days** **from** **the** **date** **upon** **which** **these** **words** **were** **written** **the**
" 和 六 天 从 这 日期 之上 哪个 这些 字 是 书面 这
[strɒŋ] [ə'tæk] [keɪm] .
strong **attack** **came** **.**
强的 攻击 来了 .

"从写下这些话之日起六天后，猛烈的进攻就来了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt]

And	the	issue	of	the	whole	struggle	is	that	the	integrity	of	the	Salient
和	这	问题	的	这	所有的	斗争	是	那	这	正直	的	这	显著的

[hæz; həz] [biːn] ['væliəntli] [meɪn'teɪnd] .

has	been	valiantly	maintained	.
有	到过	英勇地	维持	.

而整个斗争的关键在于突出部的完整性得到了英勇捍卫。

[aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [kwəʊt] [ðə; ði] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] - [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]

I	may	here	quote	the	lines	written	concerning	the	Canadians	'	part	in	the	Second
我	可能	这里	引用	这	线条	书面	有关	这	加拿大人	-	部分	在	这	第二

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['iːprə] :

Battle	of	Ypres	:
战斗	的	伊普尔	:

我在此引用一些关于加拿大人在第二次伊普尔战役中所扮演角色的文字：

['mʌðə(r)] , [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ]['tendə(r)] [daʊt] ,

Mother	,	perchance	thou	hadst	a	tender	doubt	,
母亲	,	或许	你	哈斯特	一个	投标	怀疑	,

母亲，或许您心中怀有一丝淡淡的疑虑，

[nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] [streŋθ] , [ɔː(r)] [wɪl] ,

Not	of	our	love	,	or	strength	,	or	will	,
不是	的	我们的	爱	,	或者	力量	,	或者	将要	,

并非出于我们的爱、力量或意志，

[bʌt; bət][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɪft][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['aʊə(r)] [skɪl]

But	of	our	gift	for	battle	and	our	skill
但	的	我们的	礼物	为了	战斗	和	我们的	技能

但我们天生擅长战斗，而且技艺精湛。

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] - ['fjʊəri] [aʊt] .

To	stay	the	foeman's	desp'rate	fury	out	.
到	停留	这	-	绝望	愤怒	出去	.

为了阻止敌人的疯狂攻击。

[ɪf] [səʊ] , [ə'genst] [ðɪs] [daʊt] [let] ['iːprə] [pliːd] ;

If	so	,	against	this	doubt	let	Ypres	plead	;
如果	所以	,	反对	这	怀疑	让	伊普尔	恳求	;

如果真是如此，就让伊普尔来反驳这种疑虑吧；

[wiː; wi] [geɪnd] , [jeɪ] - - [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] - - ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['glɔːri] , [tuː] ,

We	gained	,	yea	-	-	inch	by	inch	-	-	our	little	glory	,	too	,
我们	获得	,	是的	-	-	英寸	经过	英寸	-	-	我们的	小的	荣耀	,	也	,

是的，我们一点一点地也赢得了我们的小小荣耀。

['helpɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][praɪd][wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Helping	the	store	of	pride	we	share	with	you	,
帮助	这	店铺	的	自豪	我们	分享	和	你	,

帮助我们共同拥有这份自豪感，

['pruːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [briːd] .

Proving	us	also	of	the	Island	breed	.
证明	我们	还	的	这	岛	品种	.

这也证明了我们是岛屿品种。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

[dʒuːn] 16th .
June **16th** **.**
六月 16th .

6月16日。

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [bə'tæljən] [went] [ɪn] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] .
Forty **-** **eight** **hours** **after** **the** **relieving** **battalions** **went** **in** **they** **in** **turn** **were** **relieved** **.**
四十 - 八 小时 后 这 缓解 营 去 在 他们 在 转动 是 松了口气 .

接替部队进入战场 48 小时后，他们自己也被替换了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
For **two** **days** **and** **two** **nights** **they** **had** **been** **subjected** **to** **a** **terrific**
为了 二 天 和 二 夜晚 他们 有 到过 受 到 一个 了不起
['hæmərɪŋ] ,
hammering **,**
锤击 ,

他们连续两天两夜遭受了猛烈的殴打。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)][men][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [sliːp] .
and **few** **of** **either** **officers** **or** **men** **had** **had** **a** **moment's** **sleep** **.**
和 很少 的 任何一个 警官 或者 男人 有 有 一个 瞬间 睡觉 .

无论是军官还是士兵，几乎没有人睡过一刻。

[wen] [ðə; ði]['respaɪt] [keɪm] ,
When **the** **respite** **came** **,**
什么时候 这 喘息 来了 ,

当喘息之机到来时，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [wɒt] [θriː] [deɪz]
many **of** **them** **on** **the** **way** **back** **sank** **down** **in** **the** **mud** **of** **what** **three** **days**
许多 的 他们 在 这 方式 后退 沉没 向下 在 这 泥 的 什么 三 天
[bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mænz] [lænd][ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] ,
before **had** **been** **No** **Man's** **Land** **and** **slept** **peacefully** **,**
前 有 到过 不 男人的 土地 和 睡着了 和平地 ,

许多人在返回途中陷进了三天前还是无人区的泥泞中，安然入睡。

['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] .
utterly **worn** **out** **.**
完全地 磨损 出去 .

筋疲力尽。

['sevrəl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ,
Several **told** **me** **that** **,** **when** **they** **awoke** **,**
一些 讲述 我 那 , 什么时候 他们 醒来 ,

好几个人告诉我，当他们醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['slʌmbə] [bɒʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
it **was** **to** **find** **an** **equally** **exhausted** **slumbering** **Boche** **a** **few** **paces** **away** **.**
它 曾是 到 寻找 一个 同样地 筋疲力尽的 沉睡 波切 一个 很少 步幅 离开 .

结果发现几步之外，一个同样疲惫不堪的德国佬正在酣睡。

[ðiːz] ['stræglə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['həʊlli] [ʌn'wuːndɪd] ,
These **stragglers** **continue** **to** **come** **in** **,** **some** **of** **them** **,** **wholly** **unwounded** **,**
这些 掉队者 继续 到 来 在 , 一些 的 他们 , 完全 未受伤 ,
['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
having **been** **for** **days** **wandering** **about** **,**
拥有 到过 为了 天 漫游 关于 ,

这些掉队者还在陆续到来，其中一些人毫发无损，已经四处游荡了好几天。

['vɜːtʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][reɪn] -
virtually **without** **food** **,** **and** **drinking** **only** **such** **water** **as** **they** **find** **in** **the** **rain** **-**
几乎 没有 食物 , 和 喝 仅有的 这样的 水 作为 他们 寻找 在 这 雨 -
[drentʃt] ['dɪtʃɪz] .
drenched **ditches** **.**
湿透了 沟渠 .

几乎没有食物，只能饮用在被雨水浸透的沟渠中找到的水。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ['truːli] [sez] : - -
A **leading** **article** **in** **the** **Times** **,** **which** **has** **just** **come** **in** **,** **truly** **says** **:** **-** **-**
一个 领导 文章 在 这 《时代周刊》 , 哪个 有 只是 来 在 , 真的 说道 : - -

《泰晤士报》刚刚刊登的一篇社论确实如此写道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['ækʃ(ə)n] [fɔːt] [ɒn]['beldʒən][sɔɪl] [sɪns] [ðə; ði]['sekənd]
" **It** **was** **undoubtedly** **the** **hardest** **action** **fought** **on** **Belgian** **soil** **since** **the** **Second**
" 它 曾是 无疑 这 最难 行动 战斗 在 比利时人 土壤 自从 这 第二
['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] ,
Battle **of** **Ypres** **,**
战斗 的 伊普尔 ,

“这无疑是自第二次伊普尔战役以来在比利时领土上进行的最艰苦的战斗。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
more **than** **a** **year** **ago** **.**
更多的 比 一个 年 前 .

一年多以前。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][men] ,
" **As** **for** **our** **men** **,**
" 作为 为了 我们的 男人 ,

至于我们的人，

[ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd]
a **day** **has** **made** **a** **wonderful** **difference** **to** **those** **who** **have** **emerged**
一个 天 有 制成 一个 精彩的 不同之处 到 那些 WHO 有 出现
[ʌn'skeɪðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
unscathed **from** **the** **shock** **of** **battle** **.**
毫发无损 从 这 震惊 的 战斗 .

短短一天，就让那些从战争的冲击中毫发无损地走出来的人发生了巨大的变化。

[nɒt] [suːn] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [wen] [wʌn]
Not **soon** **shall** **I** **forget** **the** **spectacle** **which** **greeted** **me** **an** **hour** **ago** **when** **one**
不是 很快 将 我 忘记 这 奇观 哪个 问候 我 一个 小时 前 什么时候 一
['skɒtɪʃ] [kə'neɪdiən] [bə'tæliən] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [rest]
Scottish **Canadian** **battalion** **passed** **me** **in** **the** **road** **on** **the** **way** **to** **neighbouring** **rest**
苏格兰 加拿大 营 通过了 我 在 这 路 在 这 方式 到 邻接 休息
['bɪlɪts] .
billets **.**
坯料 .

我永远不会忘记一个小时前看到的景象：一个苏格兰裔加拿大营的士兵从我身边经过，正前往附近的休整营。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] [bænd][ɒv; əv]['paipəz] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sliːk] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][gəʊt] ,
A **stalwart** **band** **of** **pipers** **marched** **behind** **a** **sleek** **regimental** **goat** **,**
一个 坚定的 乐队 的 风笛手 行军 在后面 一个 光滑 团级 山羊 ,

一群英姿飒爽的风笛手跟在一头线条流畅的军用山羊身后行进，

[huː] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɪn] ['kɒnʃəs] [praɪd] .
who **ever** **and** **anon** **shook** **his** **horns** **in** **conscious** **pride** **.**
WHO 曾经 和 匿名 摇晃 他的 角 在 有意识的 自豪 .

无论何时何地，只要有人骄傲地摇晃着他的角。

[ðə; ði]['paipəz] [drəʊnd] " ['bɒnɪ] [dʌn'di:] , " [ænd; ənd][ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['tru:pə] ,

The	pipers	droned	"	Bonnie	Dundee	,	"	and	on	came	the	long	column	of	troopers	,
这	风笛手	无人机	"	邦妮	邓迪	,	"	和	在	来了	这	长的	柱子	的	骑警	,

风笛手们奏响了《邦妮·邓迪》，长长的骑兵队伍走了过来。

[stɪl] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔ:n] [ænd; ənd][ɪn] ['streɪndʒli] ['fɪtɪŋ] ['hedgɪə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)] [skeəs] [ə; eɪ]

still	unkempt	and	unshorn	and	in	strangely	fitting	headgear	-	-	for	scarce	a
仍然	蓬头垢面	和	未剪毛	和	在	奇怪的	配件	帽子	-	-	为了	稀少	一个

[mæn][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɪn] - - [bʌt; bət] [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd]

man	had	kept	the	bonnet	he	had	gone	out	in	-	-	but	each	with	a	dogged
男人	有	保留	这	引擎盖	他	有	已消失	出去	在	-	-	但	每个	和	一个	顽强

,

,

,

他们依然蓬头垢面，头发也没剪，头上戴着奇特的帽子——几乎没有人保留了出门时戴的帽子——但每个人都意志坚定，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][eə(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] - [hel] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]

invincible	air	that	those	forty	-	eight	hours	'	hell	in	the	trenches	had	failed	to
无敌	空气	那	那些	四十	-	八	小时	-	地狱	在	这	战壕	有	失败的	到

[səb'dju:] .

subdue	.
征服	.

即使在战壕中经历了 48 小时的地狱般的战斗，也无法征服那股不可战胜的气势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]

There	was	a	terrible	thinning	of	the	ranks	,	and	there	were	some
那里	曾是	一个	糟糕的	稀疏	的	这	排名	,	和	那里	是	一些

['tʃɑ:dʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪdəz] .

chargers	without	riders	.
充电器	没有	骑手	.

队伍严重缩减，有些战马甚至没有骑手。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] [kæmp] .

I	followed	them	to	their	new	camp	.
我	随后	他们	到	他们的	新的	营	.

我跟着他们来到了他们的新营地。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [bə'tæliən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

One	other	battalion	had	already	arrived	,	and	some	of	the	officers	,
一	其他	营	有	已经	到达的	,	和	一些	的	这	警官	,

另一个营已经到达，其中一些军官，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spel] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

taking	advantage	of	the	sudden	spell	of	sunshine	,	were	already	playing	tennis	.
采取	优势	的	这	突然	拼写	的	阳光	,	是	已经	玩耍	网球	.

趁着阳光突然普照，他们已经开始打网球了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] .

It	was	a	strange	scene	.
它	曾是	一个	奇怪的	场景	.

那真是个奇怪的场景。

['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

Our	aeroplanes	had	come	out	to	reconnoitre	,
我们的	飞机	有	来	出去	到	侦察	,

我们的飞机出来侦察了，

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

and	numerous	puffs	of	smoke	high	overhead	showed	that	they	were	the
和	很多的	泡芙	的	抽烟	高的	开销	显示	那	他们	是	这

['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['ænti] - ['eəkrɑ:ft][gʌnz] .

target	for	the	German	anti	-	aircraft	guns	.
目标	为了	这	德语	反对	-	飞机	枪支	.

头顶高空升起的无数缕青烟表明，他们是德国防空炮的目标。

['ʌðə(r)] [gʌnz] [bu:m] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Other	guns	boomed	forth	in	the	distance	,
其他	枪支	蓬勃发展	前进	在	这	距离	,

远处传来其他枪声，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ə'mɪdst] [ði:z] [gri:n] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

but	otherwise	amidst	these	green	and	peaceful	surroundings	there	was	little
但	否则	在……之中	这些	绿色的	和	和平	周围环境	那里	曾是	小的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

enough	to	suggest	the	tragedy	of	war	.
足够的	到	建议	这	悲剧	的	战争	.

但除此之外，在这片绿意盎然、宁静祥和的环境中，几乎没有什么能让人联想到战争的悲剧。

" ['θɜ:ti] - - [lʌv] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['kɜ:n(ə)l] ['ræˌtreɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [bə'tæliən] ,

"	Thirty	-	-	love	!	"	called	out	Colonel	Rattray	,	of	the	10th	Battalion	,
"	三十	-	-	爱	!	"	称为	出去	上校	鼠笼	,	的	这	10th	营	,

"三十——亲爱的！"第十营的拉特雷上校喊道。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['ræli] .

lowering	his	racquet	at	the	end	of	a	fine	rally	.
降低	他的	球拍	在	这	结尾	的	一个	美好的	集会	.

在一次精彩的回合结束后，他放下了球拍。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [kli:n] - [kʌt] ,

You	would	never	imagine	that	this	clean	-	cut	,
你	会	绝不	想象	那	这	干净的	-	切	,

你绝对想不到，这位衣着整洁、

[ˌdebə'neə(r)]['fɪgə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

debonair	figure	had	just	emerged	from	the	jaws	of	death	and	the
风度翩翩	数字	有	只是	出现	从	这	下颚	的	死亡	和	这

[maʊθ] [ɒv; əv] [hel] .

mouth	of	hell	.
嘴	的	地狱	.

一位风度翩翩的人物刚刚从死神和地狱之口中走出。

[ðə; ði] ['kɪltɪd] [kə'neɪdiənz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪlɪts] [wen] [ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	kilted	Canadians	were	in	sight	of	their	billets	when	a	slim	young	officer	,
这	苏格兰短裙	加拿大人	是	在	视线	的	他们的	坯料	什么时候	一个	苗条的	年轻的	官	,

身着苏格兰短裙的加拿大士兵们正走向他们的营房，这时，一名身材苗条的年轻军官……

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [stept] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

pushing	a	bicycle	,	stepped	off	the	road	with	his	companion	to	allow	them	,
推动	一个	自行车	,	步	离开	这	路	和	他的	伴侣	到	允许	他们	,

他推着自行车，和同伴一起走到路边让他们通过。

[ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [gəʊt][ænd; ənd][ðeə(r)]['paipəz] , [tu:; tə] [pɑ:s] .

their	triumphant	goat	and	their	pipers	,	to	pass	.
他们的	凯	山羊	和	他们的	风笛手	,	到	经过	.

他们凯旋的山羊和他们的风笛手，经过。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ði:z] ['bæt(ə)l] - [skɑ:d] ['hɪərəʊz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

Not	a	man	of	these	battle	-	scarred	heroes	recognised	him	.
不是	一个	男人	的	这些	战斗	-	疤痕	英雄	已确认	他	.

这些饱经战火的英雄中，没有一个人认出他。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] .

I	am	sure	they	would	have	raised	a	cheer	if	they	had	known	.
我	是	当然	他们	会	有	提高	一个	欢呼	如果	他们	有	已知	.

我相信如果他们知道的话，一定会欢呼雀跃的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [hɪz; ɪz] [brest] ['kʌvəd] [wɪð] ['meni] - [hju:d]['bɪts][ɒv; əv]

For	this	slender	young	officer	,	his	breast	covered	with	many	-	hued	bits	of
为了	这	苗条	年轻的	官	,	他的	胸部	涵盖	和	许多	-	有色	比特	的

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

这位身材纤细的年轻军官，胸前挂满了五颜六色的丝带。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:dz] .

was	His	Royal	Highness	the	Prince	of	Wales	,	a	captain	in	the	Guards	.
曾是	他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	,	一个	队长	在	这	卫兵	.

他是威尔士亲王殿下，卫队上尉。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[dʒu:n] 23rd .

June	23rd	.
六月	23rd	.

6月23日。

[ɪg'zæktli][wʌn] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] [skɑ:d] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [bʌt; bət] [stɪl]

Exactly	one	week	after	I	had	watched	our	scarred	and	shaken	but	still
确切地	一	星期	后	我	有	观看	我们的	疤痕	和	摇晃	但	仍然

['væliənt][kə'neɪdiən]['səʊldʒəz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [kɒps] [ænd; ənd]

valiant	Canadian	soldiers	on	their	way	out	of	the	trenches	of	Maple	Copse	and
英勇	加拿大	士兵	在	他们的	方式	出去	的	这	战壕	的	枫	矮林	和

['sæŋktʃuəri] [wʊd] ,

Sanctuary	Wood	,
避难所	木头	,

就在我亲眼目睹我们那些伤痕累累、惊魂未定但依然英勇的加拿大士兵从枫树林和圣地森林的战壕中走出的整整一周后，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] ['fɪrsɪst] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['i:prə] ['seɪliənt] ,

after	the	third	fiercest	struggle	that	has	taken	place	in	the	Ypres	Salient	,
后	这	第三	最凶猛	斗争	那	有	已采取	地方	在	这	伊普尔	显著的	,

在伊普尔突出部发生的第三次最激烈的战斗之后，

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] [bə'tæljən] .

I	stood	and	marked	the	passage	of	the	men	of	the	relieving	battalions	.
我	站立	和	标记	这	通道	的	这	男人	的	这	缓解	营	.

我站在那里，注视着接替我方的援军士兵们经过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [stri:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hu:z] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

It	was	in	the	chief	street	of	a	little	town	whose	church	and	houses
它	曾是	在	这	首席	街道	的	一个	小的	镇	谁	教会	和	房屋

[wɜ:(r); wə(r)] ['kru:əli] [dɪs'fɪgəd] [baɪ]['dʒɜ:mən] [ʃelz] .

were	cruelly	disfigured	by	German	shells	.
是	残酷地	毁容	经过	德语	贝壳	.

它位于一座小镇的主要街道上，小镇的教堂和房屋都被德国炮弹残酷地摧毁了。

[ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɒpjələs] [ræn]

The	sound	of	drum	and	fife	was	heard	,	and	the	whole	populace	ran
这	声音	的	鼓	和	法夫郡	曾是	听到	,	和	这	所有的	民众	跑

[tuː; tə] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

to	doors	and	windows	.
到	门	和	视窗	.

鼓笛声响起，全城百姓都跑到门窗边躲避。

[ɒn] ['evri] [lɪp] [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] - -

On	every	lip	the	cry	was	heard	-	-
在	每一个	唇	这	哭	曾是	听到	-	-

每个人的嘴唇上都传来这声呼喊——

" [ðə; ði] [gɑːdz] - - [ðə; ði] [gɑːdz] !

"	The	Guards	-	-	the	Guards	!
"	这	卫兵	-	-	这	卫兵	!

“卫兵——卫兵！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

They	are	coming	out	!
他们	是	未来	出去	!

他们要出来了！

" [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ruːt] , [ðiːz] [tɔːl] , [stɜːn] , [brɒnzd] [men] , [tʃɪnz] [ʌp] ,

"	On	they	came	in	column	of	route	,	these	tall	,	stern	,	bronzed	men	,	chins	up	,
"	在	他们	来了	在	柱子	的	路线	,	这些	高的	,	船尾	,	古铜色	男人	,	下巴	向上	,

“他们列队行进，这些高大、严肃、皮肤黝黑的男人们，下巴高昂着，

[aɪz] [frʌnt] , [dʒɔːz] [set] , ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres]

eyes	front	,	jaws	set	,	marching	with	all	the	firmness	and	precision	of	a	dress
眼睛	正面	,	下颚	放	,	行军	和	全部	这	硬度	和	精确	的	一个	裙子

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

双目向前，下颚紧绷，迈着整齐划一的步伐，如同仪仗队一般。

['mɑːrtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

marching	as	if	the	eyes	of	His	Majesty	the	King	were	upon	them	,
行军	作为	如果	这	眼睛	的	他的	威严	这	国王	是	之上	他们	,

他们迈着昂首阔步的步伐，仿佛国王陛下的目光正注视着他们。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [ɪn] ['skɑːlət] ['tjuːnɪks] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['bʌzbi] [ɪn] [haɪd]

as	I	had	seen	them	march	in	scarlet	tunics	and	monstrous	busbies	in	Hyde
作为	我	有	已见	他们	行进	在	猩红	束腰外衣	和	滔天	巴士	在	海德

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

正如我曾在海德公园看到的那样，他们身穿猩红色的束腰外衣，头戴巨大的熊皮帽，列队行进。

[æt; ət] ['ɔːldəʃɒt] , [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [pə'reɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [men] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] , [nɒt]

at	Aldershot	,	on	the	Horse	Guards	Parade	,	the	same	men	,	and	yet	,	alas	,	not
在	奥尔德肖特	,	在	这	马	卫兵	游行	,	这	相同的	男人	,	和	然而	,	唉	,	不是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

在奥尔德肖特的皇家骑兵卫队阅兵场上，还是那些人，然而，唉，却又不一样了。

[juː; jʊ] [fə'gɒt] - - [neɪ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [siː] - - [ðeə(r)] ['ʃæbi] , ['feɪdɪd] , [steɪnd] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːmz] ,

You	forgot	-	-	nay	,	you	did	not	see	-	-	their	shabby	,	faded	,	stained	khaki	uniforms	,
你	忘了	-	-	不	,	你	做过	不是	看	-	-	他们的	破旧	,	褪色	,	染色	卡其色	制服	,

你忘了——不，你根本没看见——他们那破旧、褪色、沾满污渍的卡其布制服。

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [stiːl] ['besn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['lɪnɪn] [sæks] [slʌŋ] [ɒn][ðeə(r)]

the	shapeless	steel	basins	on	their	heads	,	the	untidy	linen	sacks	slung	on	their
这	无形	钢	盆地	在	他们的	头部	,	这	凌乱	亚麻布	麻袋	吊着	在	他们的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

头上顶着形状不规则的钢盆，肩上挎着凌乱的亚麻布袋；

[juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði][men] , [ðə; ði] [breɪv] , [strɒŋ] [men] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

you	only	saw	the	men	,	the	brave	,	strong	men	,	the	triumph	of	training	,
你	仅有的	锯	这	男人	,	这	勇敢的	,	强的	男人	,	这	胜利	的	训练	,

你看到的只是那些男人，那些勇敢、强壮的男人，以及训练的胜利。

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɪ'spaɪzd] [ɪm'pɪəriəl]

the	justification	of	discipline	,	the	vindication	of	the	old	despised	Imperial
这	理由	的	纪律	,	这	平反	的	这	老的	被鄙视的	帝国

['mɪlətri] ['sɪstəm] ,

military	system	,
军队	系统	,

对纪律的辩护，对曾经备受鄙视的旧帝国军事制度的维护，

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] - - [ðə; ði] [gɑːdz] .

the	glory	of	the	British	Army	-	-	the	Guards	.
这	荣耀	的	这	英国	军队	-	-	这	卫兵	.

英国陆军的荣耀——近卫军。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['mæntld] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [taʊn] ,

No	wonder	eyes	gleamed	and	cheeks	mantled	in	that	little	Flemish	town	,
不	想知道	眼睛	闪闪发光	和	脸颊	披风	在	那	小的	弗拉芒语	镇	,

难怪在那个佛兰德斯小镇上，人们双眼闪闪发光，脸颊泛起红晕。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [səʊ] ['meni] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs][ðə; ði]

which	has	seen	so	many	units	of	the	British	Army	pass	and	repass	the
哪个	有	已见	所以	许多	单位	的	这	英国	军队	经过	和	重传	这

[maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ,

mouth	of	hell	,
嘴	的	地狱	,

这使得英国陆军的许多部队一次又一次地穿越了地狱之门。

[huːz] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɪðəwəd] ['pærəlel] ['rəudwei] [ænd; ənd] [huːz] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)]

whose	lips	are	the	hitherward	parallel	roadways	and	whose	gnashing	teeth	are
谁	嘴唇	是	这	迄今为止	平行线	道路	和	谁	咬牙切齿	牙齿	是

[ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .

the	front	trenches	.
这	正面	战壕	.

其唇齿是向前延伸的平行道路，其咬牙切齿的是前方的战壕。

[sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ræn] - -

Six	days	before	the	same	scene	had	been	enacted	when	the	cry	ran	-	-
六	天	前	这	相同的	场景	有	到过	已颁布	什么时候	这	哭	跑	-	-

六天前，同样的场景也曾上演，当时喊声响彻云霄——

" [ðə; ði] [gɑːdz] !

"	The	Guards	!
"	这	卫兵	!

“卫兵们！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] !

They	are	going	in	!
他们	是	去	在	!

他们进去了！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] - - [ðə; ði] [koʊldstriːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] - - [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]

"	And	they	went	in	-	-	the	Coldstreams	and	the	Grenadiers	-	-	to	take	over
"	和	他们	去	在	-	-	这	冷溪	和	这	掷弹兵	-	-	到	拿	超过

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ,

the	trenches	from	the	Canadians	,
这	战壕	从	这	加拿大人	,

"然后他们——冷溪步兵团和掷弹兵团——就进去从加拿大人手中夺取了战壕。"

[tuː; tə] [delv] [ænd; ənd] [swet] , ['kæriɪŋ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

to	delve	and	sweat	,	carrying	loads	of	ammunition	on	their	backs	,	crawling	into
到	深入探究	和	汗	,	携带	负载	的	弹药	在	他们的	背部	,	爬行	进入

[nəʊ] [mænz] [lænd] ,

No	Man's	Land	,
不	男人的	土地	,

他们背负着沉重的弹药，艰难跋涉，汗流浃背地进入无人区。

['leɪɪŋ] [maɪnz] , ['ʃuːtɪŋ] ['dʒɜːmənz] [ɔː(r)] [brein] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

laying	mines	,	shooting	Germans	or	braining	them	with	the	butts	of	their	rifles	,
躺下	矿井	,	射击	德国人	或者	脑力	他们	和	这	屁股	的	他们的	步枪	,

埋设地雷，射杀德国人或用枪托砸他们的脑袋，

[ɔː(r)] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] [stiːl] ,

or	treating	them	to	the	cold	steel	,
或者	治疗	他们	到	这	寒冷的	钢	,

或者用冷钢处理它们，

[æz; əz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

as	imperturbable	as	you	see	them	now	-	-	it	being	all	in	the	day's	work	.
作为	沉着冷静	作为	你	看	他们	现在	-	-	它	存在	全部	在	这	天	工作	.

他们像你现在看到的那样镇定自若——这都是日常工作的一部分。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ə'raʊzɪz] [nəʊ] ['dʒeləsi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .

The	popularity	of	the	Guards	arouses	no	jealousy	in	the	other	divisions	.
这	人气	的	这	卫兵	唤起	不	妒忌	在	这	其他	部门	.

卫队的受欢迎程度并没有引起其他师的嫉妒。

" [wiː; wi] [doʊnt] [grʌdʒ] - [ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [get] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ['redʒɪmənt] ;

"	We	don't	grudge	'	em	what	they	get	,	"	remarked	a	sergeant	in	a	line	regiment	;
"	我们	不	怨恨	-	呃	什么	他们	得到	,	"	评论	一个	军士	在	一个	线	团	;

"我们并不嫉妒他们所得到的，"一名步兵团的士官说道；

" [ðeɪ] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	they	work	hard	,	and	they	deserve	it	.
"	他们	工作	难的	,	和	他们	应得	它	.

他们工作很努力，他们理应得到这些。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

They've	got	a	big	name	to	keep	up	.
他们有	得到	一个	大的	姓名	到	保持	向上	.

他们得跟上这个大牌的步伐才行。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [gɑːdz] [huː] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

"	And	yet	it	was	one	of	these	same	Guards	who	an	hour	later	,
"	和	然而	它	曾是	一	的	这些	相同的	卫兵	WHO	一个	小时	之后	,

然而，一个小时后，正是这些卫兵中的一人，

[wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['kredəb(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hænd]

with	more	emotion	than	I	would	have	thought	credible	,	waving	his	brawny	hand
和	更多的	情感	比	我	会	有	想法	可信的	,	挥手	他的	强壮的	手

['bækwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪn] ,

backwards	towards	the	line	,
向后	向	这	线	,

他激动得难以置信，挥舞着粗壮的手向后指着线。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [ðə; ði][kə'neɪdiənz] - - [jes] , [sɜ:(r)] , [pə'hæps] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] .
" The Canadians - - yes , sir , perhaps we have something they haven't got .
" 这 加拿大人 - - 是的 , 先生 , 也许 我们 有 某物 他们 还没有 得到 .

"加拿大人——是的，先生，也许我们拥有他们没有的东西。"

[bʌt; bət] - - [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['lɪbəti] , [sɜ:(r)] - - [baɪ][gɒd] , [wi:; wi] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)][hæts][tu:; tə][ðem; ðəm] !
But - - excuse the liberty , sir - - by God , we take off our hats to them !
但 - - 原谅 这 自由 , 先生 - - 经过 上帝 , 我们 拿 离开 我们的 帽子 到 他们 !

但是——恕我冒昧，先生——老天作证，我们向他们脱帽致敬！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [sɜ:(r)] , ['ðer] [men] !
I tell you what , sir , they're MEN !
我 告诉 你 什么 , 先生 , 它们是 男士 !

先生，我告诉你，他们可是真男人！

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði]['seɪliənt] !
They saved the Salient !
他们 已保存 这 显著的 !

他们拯救了突出部！

" ['epɪlɒg] .
" EPILOGUE .
" 结语 .

"结语。

['i:prə] , [dʒu:n] 24th .
YPRES , June 24th .
伊普尔 , 六月 24th .

伊普尔，6月24日。

[fju:ɪt] - !
Fuit Hupra !
水果 - !

Fuit Hupra!

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [hæz; həz][æt; ət][lɑ:st]['krʌmb(ə)ld]['ɪntu:] [dʌst] ;
The ancient city has at last crumbled into dust ;
这 古老的 城市 有 在 最后的 崩溃了 进入 灰尘 ;

这座古城最终化为尘埃；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['beldʒəm] ,
but if she is blotted out amongst the cities of Belgium ,
但 如果 她 是 印迹 出去 在 这 城市 的 比利时 ,

但如果她在比利时的众多城市中被抹去，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə]
she will live for ever in the hearts and the history of Canada
[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
and the British Empire .
她 将要 居住 为了 曾经 在 这 心 和 这 历史 的 加拿大
和 这 英国 帝国 .

她将永远活在加拿大和大英帝国的人民心中和历史中。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] - - [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
She belongs - - her halls and churches , her streets and houses ,
她 属于 - - 她 大厅 和 教堂 , 她 街道 和 房屋 ,

她属于这里——她的殿堂和教堂，她的街道和房屋，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] - - [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

all	her	people	and	her	past	-	-	henceforth	to	us	and	those	who
全部	她	人们	和	她	过去的	-	-	今后	到	我们	和	那些	WHO

[kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

come	after	us	.
来	后	我们	.

她的人民和她的过去——从今以后，属于我们以及我们的后代。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['spɪrɪtʃuəli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][æz; əz][væn'kuːvə(r)][ɔː(r)]

She	is	,	spiritually	,	as	much	a	part	of	the	British	Empire	as	Vancouver	or
她	是	,	精神层面	,	作为	很多	一个	部分	的	这	英国	帝国	作为	温哥华	或者

[tə'rɒntəʊ] .

Toronto	.
多伦多	.

从精神层面来说，她和温哥华或多伦多一样，都是大英帝国的一部分。

[hɜː(r); hə(r)][kweɪnt] [məm'ɔːɹɪəlz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ˌjuː 'es] ; [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][təʊld]

Her	quaint	memorials	will	be	cherished	by	us	;	her	story	will	be	told
她	古雅	纪念碑	将要	是	珍爱	经过	我们	;	她	故事	将要	是	讲述

[baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

by	our	children's	children	.
经过	我们的	孩子们的	孩子们	.

我们将珍藏她那些别致的纪念物；我们的子孙后代将会传颂她的故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] - - ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [ded] .

She	is	a	city	of	the	dead	-	-	our	British	dead	.
她	是	一个	城市	的	这	死的	-	-	我们的	英国	死的	.

她是一座死者之城——我们英国死者的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːprə] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	strange	that	it	should	be	reserved	for	Ypres	to	play	such	a
它	是	奇怪的	那	它	应该	是	预订的	为了	伊普尔	到	玩	这样的	一个

['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

prominent	part	on	the	stage	of	this	war	.
著名的	部分	在	这	阶段	的	这	战争	.

令人费解的是，伊普尔竟然在这场战争的舞台上扮演了如此重要的角色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti][wɒz; wəz][ɪt'self][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	the	city	was	itself	but	a	symbol	of	a	past	greatness	and	a
为了	这	城市	曾是	本身	但	一个	象征	的	一个	过去的	伟大	和	一个

['melənkəli] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] ['sentʃəriz] - [əʊld]['trædʒədi] .

melancholy	survivor	of	centuries	-	old	tragedy	.
忧郁	幸存者	的	几个世纪	-	老的	悲剧	.

这座城市本身不过是昔日辉煌的象征，也是几个世纪以来悲剧的悲怆幸存者。

[nəʊ] [taʊn] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ɪn] ['jʊərəp] - - [nəʊ] [taʊn] [ɒv; əv][ten] [taɪmz] [ɪts][saɪz] - - [hæz; həz] ['sʌfəd]

No	town	of	its	size	in	Europe	-	-	no	town	of	ten	times	its	size	-	-	has	suffered
不	镇	的	它是	尺寸	在	欧洲	-	-	不	镇	的	十	时代	它是	尺寸	-	-	有	遭受

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

欧洲没有哪个同等规模的城镇——甚至没有哪个规模是它十倍的城镇——遭受过如此惨重的损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(In the Ypres Salient The Story of a)

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəriz] ['iːprə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv]
During **the** **twelfth** **and** **thirteenth** **centuries** **Ypres** **was** **the** **metropolis** **of**
期间 这 第十二 和 第十三 几个世纪 伊普尔 曾是 这 都会 的
['flɑːndəz] ,
Flanders **,**
弗兰德斯 ,

十二至十三世纪，伊普尔是佛兰德斯的中心城市。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [brʊʒ] [ænd; ənd] [gent] .
taking **the** **lead** **of** **Bruges** **and** **Ghent** **.**
采取 这 带领 的 布鲁日 和 根特 .

以布鲁日和根特为先导。

[ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'viː] . , [ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]
In **1267** **,** **in** **a** **petition** **to** **Pope** **Innocent** **IV** **.** **,** **the** **aldermen** **estimated** **the**
在 - , 在 一个 请愿 到 教皇 清白的 第四 . , 这 市议员 估计的 这
[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,
population **at** **200** **,**
人口 在 - ,

1267年，在一份呈递给教皇英诺森四世的请愿书中，市议员们估计人口为200人。

- [səʊlz] .
000 **souls** **.**
- 灵魂 .

000个灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [pəˈzest] [fɔːr] , - [luːmz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
It **possessed** **4** **,** **000** **looms** **,** **and** **counted** **seven** **parish** **churches** **.**
它 拥有 4 , - 织布机 , 和 计数 七 教区 教堂 .

它拥有 4000 台织布机，并有 7 座教区教堂。

[ðen] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]['splendɪd] ['dreɪpəz] - [gɪld] [hɔːl] ,
Then **was** **built** **the** **vast** **and** **splendid** **Drapers** **'** **Guild** **Hall** **,**
然后 曾是 建造 这 广阔的 和 灿烂 德雷珀斯 - 公会 大厅 ,

随后建造了宏伟壮丽的布商行会大厅。

[ðə; ði][məʊst][rɪˈmɑːkəb(ə)l]['sekjələ(r)]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the **most** **remarkable** **secular** **monument** **of** **the** **Middle** **Ages** **.**
这 最多 卓越 世俗 纪念碑 的 这 中间 年龄 .

中世纪最杰出的世俗建筑。

['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [hæd; həd] ['kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪˈðɪn] [ɪts] ['terətri] .
Merchants **from** **all** **over** **Europe** **had** **counting** **-** **houses** **within** **its** **territory** **.**
商人 从 全部 超过 欧洲 有 计数 - 房屋 之内 它是 领土 .

来自欧洲各地的商人在其境内设有账房。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['grɑːntɪd]
The **Kings** **of** **France** **and** **England** **and** **the** **Emperors** **of** **Germany** **granted**
这 国王 的 法国 和 英格兰 和 这 皇帝们 的 德国 的确
['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['iːprə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðeə(r)] [relmz] .
special **privileges** **to** **the** **men** **of** **Ypres** **who** **came** **to** **trade** **in** **their** **realms** **.**
特别的 特权 到 这 男人 的 伊普尔 WHO 来了 到 贸易 在 他们的 领域 .

法国国王、英国国王和德国皇帝都给予前来其领土进行贸易的伊普尔人特殊特权。

[ðen] [keɪm] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wˈɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [ə'genst]
Then **came** **ruinous** **and** **bloody** **wars** **against** **the** **Counts** **of** **Flanders** **and** **against**
然后 来了 毁灭性的 和 血腥 战争 反对 这 计数 的 弗兰德斯 和 反对
[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
the **Kings** **of** **France** **;**
这 国王 的 法国 ;

随后爆发了与佛兰德斯伯爵和法国国王的毁灭性血腥战争;

[keɪm] ['sɪv(ə)l] [diˈsenʃən] , ['raɪəts] , [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] .
came **civil** **dissensions** **,** **riots** **,** **and** **massacres** **.**
来了 民用 分歧 , 骚乱 , 和 大屠杀 .

随之而来的是内乱、骚乱和屠杀。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ['ʌndə(r)] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
After **being** **besieged** **by** **English** **troops** **under** **Richard** **II** **.**
后 存在 被围困 经过 英语 军队 在下面 理查德 二 .

在被理查二世率领的英军围攻之后。

[ɪn] - , [ðə; ði] [taʊn] [faʊnd] [ɪts] ['sʌbɜːrb] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['terəbli]
in **1383** **,** **the** **town** **found** **its** **suburbs** **destroyed** **,** **and** **its** **industrial** **population** **terribly**
在 - , 这 镇 成立 它是 郊区 损毁 , 和 它是 工业的 人口 可怕
[dɪ'pliːtɪd] [baɪ]['eksaɪl] .
depleted **by** **exile** **.**
耗尽 经过 流亡 .

1383年，该镇的郊区被摧毁，工业人口因流亡而锐减。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [mis'fɔːtʃənz] ,
In **the** **following** **century** **it** **was** **visited** **by** **repeated** **misfortunes** **,**
在 这 下列的 世纪 它 曾是 到访 经过 重复 不幸 ,

在接下来的一个世纪里，它接连遭受不幸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['mæsəkə(r)] ,
and **in** **the** **sixteenth** **it** **became** **the** **scene** **of** **religious** **persecution** **,** **massacres** **,**
和 在 这 第十六 它 成为 这 场景 的 宗教 迫害 , 大屠杀 ,
[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .
and **pillage** **.**
和 掠夺 .

到了十六世纪，这里成为了宗教迫害、屠杀和劫掠的场所。

[ɪn] - ['iːprə] [wɒz; wəz] [sækt] [baɪ][ə; eɪ][mɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪ'fel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
In **1566** **Ypres** **was** **sacked** **by** **a** **mob** **,** **and** **the** **same** **fate** **befell** **it** **in** **1578** **.**
在 - 伊普尔 曾是 被解雇 经过 一个 暴民 , 和 这 相同的 命运 发生 它 在 - .

1566 年，伊普尔遭到暴民洗劫；1578 年，它再次遭遇同样的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
It **was** **used** **as** **a** **fortress** **against** **the** **Spaniards** **,** **and** **when** **it** **fell** **,**
它 曾是 用过的 作为 一个 堡垒 反对 这 西班牙人 , 和 什么时候 它 跌倒 ,

它曾被用作抵御西班牙人的堡垒，当它陷落后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] [mʌnθs] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][faɪv] , -
after **a** **siege** **of** **eight** **months** **,** **the** **population** **had** **dwindled** **to** **5** **,** **000**
后 一个 围城 的 八 几个月 , 这 人口 有 减少 到 5 , -
[səʊlz] ,
souls **,**
灵魂 ,

经过八个月的围困，人口锐减至5000人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .
and **within** **its** **walls** **all** **was** **in** **ruins** **.**
和 之内 它是 墙壁 全部 曾是 在 废墟 .

城墙之内，一切都已沦为废墟。

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn]

Sieges	and	bombardments	continued	at	intervals	until	,	at	the	French	Revolution
围攻	和	轰炸	持续	在	间隔	直到	,	在	这	法语	革命

,

,

,

围攻和炮击断断续续地持续到法国大革命时期。

['iːprə] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] - -

Ypres	fell	into	the	hands	of	the	troops	of	the	Convention	,	and	once	more	-	-
伊普尔	跌倒	进入	这	双手	的	这	军队	的	这	习俗	,	和	一次	更多的	-	-

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

"	for	the	last	time	,
"	为了	这	最后的	时间	,

伊普尔落入国民公会军队手中，再一次——“最后一次，

" [sez] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [hɪ'stɔːriən] - - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

"	says	the	local	historian	-	-	became	a	victim	of	violence	and	destruction	.
"	说道	这	当地的	历史学家	-	-	成为	一个	受害者	的	暴力	和	破坏	.

当地历史学家说：“——成为了暴力和破坏的受害者。”

[ə'læs] , [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] !

Alas	,	not	the	last	!
唉	,	不是	这	最后的	!

唉，但这并非最后一次！

['briːfli] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['iːprə] , [rɪ'lentləsli] [pə'sjuːd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

Briefly	,	that	is	the	tale	of	Ypres	,	relentlessly	pursued	by	misfortune	.
简要地	,	那	是	这	故事	的	伊普尔	,	毫不留情	追击	经过	不幸	.

简而言之，这就是伊普尔的故事，一个被厄运无情缠身的城市。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] ,

And	yet	,	despite	all	the	city	has	endured	,
和	然而	,	尽管	全部	这	城市	有	忍受	,

然而，尽管这座城市经历了种种磨难，

[ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['æspekt] ,

it	fronted	the	world	bravely	and	even	with	an	imposing	aspect	,
它	正面	这	世界	勇敢地	和	甚至	和	一个	气势磅礴	方面	,

它勇敢地面对世界，甚至以威严的姿态出现。

[rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .

repairing	the	ravages	of	war	with	patience	and	fortitude	.
维修	这	蹂躏	的	战争	和	耐心	和	坚韧	.

用耐心和毅力修复战争造成的破坏。

[ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] ?

This	time	is	it	possible	that	this	noble	city	should	rise	again	?
这	时间	是	它	可能的	那	这	高贵	城市	应该	上升	再次	?

这一次，这座高贵的城市是否还有机会再次崛起?

[ɪts] [praɪd] - - [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪld] [hɔːl] - - [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mænʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

Its	pride	-	-	the	glorious	Guild	Hall	-	-	the	mediæval	churches	and	mansions	are
它是	自豪	-	-	这	辉煌	公会	大厅	-	-	这	中世纪	教堂	和	豪宅	是

[ɔːl] [bʌt; bət] ['levə(l)] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

all	but	level	with	the	ground	.
全部	但	等级	和	这	地面	.

它的骄傲——辉煌的公会大厅——中世纪的教堂和宅邸几乎都与地面齐平。

[ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dæmɪdʒd] ,

There	is	scarce	a	single	house	in	the	city	whose	walls	are	undamaged	,
那里	是	稀少	一个	单身的	房子	在	这	城市	谁	墙壁	是	未受损	,

城里几乎没有一栋房子的墙壁完好无损。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] .

and	most	of	them	are	mere	heaps	of	bricks	and	mortar	.
和	最多	的	他们	是	仅仅	堆积如山	的	砖块	和	砂浆	.

它们中的大多数只不过是一堆砖瓦而已。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neɪdiən]

I	have	just	made	a	tour	of	the	streets	,	accompanied	by	a	young	Canadian
我	有	只是	制成	一个	旅游	的	这	街道	,	伴随	经过	一个	年轻的	加拿大

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

engineer	.
工程师	.

我刚刚在一位年轻的加拿大工程师的陪同下，游览了街头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [huːz] ['saɪləns][ɪz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][gʌnz] ,

It	is	a	desert	whose	silence	is	only	broken	by	the	thunder	of	guns	,
它	是	一个	沙漠	谁	沉默	是	仅有的	破碎的	经过	这	雷	的	枪支	,

这是一片寂静的沙漠，只有枪炮的轰鸣声才能打破这片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)] ['bɔmbaːdiŋ] [ə'gen] .

for	the	Germans	are	bombarding	again	.
为了	这	德国人	是	轰炸	再次	.

因为德国人又开始轰炸了。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][fɔːr] . [faɪv] [ʃel] ['kræʃɪz] ['perələsli] [nɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ik'spləud]['əʊvə(r)]

Occasionally	a	4	.	5	shell	crashes	perilously	near	,	or	a	shrapnel	explodes	over
偶尔	一个	4	.	5	壳	崩溃	危险地	靠近	,	或者	一个	弹片	爆炸	超过

['aʊə(r)] [hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

偶尔会有4.5毫米炮弹危险地坠落在我们附近，或者弹片在我们头顶爆炸。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] [dɑːt]['ɪntuː]['kʌvə(r)] .

and	instinctively	we	dart	into	cover	.
和	本能地	我们	镖	进入	覆盖	.

我们本能地躲进了掩体。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['felən]['prez(ə)nt][wiː; wi] [mait] [biː; bi]

But	for	these	reminders	of	a	savage	and	felon	present	we	might	be
但	为了	这些	提醒	的	一个	野蛮的	和	重罪犯	展示	我们	可能	是

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ['berid] [laɪk][pɔm'peiː; -'pei][ɔː(r)] [ˌhəkjə'leiniəm] ,

walking	in	a	city	buried	like	Pompeii	or	Herculaneum	,
步行	在	一个	城市	埋葬	喜欢	庞贝	或者	赫库兰尼姆	,

但若非这些野蛮罪犯的痕迹提醒我们，我们或许正行走在一座像庞贝或赫库兰尼姆那样被掩埋的城市中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪg'zuːmd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə]['kjʊəriəs] [aɪz] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	now	exhumed	to	display	to	curious	eyes	the	crumbling	memorials	of	a
和	现在	已挖掘	到	展示	到	好奇的	眼睛	这	摇摇欲坠	纪念碑	的	一个

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pɑːst] .

remote	and	peaceful	past	.
偏僻的	和	和平	过去的	.

如今，这些残垣断壁被挖掘出来，向好奇的人们展示遥远而宁静的过去那摇摇欲坠的纪念碑。

[maɪ][kəm'pænjən][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nʌnz] [ɒv; əv]

My	companion	reminds	me	,	as	we	pass	the	convent	of	the	Irish	Nuns	of
我的	伴侣	提醒	我	,	作为	我们	经过	这	修道院	的	这	爱尔兰	修女	的

['iːprə] ,

Ypres	,
伊普尔	,

当我们经过伊普尔的爱尔兰修女修道院时，我的同伴提醒我：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃəz] ['kærid] [ðeə(r)] ['kʌləs] [θru:] ['i:prə] ,

that	the	Princess	Patricia's	carried	their	colours	through	Ypres	,
那	这	公主	帕特里夏的	携带	他们的	颜色	通过	伊普尔	,

帕特里夏公主的旗帜飘扬在伊普尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [kwəʊtid] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv]

and	that	while	they	halted	here	one	of	their	officers	quoted	some	lines	of
和	那	尽管	他们	停止	这里	一	的	他们的	警官	引	一些	线条	的

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bæləd] :

the	famous	ballad	:
这	著名的	民谣	:

他们在此停留期间，其中一名军官引用了这首著名民谣中的几句歌词：

[ɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv] ['i:prə] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [ɪz] ['sweɪɪŋ] ,

In	the	cloisters	of	Ypres	a	banner	is	swaying	,
在	这	修道院	的	伊普尔	一个	横幅	是	摇晃	,

伊普尔修道院的回廊里，一面旗帜在飘扬。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [peɪl] , ['wi:pɪŋ] ['meɪdn] [ɪz] [preŋ] .

And	by	it	a	pale	,	weeping	maiden	is	praying	.
和	经过	它	一个	苍白	,	哭泣	少女	是	祈祷	.

旁边是一位面色苍白、哭泣的少女在祈祷。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] , [ɪn] [dri:mz] , ['meni] [peɪl] ,

There	have	been	,	in	dreams	,	many	pale	,
那里	有	到过	,	在	梦境	,	许多	苍白	,

在梦中，曾出现过许多苍白的.....

['wi:pɪŋ] ['meidnz] [preŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['bænə(r)] [rɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃə] .

weeping	maidens	praying	beside	that	banner	wrought	by	the	royal	Princess	Patricia	.
哭泣	少女们	祈祷	旁	那	横幅	锻	经过	这	皇家	公主	帕特里夏	.

少女们在皇家公主帕特里夏亲手制作的旗帜旁哭泣祈祷。

[gɒd] [grɑ:nt] [su:n] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [bi:; bi] [hɜ:d] !

God	grant	soon	that	the	prayers	of	all	women	be	heard	!
上帝	授予	很快	那	这	祈祷	的	全部	女性	是	听到	!

愿上帝早日垂听所有女性的祈祷！

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[hoʊg] . - - [ðə; ði] ['bærən] ['gæstɒn] [di:] [vɪŋk] , ['beldʒən] [eks] - ['senətə(r)] [ænd; ənd] ['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] [ɒv; əv]

Hooghe	.	-	-	The	Baron	Gaston	de	Vinck	,	Belgian	ex	-	Senator	and	Burgomaster	of
霍格	.	-	-	这	男爵	加斯顿	德	文克	,	比利时人	前任	-	参议员	和	市长	的

[zɪlɪbɪk] ,

Zillebeke	,
齐勒贝克	,

胡格——加斯顿·德·芬克男爵，比利时前参议员兼齐勒贝克市长，

[raɪts] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒgrəfi] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [di:] [lɑ:] [hoʊg] .

writes	me	that	the	name	and	proper	orthography	is	the	Chateau	de	la	Hooghe	.
写	我	那	这	姓名	和	恰当的	正字法	是	这	城堡	德	拉	霍格	.

他告诉我，城堡的名称和正确拼写是 Chateau de la Hooghe。

" [ɔːl][hæz; həz] [biːn] [bləʊn] [ʌp][baɪ]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] [bɜːnt] .
" All has been blown up by dynamite and burnt .
" 全部 有 到过 吹 向上 经过 炸药 和 烧焦的 .

"所有东西都被炸药炸毁并烧毁了。"

[maɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] , [maɪ]['fɜːnɪtʃə(r)] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]
My fine collection of antiquities of great value , my furniture , pictures , and
我的 美好的 收藏 的 古董 的 伟大的 价值 , 我的 家具 , 图片 , 和
['fæməli] ['pɔːrtrəts] , [ɔːl][hæv; həv] ['perɪʃt] .
family portraits , all have perished .
家庭 肖像 , 全部 有 遇难 .

我珍藏的极具价值的古董、家具、画作和家庭肖像，全部都已损毁。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - : [maɪ]['fæməli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] - ,
The chateau was built in 1721 : my family acquired the estate in 1740 ,
这 城堡 曾是 建造 在 - : 我的 家庭 获得 这 财产 在 - ,

这座城堡建于1721年；我的家族于1740年获得了这处庄园。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [sɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [dwelt] [ðeə(r)] .
and since then six generations have dwelt there .
和 自从 然后 六 几代人 有 居住 那里 .

此后，已有六代人居住在那里。

[aɪ] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] ['mɑːʃ(ə)l] ['glɔːri] [ɒn][maɪ][əʊld][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [lændz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'petrɪət]
I know with what martial glory on my old and beloved lands your compatriots
我 知道 和 什么 武术 荣耀 在 我的 老的 和 心爱 土地 你的 同胞们
[hæv; həv] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] .
have covered themselves .
有 涵盖 他们自己 .

我知道你们的同胞在我古老而挚爱的土地上，用何等英勇的战功为自己赢得了荣誉。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl]
Of this , I and those who shall come after me , will keep an imperishable
的 这 , 我 和 那些 WHO 将 来 后 我 , 将要 保持 一个 不朽的
['meməri] .
memory .
记忆 .

对此，我和我的后代将永远铭记于心。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrsərz] [deθ] . - - [lef'tenənt] ['gʊdərˌhæm] , [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
GENERAL MERCER'S DEATH . - - Lieutenant Gooderham , the General's aide - de - camp ,
一般的 默瑟的 死亡 . - - 中尉 古德汉姆 , 这 将军的 助手 - 德 - 营 ,
[naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] , [raɪts] :
now a prisoner in Germany , writes :
现在 一个 囚犯 在 德国 , 写 :

默瑟将军之死——将军的副官古德汉姆中尉，现为德国战俘，写道：

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
" I was beside my beloved general when he was killed .
" 我 曾是 旁 我的 心爱 一般的 什么时候 他 曾是 被杀 .

"我亲眼目睹了我敬爱的将军牺牲。"

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃel] [ʃɒk] ,
He lay on the battlefield for two days , suffering from shell shock ,
他 躺 在 这 战场 为了 二 天 , 痛苦 从 壳 震惊 ,

他躺在战场上两天，患有炮弹休克症。

[ʌn'tɪl] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən][pə'trəʊl] .

until	picked	up	by	a	German	patrol	.
直到	挑选	向上	经过	一个	德语	巡逻	.

直到被德国巡逻队发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [ʃɒkt] [baɪ][lɑːdʒ] [ʃel] , [ænd; ənd][ai][traɪd][tuː; tə][get][hɪm][ə'weɪ] ,

He	was	first	shocked	by	large	shell	,	and	I	tried	to	get	him	away	,
他	曾是	第一的	震惊	经过	大的	壳	,	和	我	尝试	到	得到	他	离开	,

他先是被一个大贝壳吓了一跳，我试图把他拉开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	it	was	impossible	.
但	它	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][leg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

He	was	shot	through	the	leg	,	which	was	broken	.
他	曾是	射击	通过	这	腿	,	哪个	曾是	破碎的	.

他腿部中弹，腿部骨折。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn][nəʊ][peɪn] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['ʃræpnəl] ['ɪnstəntli]

He	lay	on	the	field	,	in	no	pain	,	and	next	day	was	killed	by	shrapnel	instantly
他	躺	在	这	场地	,	在	不	疼痛	,	和	下一个	天	曾是	被杀	经过	弹片	即刻

.

:

.

他躺在战场上，没有感到任何痛苦，第二天就被弹片当场击毙。

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'mɑː] [wʊd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri]

"	The	General's	body	was	found	in	the	Armagh	Wood	and	buried	in	a	military
"	这	将军的	身体	曾是	成立	在	这	阿马郡	木头	和	埋葬	在	一个	军队

['semətri] [nɪə(r)] ['pɑːpərɪŋ] ,

cemetery	near	Poperinghe	,
公墓	靠近	poperinghe	,

"将军的遗体在阿马森林被发现，并被安葬在波佩林格附近的一处军人公墓。"

[sɜː(r)]['dʒuːliən] [bɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Sir	Julian	Byng	and	a	large	number	of	officers	attending	the	funeral	.
先生	朱利安	宾	和	一个	大的	数字	的	警官	参加	这	葬礼	.

朱利安·宾爵士和众多军官出席了葬礼。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

[djuːk] [striːt] , ['stæmfəd] [striːt] , [es] . [iː] . , [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪndmɪl] [striːt] , ['dʌbljuː] .

DUKE	STREET	,	STAMFORD	STREET	,	S	.	E	.	,	AND	GREAT	WINDMILL	STREET	,	W	.
公爵	街道	,	斯坦福德	街道	,	S	.	E	.	,	和	伟大的	风车	街道	,	W	.

杜克街、斯坦福街、东南和大风车街、西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神